

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 211



Leidimas  
lietuvių kalba

Teisės aktai

53 tomas

2010 m. rugpjūčio 12 d.

Turinys

## II Įstatymo galios neturintys teisės aktai

### REGLAMENTAI

- ★ 2010 m. rugpjūčio 11 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 720/2010, kuriuo inicijuojamas tyrimas dėl galimo antidempingo priemonių, nustatytų Tarybos reglamentu (ES) Nr. 599/2009 importuojamam Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės biodyzelinui, vengimo importuojant iš Kanados ir Singapūro siunčiamą biodyzeliną, deklaruojant kaip Kanados ir Singapūro kilmės arba nedeklaruojant, ir importuojant Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės dyzeliną kaip mišinį, kurio sudėtyje yra 20 % masės arba mažiau biodyzelino, ir nustatomas reikalavimas registruoti tokį importą 1
- ★ 2010 m. rugpjūčio 11 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 721/2010, kuriuo inicijuojamas tyrimas dėl galimo kompensacinių priemonių, nustatytų Tarybos reglamentu (ES) Nr. 598/2009 importuojamam Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės biodyzelinui, vengimo importuojant iš Kanados ir Singapūro siunčiamą biodyzeliną, deklaruojant kaip Kanados ir Singapūro kilmės arba nedeklaruojant, ir importuojant Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės dyzeliną kaip mišinį, kurio sudėtyje yra 20 % masės arba mažiau biodyzelino, ir nustatomas reikalavimas registruoti tokį importą 6
- 2010 m. rugpjūčio 11 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 722/2010, kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti ..... 10
- 2010 m. rugpjūčio 11 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 723/2010, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamente (EB) Nr. 877/2009 nustatytos kai kurių cukraus sektoriaus produktų tipinės kainos ir papildomi importo muitai 2009/10 prekybos metais ..... 12

Kaina: 3 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

# LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

DIREKTYVOS

★ 2010 m. rugpjūčio 11 d. Komisijos direktyva 2010/51/ES, kuria iš dalies keičiama Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 98/8/EB į jos I priedą įrašant veikliąją medžiagą N,N-dietilmeta-toluamidą <sup>(1)</sup> .....	14
--	----

SPRENDIMAI

★ 2010 m. rugpjūčio 11 d. Tarybos sprendimas 2010/439/BUSP dėl Europos Sąjungos specialiojo igaliojinio Afganistane igaliojimų termino pratęsimo .....	17
★ 2010 m. rugpjūčio 11 d. Tarybos sprendimas 2010/440/BUSP dėl Europos Sąjungos specialiojo igaliojinio Afrikos Didžiųjų ežerų regione igaliojimų termino pratęsimo .....	20
★ 2010 m. rugpjūčio 11 d. Tarybos sprendimas 2010/441/BUSP dėl Europos Sąjungos specialiojo igaliojinio Afrikos Sąjungoje igaliojimų termino pratęsimo .....	23
★ 2010 m. rugpjūčio 11 d. Tarybos sprendimas 2010/442/BUSP dėl Europos Sąjungos specialiojo igaliojinio Bosnijoje ir Hercegovinoje igaliojimų termino pratęsimo .....	26
★ 2010 m. rugpjūčio 11 d. Tarybos sprendimas 2010/443/BUSP dėl Europos Sąjungos specialiojo igaliojinio Vidurinėje Azijoje igaliojimų termino pratęsimo .....	29
★ 2010 m. rugpjūčio 11 d. Tarybos sprendimas 2010/444/BUSP dėl Europos Sąjungos specialiojo igaliojinio Buvusiojoje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (BJRM) igaliojimų termino pratęsimo .....	32
★ 2010 m. rugpjūčio 11 d. Tarybos sprendimas 2010/445/BUSP dėl Europos Sąjungos specialiojo igaliojinio krizės Gruzijoje klausimais igaliojimų termino pratęsimo .....	33
★ 2010 m. rugpjūčio 11 d. Tarybos sprendimas 2010/446/BUSP dėl Europos Sąjungos specialiojo igaliojinio Kosove igaliojimų termino pratęsimo .....	36
★ 2010 m. rugpjūčio 11 d. Tarybos sprendimas 2010/447/BUSP dėl Europos Sąjungos specialiojo igaliojinio Artimųjų Rytų taikos procese igaliojimų termino pratęsimo .....	39
★ 2010 m. rugpjūčio 11 d. Tarybos sprendimas 2010/448/BUSP dėl Europos Sąjungos specialiojo igaliojinio Moldovos Respublikoje igaliojimų termino pratęsimo .....	40
★ 2010 m. rugpjūčio 11 d. Tarybos sprendimas 2010/449/BUSP dėl Europos Sąjungos specialiojo igaliojinio Pietų Kaukaze igaliojimų termino pratęsimo .....	41



<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

## REGLAMENTAI

## KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 720/2010

2010 m. rugpjūčio 11 d.

**kuriuo inicijuojamas tyrimas dėl galimo antidempingo priemonių, nustatytų Tarybos reglamentu (ES) Nr. 599/2009 importuojamam Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės biodyzelinui, vengimo importuojant iš Kanados ir Singapūro siunčiamą biodyzeliną, deklaruojant kaip Kanados ir Singapūro kilmės arba nedeklaruojant, ir importuojant Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės dyzeliną kaip mišinį, kurio sudėtyje yra 20 % masės arba mažiau biodyzelino, ir nustatomas reikalavimas registruoti tokį importą**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2009 m. lapkričio 30 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1225/2009 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių <sup>(1)</sup> (toliau – pagrindinis reglamentas), ypač į jo 13 straipsnio 3 dalį ir 14 straipsnio 3 ir 5 dalis,

pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu,

kadangi:

#### A. PRAŠYMAS

Pagal pagrindinio reglamento 13 straipsnio 3 dalį Europos Komisija (toliau – Komisija) gavo prašymą atlikti galimo antidempingo priemonių, nustatytų importuojamam Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės biodyzelinui, vengimo tyrimą.

2010 m. birželio 30 d. prašymą Sąjungos biodyzelino gamintojų vardu pateikė Europos biodyzelino taryba (toliau – EBB).

#### B. PRODUKTAS

Su galimu vengimu susijęs produktas – Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės riebalų rūgščių monoalkilesteriai ir (arba) parafi-

niniai gazoliai, gaunami sintetinant ir (arba) apdorojant vandeniu, neiškastinės kilmės, dažniausiai vadinami biodyzelinu, tiek gryni, tiek kaip mišinys, kurio sudėtyje yra daugiau nei 20 % masės riebalų rūgščių monoalkilesterių ir (arba) parafininių gazolių, gaunamų sintetinant ir (arba) apdorojant vandeniu, neiškastinės kilmės, kurių KN kodai šiuo metu yra ex 1516 20 98, ex 1518 00 91, ex 1518 00 99, ex 2710 19 41, 3824 90 91, ex 3824 90 97 (toliau – nagrinėjamas produktas).

Tiriamasis produktas – riebalų rūgščių monoalkilesteriai ir (arba) parafininiai gazoliai, gaunami sintetinant ir (arba) apdorojant vandeniu, neiškastinės kilmės, dažniausiai vadinami biodyzelinu, tiek gryni, tiek kaip mišinys, kurio sudėtyje yra daugiau nei 20 % masės riebalų rūgščių monoalkilesterių ir (arba) parafininių gazolių, gaunamų sintetinant ir (arba) apdorojant vandeniu, neiškastinės kilmės, siunčiami iš Kanados ir Singapūro, ir Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės biodyzelinas kaip mišinys, kurio sudėtyje yra 20 % masės arba mažiau riebalų rūgščių monoalkilesterių ir (arba) parafininių gazolių, gaunamų sintetinant ir (arba) apdorojant vandeniu, neiškastinės kilmės, kurių KN kodai šiuo metu yra tokie patys kaip ir nagrinėjamojo produkto, išskyrus KN kodą 3824 90 91, su kuriuo susijusiame tyrime nagrinėjami tik iš Kanados ir Singapūro siunčiami produktai (toliau – tiriamasis produktas).

#### C. GALIOJANČIOS PRIEMONĖS

Šiuo metu galiojanti priemonė, kurių, kaip įtariama, vengiama yra antidempingo priemonės, nustatytos Tarybos reglamentu (EB) Nr. 599/2009 <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> OL L 343, 2009 12 22, p. 51.

<sup>(2)</sup> OL L 179, 2009 7 10, p. 26.

**D. PAGRINDAS**

Prašyme pateikta pakankamai *prima facie* įrodymų, kad vengiama importuojamam Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės biodyzelinui nustatytų antidempingo priemonių, biodyzeliną siunčiant per Kanadą ir Singapūrą ir eksportuojant biodyzeliną kaip mišinį, kurio sudėtyje yra 20 % masės arba mažiau biodyzelino.

Pateikti šie įrodymai:

Prašyme nurodyta, kad nagrinėjamajam produktui nustačius priemones labai pasikeitė su eksportu iš Jungtinių Amerikos Valstijų, Kanados ir Singapūro į Sąjungą susijusios prekybos pobūdis ir kad nėra jokios kitos pagrįstos priežasties arba pateisinančios aplinkybės, išskyrus muito nustatymą, kuria būtų galima paaiškinti tokį pasikeitimą.

Prekybos pobūdis pakito Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės biodyzeliną siunčiant per Kanadą ir Singapūrą.

Taip pat buvo nurodyta, kad nustačius priemones iš Jungtinių Amerikos Valstijų į Sąjungą pradėta importuoti biodyzeliną kaip mišinį, kurio sudėtyje yra 20 % arba mažiau biodyzelino, tariamai pasinaudojant nagrinėjamojo produkto apibrėžtyje nurodyta biodyzelino kiekio mišinyje riba.

Be to, prašyme pateikta pakankamai *prima facie* įrodymų, kad nagrinėjamajam produktui nustatytų galiojančių antidempingo priemonių taisomasis poveikis mažinamas ir kiekio, ir kainos požiūriu. Importuojamą nagrinėjamąjį produktą pakeitė dideliais kiekiais iš Kanados ir Singapūro importuojamas biodyzelinas ir biodyzelinas kaip mišinys, kurio sudėtyje yra 20 % arba mažiau biodyzelino. Be to, yra pakankamai įrodymų, kad šis didesnis kiekis importuojamas kur kas žemesnėmis kainomis, palyginti su nežalima kaina, nustatyta atlikus tyrimą, po kurio buvo nustatytos galiojančios priemonės.

Galiausiai, prašyme pateikta pakankamai *prima facie* įrodymų, kad vykdomas tiriamojo produkto kainų dempingas, palygti su anksčiau nagrinėjamajam produktui nustatyta normaliąja verte.

Jei tyrimo metu būtų nustatyta kita nei pirmiau minėta vengimo veikla, kuriai taikomas pagrindinio reglamento 13 straipsnis, tokia veikla taip pat gali būti tiriami.

**E. PROCEDŪRA**

Atsižvelgdama į tai, kas išdėstyta pirmiau, Komisija priėjo prie išvados, jog yra pakankamai įrodymų, kad būtų pagrįstas tyrimo iniciavimas pagal pagrindinio reglamento 13 straipsnį ir būtų nustatyta, kad iš Kanados ir Singapūro siunčiamas importuojamas biodyzelinas, deklaruojant kaip Kanados ir Singapūro kilmės arba nedeklaruojant, taip pat iš Jungtinių Amerikos Valstijų kaip mišinys, kurio sudėtyje yra 20 % masės arba mažiau riebalų rūgščių monoalkilesterių ir (arba) parafininių gazolių, gaunamų sintetinant ir (arba) apdorojant vandeniu, neišskatinės kilmės, importuojamas biodyzelinas turi būti registruojamas pagal pagrindinio reglamento 14 straipsnio 5 dalį.

**a) Klausimynai**

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga tyrimui, Komisija nusiųs klausimynus Kanados ir Singapūro eksportuotojams ir (arba) gamintojams ir eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijoms, Jungtinių Amerikos Valstijų eksportuotojams ir (arba) gamintojams ir eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijoms, Sąjungos žinomiems importuotojams ir žinomoms importuotojų asociacijoms ir Jungtinių Amerikos Valstijų, Kanados ir Singapūro valdžios institucijoms. Prireikus taip pat gali būti prašoma, kad informacijos pateiktų Sąjungos pramonė.

Bet kuriuo atveju visos suinteresuotosios šalys turėtų nedelsdamos, bet ne vėliau kaip per šio reglamento 3 straipsnyje nustatytą laikotarpį kreiptis į Komisiją, kad sužinotų, ar jos buvo paminėtos prašyme ir per šio reglamento 3 straipsnio 1 dalyje nustatytą laikotarpį prašyti klausimyno, atsižvelgiant į tai, kad šio reglamento 3 straipsnio 2 dalyje nustatytas terminas taikomas visoms suinteresuotosioms šalims.

Jungtinių Amerikos Valstijų, Kanados ir Singapūro valdžios institucijoms bus pranešta apie tyrimo iniciavimą.

**b) Informacijos rinkimas ir suinteresuotųjų šalių išklaušymas**

Visos suinteresuotosios šalys raginamos pareikšti nuomonę raštu ir pateikti patvirtinamuosius dokumentus. Be to, Komisija gali išklausti suinteresuotąsias šalis, jei jos raštu pateikia prašymą ir nurodo svarbias priežastis, dėl kurių jas reikėtų išklausti.

### c) Atleidimas nuo reikalavimo registruoti importuojamas prekes arba priemonių netaikymas

Remiantis pagrindinio reglamento 13 straipsnio 4 dalimi, importuojamiems tiriamiesiems produktams gali būti netaikomas registracijos reikalavimas arba priemonės, jeigu importuojama nevengiant priemonių.

Kadangi galimas vengimas vyksta ne Sąjungoje, nuo reikalavimo registruoti importuojamus produktus pagal pagrindinio reglamento 13 straipsnio 4 dalį gali būti atleisti tie tiriamojo produkto gamintojai, kurie gali įrodyti, kad jie nėra susiję<sup>(1)</sup> su jokių gamintoju, kuriam taikomos priemonės<sup>(2)</sup>, ir kurie, kaip nustatyta, nevengia priemonių, kaip apibrėžta pagrindinio reglamento 13 straipsnio 1 ir 2 dalyse. Gamintojai, pageidaujantys būti atleisti, per šio reglamento 3 straipsnio 3 dalyje nurodytą laikotarpį turėtų pateikti tinkamai įrodymais pagrįstą prašymą.

### F. REGISTRACIJA

Pagal pagrindinio reglamento 14 straipsnio 5 dalį turėtų būti nustatytas reikalavimas registruoti importuojamus tiriamuosius produktus siekiant užtikrinti, kad atgaline data nuo registracijos pradžios galėtų būti taikomi tinkamo dydžio antidempingo muitai, nustatyti minėtiems importuojamiems produktams, siunčiamiems iš Kanados ir Singapūro, ir iš Jungtinių Amerikos Valstijų kaip mišinio, kurio sudėtyje yra 20 % masės arba mažiau riebalų rūgščių monoalkilesterių ir (arba) parafininių gazolių, gaunamų sintetinant ir (arba) apdorojant vandeniu, neiškastinės kilmės, importuojamam biodyzelinui, jeigu atliekant tyrimą būtų padaryta išvada, kad yra vengiama priemonių.

Siekiant užtikrinti, kad registracija būtų pakankamai veiksminga atsižvelgiant į galimą antidempingo muito taikymą atgaline data, deklarantas muitinės deklaracijoje turėtų nurodyti bendrą riebalų rūgščių monoalkilesterių ir (arba) parafininių gazolių, gaunamų sintetinant ir (arba) apdorojant vandeniu, neiškastinės kilmės, masės dalį mišinyje (biodyzelino masės dalį).

<sup>(1)</sup> Pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93 dėl Bendrijos muitinės kodekso įgyvendinimo 143 straipsnį asmenys laikomi susijusiais tik tuomet, jei: a) vienas iš jų yra kito asmens verslo vadovas arba darbuotojas; b) jie yra juridiškai pripažinti verslo partneriai; c) jie yra darbdavys ir darbuotojas; d) bet kuris asmuo yra tiesioginis arba netiesioginis abiejų šių asmenų 5 % įstatinio kapitalo arba akcijų su balsu teise savininkas, valdytojas arba disponuojantis; e) vienas iš jų tiesiogiai arba netiesiogiai kontroliuoja kitą; f) juos abu tiesiogiai arba netiesiogiai kontroliuoja trečiasis asmuo; g) abu šie asmenys tiesiogiai arba netiesiogiai valdo trečiąjį asmenį; arba h) jie yra vienos šeimos nariai. Asmenys laikomi vienos šeimos nariais tik tuo atveju, jeigu jie yra susiję šiais giminystės ryšiais: i) vyras ir žmona, ii) tėvai ir vaikai, iii) brolis ir sesuo (tikri arba pusiau tikri), iv) seneliai ir anūkai, v) dėdė arba teta ir sūnėnas arba dukterėčia, vi) uošvis arba uošvė ir žentas arba marti, vii) svainis ir svainė (OL L 253, 1993 10 11, p. 1). Šiuo atveju asmuo reiškia bet kurį fizinį ar juridinį asmenį.

<sup>(2)</sup> Tačiau, net jei gamintojai yra susiję (pagal minėtą apibrėžtį) su bendrovėmis, kurioms taikomos Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės importui taikomos priemonės (pradinės antidempingo priemonės), išimtis gali būti taikoma, jei nėra įrodymų, kad nustatyti ryšiai su bendrovėmis, kurioms taikomos pradinės priemonės arba bandyta išvengti pradinių priemonių.

### G. TERMINAI

Tinkamo administravimo tikslais reikėtų nustatyti terminą, iki kurio:

- suinteresuotosios šalys galėtų pranešti apie save Komisijai, pareikšti nuomonę raštu ir pateikti klausimyno atsakymus arba kitą informaciją, į kurią reikia atsižvelgti atliekant tyrimą,
- Kanados, Singapūro ir Jungtinių Amerikos Valstijų gamintojai galėtų prašyti atleisti nuo reikalavimo registruoti importuojamus produktus arba netaikyti priemonių,
- suinteresuotosios šalys galėtų raštu pateikti prašymą, kad Komisija jas išklaustytų.

Atkreipiamas dėmesys į tai, kad daugumos pagrindiniame reglamente išdėstytų procesinių teisių įgyvendinimas priklauso nuo to, ar per šio reglamento 3 straipsnyje nurodytą laikotarpį šalis pranešė apie save.

### H. NEBENDRADARBIAVIMAS

Tais atvejais, kai suinteresuotoji šalis atsisako leisti susipažinti su būtina informacija, jos nepateikia per nustatytą laikotarpį arba akivaizdžiai trukdo tyrimui, pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį teigiamos arba neigiamos išvados gali būti daromos remiantis turimais faktais.

Nustačius, kad suinteresuotoji šalis pateikė melagingą ar klaidinančią informaciją, į informaciją neatsižvelgiama, o remiamasi turimais faktais. Jei suinteresuotoji šalis nebendradarbiauja arba bendradarbiauja tik iš dalies ir todėl išvados grindžiamos turimais faktais pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį, rezultatas gali būti mažiau palankus suinteresuotajai šaliai nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

### I. TYRIMO TVARKARAŠTIS

Pagal pagrindinio reglamento 13 straipsnio 3 dalį tyrimas bus baigtas per devynis mėnesius nuo šio reglamento paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

## J. ASMENS DUOMENŲ TVARKYMAS

Pažymima, kad visi per šį tyrimą surinkti asmens duomenys bus tvarkomi vadovaujantis 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo <sup>(1)</sup>.

## K. BYLAS NAGRINĖJANTIS PAREIGŪNAS

Taip pat pažymima, kad suinteresuotosios šalys, manančios, jog patiria sunkumų naudodamosi teise į gynybą, gali reikalauti, kad nagrinėjant bylą dalyvautų Prekybos generalinio direktorato bylas nagrinėjantis pareigūnas. Šis pareigūnas yra suinteresuotųjų šalių ir Komisijos tarnybų tarpininkas, kuris prireikus tarpininkauja sprendžiant procedūrinius klausimus, galinčius turėti įtakos jų interesų apsaugai atliekant šį tyrimą, ypač galimybės susipažinti su byla, konfidencialumo, terminų pratęsimo bei raštu ir (arba) žodžiu pateiktų nuomonių aiškinimo klausimus. Daugiau informacijos ir kontaktinius duomenis suinteresuotosios šalys gali rasti bylas nagrinėjančio pareigūno tinklalapiuose Prekybos generalinio direktorato svetainėje (<http://ec.europa.eu/trade>),

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

### 1 straipsnis

Remiantis reglamento (EB) Nr. 1225/2009 13 straipsnio 3 dalimi inicijuojamas tyrimas, siekiant nustatyti:

- a) ar iš Kanados ir Singapūro siunčiami, deklaruojant kaip Kanados ir Singapūro kilmės arba nedeklaruojant, riebalų rūgščių monoalkilesteriai ir (arba) parafininiai gazoliai, gaunami sintetinant ir (arba) apdorojant vandeniu, neiškastinės kilmės, dažniausiai vadinami biodyzelinu, tiek gryni, tiek kaip mišinys, kurio sudėtyje yra daugiau nei 20 % masės riebalų rūgščių monoalkilesterių ir (arba) parafininių gazolių, gaunamų sintetinant ir (arba) apdorojant vandeniu, neiškastinės kilmės (klasifikaciniai KN kodai šiuo metu yra ex 1516 20 98 (TARIC kodas 1516 20 98 21), ex 1518 00 91 (TARIC kodas 1518 00 91 21), ex 1518 00 99 (TARIC kodas 1518 00 99 21), ex 2710 19 41 (TARIC kodas 2710 19 41 21), ex 3824 90 91 (TARIC kodas 3824 90 91 10) ir ex 3824 90 97 (TARIC kodas 3824 90 97 01), yra importuojami į Sąjungą vengiant Tarybos reglamentu (EB) Nr. 599/2009 nustatytų priemonių; ir
- b) ar kaip Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės mišinys, kurio sudėtyje yra 20 % masės arba mažiau riebalų rūgščių monoalkilesterių ir (arba) parafininių gazolių, gaunamų sintetinant ir (arba) apdorojant vandeniu, neiškastinės kilmės,

importuojamas biodyzelinas (klasifikaciniai KN kodai šiuo metu yra ex 1516 20 98 (TARIC kodas 1516 20 98 30), ex 1518 00 91 (TARIC kodas 1518 00 91 30), ex 1518 00 99 (TARIC kodas 1518 00 99 30), ex 2710 19 41 (TARIC kodas 2710 19 41 30) ir ex 3824 90 97 (TARIC kodas 3824 90 97 04) yra importuojamas į Sąjungą vengiant Tarybos reglamentu (EB) Nr. 599/2009 nustatytų priemonių.

### 2 straipsnis

Remiantis reglamento (EB) Nr. 1225/2009 13 straipsnio 3 dalimi ir 14 straipsnio 5 dalimi muitinėms nurodoma imtis reikiamų veiksmų, kad būtų registruojamas šio reglamento 1 straipsnyje nurodyto produkto importas į Sąjungą.

Deklarantas muitinės deklaracijoje nurodo bendrą riebalų rūgščių monoalkilesterių ir (arba) parafininių gazolių, gaunamų sintetinant ir (arba) apdorojant vandeniu, neiškastinės kilmės, masės dalį mišinyje (biodyzelino masės dalį).

Registracija baigiama po devynių mėnesių nuo šio reglamento įsigaliojimo dienos.

Komisija reglamentu gali nurodyti muitinėms neberegistruoti į Sąjungą importuojamų produktų, kuriuos pagamino gamintojai, pateikę prašymą atleisti juos nuo registracijos reikalavimo ir, kaip nustatyta, atitinkantys atleidimo sąlygas.

### 3 straipsnis

1. Komisijos klausimyno reikėtų prašyti per 15 dienų nuo šio reglamento paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2. Norėdamos, kad atliekant tyrimą būtų atsižvelgta į jų pastabas, suinteresuotosios šalys privalo pranešti apie save Komisijai, pareikšti savo nuomonę ir pateikti klausimyno atsakymus arba kitą informaciją per 37 dienas nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jeigu nenurodyta kitaip.

3. Kanados, Singapūro ir Jungtinių Amerikos Valstijų gamintojai, pageidaujantys būti atleisti nuo reikalavimo registruoti importuojamus produktus arba nuo priemonių, turėtų pateikti tinkamai įrodymais pagrįstą prašymą per tą patį 37 dienų laikotarpį.

4. Per tą patį 37 dienų laikotarpį suinteresuotosios šalys taip pat gali prašyti, kad Komisija jas išklausytų.

<sup>(1)</sup> OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

5. Visa informacija, prašymai išklausti arba atsiųsti klausimą, taip pat visi prašymai atleisti nuo reikalavimo registruoti importuojamus produktus arba netaikyti priemonių privalo būti pateikiami raštu (ne elektronine forma, nebent nurodyta kitaip), būtinai nurodant suinteresuotosios šalies pavadinimą, adresą, e. pašto adresą, telefono ir fakso numerius. Visa rašytinė informacija, įskaitant informaciją, kurios prašoma šiame reglamente, klausimyno atsakymus ir slaptą suinteresuotųjų šalių susirašinėjimą, ženklinama „*riboto naudojimo*“<sup>(1)</sup> grifu, ir pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnio 2 dalies nuostatas kartu pateikiamas nekonfidencialus variantas, paženklintas „*suinteresuotosioms šalims susipažinti*“.

Komisijos adresas susirašinėjimui:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 4/92  
1049 Bruxelles/Brussels  
BELGIQUE/BELGIË  
Faksas +32 22956505

#### 4 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. rugpjūčio 11 d.

Komisijos vardu  
Pirmininkas  
José Manuel BARROSO

---

<sup>(1)</sup> Tai reiškia, kad dokumentas skirtas tik vidaus naudojimui. Jis apsaugotas pagal 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais 4 straipsnį (OL L 145, 2001 5 31, p. 43). Pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnį ir PPO Susitarimo dėl 1994 m. GATT VI straipsnio įgyvendinimo (Antidempingo susitarimo) 6 straipsnį tai yra konfidencialus dokumentas.

## KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 721/2010

2010 m. rugpjūčio 11 d.

**kuriuo inicijuojamas tyrimas dėl galimo kompensacinių priemonių, nustatytų Tarybos reglamentu (ES) Nr. 598/2009 importuojamam Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės biodyzelinui, vengimo importuojant iš Kanados ir Singapūro siunčiamą biodyzeliną, deklaruojant kaip Kanados ir Singapūro kilmės arba nedeklaruojant, ir importuojant Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės dyzeliną kaip mišinį, kurio sudėtyje yra 20 % masės arba mažiau biodyzelino, ir nustatomas reikalavimas registruoti tokį importą**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2009 m. birželio 11 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 597/2009 dėl apsaugos nuo subsidijuoto importo iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių <sup>(1)</sup> (toliau – pagrindinis reglamentas), ypač į jo 23 straipsnio 4 dalį ir 24 straipsnio 3 ir 5 dalis,

pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu,

kadangi:

**A. PRAŠYMAS**

Pagal pagrindinio reglamento 23 straipsnio 4 dalį Europos Komisija (toliau – Komisija) gavo prašymą atlikti galimo kompensacinių priemonių, nustatytų importuojamam Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės biodyzelinui, vengimo tyrimą.

2010 m. birželio 30 d. prašymą Sąjungos biodyzelino gamintojų vardu pateikė Europos biodyzelino taryba (toliau – EBB).

**B. PRODUKTAS**

Su galimu vengimu susijęs produktas – Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės riebalų rūgščių monoalkilesteriai ir (arba) parafininiai gazoliai, gaunami sintetinant ir (arba) apdorojant vandeniu, neiškastinės kilmės, dažniausiai vadinami biodyzelinu, tiek gryni, tiek kaip mišinys, kurio sudėtyje yra daugiau nei 20 % masės riebalų rūgščių monoalkilesterių ir (arba) parafininių gazolių, gaunamų sintetinant ir (arba) apdorojant vandeniu, neiškastinės kilmės, kurių KN kodai šiuo metu yra ex 1516 20 98, ex 1518 00 91, ex 1518 00 99, ex 2710 19 41, 3824 90 91, ex 3824 90 97 (toliau – nagrinėjamas produktas).

Tiriamasis produktas – riebalų rūgščių monoalkilesteriai ir (arba) parafininiai gazoliai, gaunami sintetinant ir (arba) apdorojant vandeniu, neiškastinės kilmės, dažniausiai vadinami biodyzelinu,

tiek gryni, tiek kaip mišinys, kurio sudėtyje yra daugiau nei 20 % masės riebalų rūgščių monoalkilesterių ir (arba) parafininių gazolių, gaunamų sintetinant ir (arba) apdorojant vandeniu, neiškastinės kilmės, siunčiami iš Kanados ir Singapūro, ir Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės biodyzelinas kaip mišinys, kurio sudėtyje yra 20 % masės arba mažiau riebalų rūgščių monoalkilesterių ir (arba) parafininių gazolių, gaunamų sintetinant ir (arba) apdorojant vandeniu, neiškastinės kilmės, kurių KN kodai šiuo metu yra tokie patys kaip ir nagrinėjamojo produkto, išskyrus KN kodą 3824 90 91, su kuriuo susijusiame tyrime nagrinėjami tik iš Kanados ir Singapūro siunčiami produktai (toliau – tiriamasis produktas).

**C. GALIOJANČIOS PRIEMONĖS**

Šiuo metu galiojančios priemonės, kurių, kaip įtariama, vengiama yra kompensacinės priemonės, nustatytos Tarybos reglamentu (EB) Nr. 598/2009 <sup>(2)</sup>.

**D. PAGRINDAS**

Prašyme pateikta pakankamai *prima facie* įrodymų, kad vengiama importuojamam Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės biodyzelinui nustatytų kompensacinių priemonių, biodyzeliną siunčiant per Kanadą ir Singapūrą ir eksportuojant biodyzeliną kaip mišinį, kurio sudėtyje yra 20 % masės arba mažiau biodyzelino.

Pateikti šie įrodymai:

Prašyme nurodyta, kad nagrinėjamajam produktui nustačius priemones labai pasikeitė su eksportu iš Jungtinių Amerikos Valstijų, Kanados ir Singapūro į Sąjungą susijusios prekybos pobūdis ir kad nėra jokios kitos pagrįstos priežasties arba pateisinančios aplinkybės, išskyrus muito nustatymą, kuria būtų galima paaiškinti tokį pasikeitimą.

Prekybos pobūdis pakito Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės biodyzeliną siunčiant per Kanadą ir Singapūrą.

Taip pat buvo nurodyta, kad nustačius priemones iš Jungtinių Amerikos Valstijų į Sąjungą pradėta importuoti biodyzeliną kaip mišinį, kurio sudėtyje yra 20 % arba mažiau biodyzelino, tariamai pasinaudojant nagrinėjamojo produkto apibrėžtyje nurodyta biodyzelino kiekio mišinyje riba.

<sup>(1)</sup> OL L 188, 2009 7 18, p. 93.

<sup>(2)</sup> OL L 179, 2009 7 10, p. 1.



Be to, prašyme pateikta pakankamai *prima facie* įrodymų, kad nagrinėjamajam produktui nustatytų galiojančių kompensacinių priemonių taisomasis poveikis mažinamas ir kiekio, ir kainos požiūriu. Importuojamą nagrinėjamąjį produktą pakeitė dideliais kiekiais iš Kanados ir Singapūro importuojamas biodyzelinas ir biodyzelinas kaip mišinys, kurio sudėtyje yra 20 % arba mažiau biodyzelino. Be to, yra pakankamai įrodymų, kad šis didesnis kiekis importuojamas kur kas žemesnėmis kainomis, palyginti su nežalanga kaina, nustatyta atlikus tyrimą, po kurio buvo nustatytos galiojančios priemonės.

Galiausiai, prašyme pateikta pakankamai *prima facie* įrodymų, kad, kaip ir buvo nustatyta anksčiau, tiriamojo produkto kainos yra toliau subsidijuojamos.

Jei tyrimo metu būtų nustatyta kita nei pirmiau minėta vengimo veikla, kuriai taikomas pagrindinio reglamento 23 straipsnis, tokia veikla taip pat gali būti tiriama.

## E. PROCEDŪRA

Atsižvelgdama į tai, kas išdėstyta pirmiau, Komisija priėjo prie išvados, jog yra pakankamai įrodymų, kad būtų pagrįstas tyrimo iniciavimas pagal pagrindinio reglamento 23 straipsnį ir būtų nustatyta, kad iš Kanados ir Singapūro siunčiamas importuojamas biodyzelinas, deklaruojant kaip Kanados ir Singapūro kilmės arba nedeklaruojant, taip pat iš Jungtinių Amerikos Valstijų kaip mišinys, kurio sudėtyje yra 20 % masės arba mažiau riebalų rūgščių monoalkilesterių ir (arba) parafininių gazolių, gaunamų sintetinant ir (arba) apdorojant vandeniu, neišskatinės kilmės, importuojamas biodyzelinas turi būti registruojamas pagal pagrindinio reglamento 24 straipsnio 5 dalį.

### a) Klausimynai

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga tyrimui, Komisija nusiųs klausimynus Kanados ir Singapūro eksportuotojams ir (arba) gamintojams ir eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijoms, Jungtinių Amerikos Valstijų eksportuotojams ir (arba) gamintojams ir eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijoms, Sąjungos žinomiems importuotojams ir žinomoms importuotojų asociacijoms ir Jungtinių Amerikos Valstijų, Kanados ir Singapūro valdžios institucijoms. Prireikus taip pat gali būti prašoma, kad informacijos pateiktų Sąjungos pramonė.

Bet kuriuo atveju visos suinteresuotosios šalys turėtų nedelsdamos, bet ne vėliau kaip per šio reglamento 3 straipsnyje nustatytą laikotarpį kreiptis į Komisiją, kad sužinotų, ar jos buvo paminėtos prašyme ir per šio reglamento 3 straipsnio 1 dalyje nustatytą laikotarpį prašyti klausimyno, atsižvelgiant į tai, kad šio reglamento 3 straipsnio 2 dalyje nustatytas terminas taikomas visoms suinteresuotosioms šalims.

Jungtinių Amerikos Valstijų, Kanados ir Singapūro valdžios institucijoms bus pranešta apie tyrimo inicijavimą.

### b) Informacijos rinkimas ir suinteresuotųjų šalių išsklausymas

Visos suinteresuotosios šalys raginamos pareikšti nuomonę raštu ir pateikti patvirtinamuosius dokumentus. Be to, Komisija gali išklausti suinteresuotąsias šalis, jei jos raštu pateikia prašymą ir nurodo svarbias priežastis, dėl kurių jas reikėtų išklausti.

### c) Atleidimas nuo reikalavimo registruoti importuojamas prekes arba priemonių netaikymas

Remiantis pagrindinio reglamento 23 straipsnio 5 dalimi, importuojamiems tiriamiesiems produktams gali būti netaikomas registracijos reikalavimas arba priemonės, jeigu importuojama nevengiant priemonių.

Kadangi galimas vengimas vyksta ne Sąjungoje, nuo reikalavimo registruoti importuojamus produktus pagal pagrindinio reglamento 23 straipsnio 5 dalį gali būti atleisti tie tiriamojo produkto gamintojai, kurie gali įrodyti, kad jie nėra susiję<sup>(1)</sup> su jokių gamintoju, kuriam taikomos priemonės<sup>(2)</sup>, ir kurie, kaip nustatyta, nevengia priemonių, kaip apibrėžta pagrindinio reglamento 23 straipsnio 3 dalyje. Gamintojai, pageidaujantys būti atleisti, per šio reglamento 3 straipsnio 3 dalyje nurodytą laikotarpį turėtų pateikti tinkamai įrodymais pagrįstą prašymą.

## F. REGISTRACIJA

Pagal pagrindinio reglamento 24 straipsnio 5 dalį turėtų būti nustatytas reikalavimas registruoti importuojamus tiriamuosius produktus siekiant užtikrinti, kad atgaline data nuo registracijos pradžios galėtų būti taikomi tinkamo dydžio kompensaciniai muitai, nustatyti minėtiems importuojamiems produktams, siunčiamiems iš Kanados ir Singapūro, ir iš Jungtinių Amerikos Valstijų kaip mišinio, kurio sudėtyje yra 20 % masės arba mažiau riebalų rūgščių monoalkilesterių ir (arba) parafininių gazolių, gaunamų sintetinant ir (arba) apdorojant vandeniu, neišskatinės kilmės, importuojamam biodyzelinui, jeigu atliekant tyrimą būtų padaryta išvada, kad yra vengiama priemonių.

<sup>(1)</sup> Pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93 dėl Bendrijos muitinės kodekso įgyvendinimo 143 straipsnį asmenys laikomi susijusiais tik tuomet, jei: a) vienas iš jų yra kito asmens verslo vadovas arba darbuotojas; b) jie yra juridškai pripažinti verslo partneriai; c) jie yra darbdavys ir darbuotojas; d) bet kuris asmuo yra tiesioginis arba netiesioginis abiejų šių asmenų 5 % įstatinio kapitalo arba akcijų su balso teise savininkas, valdytojas arba disponuotojas; e) vienas iš jų tiesiogiai arba netiesiogiai kontroliuoja kitą; f) juos abu tiesiogiai arba netiesiogiai kontroliuoja trečiasis asmuo; g) abu šie asmenys tiesiogiai arba netiesiogiai valdo trečiąjį asmenį; arba h) jie yra vienos šeimos nariai. Asmenys laikomi vienos šeimos nariais tik tuo atveju, jeigu jie yra susiję šiais giminystės ryšiais: i) vyras ir žmona, ii) tėvai ir vaikai, iii) brolis ir sesuo (tikri arba pusiau tikri), iv) seneliai ir anūakai, v) dėdė arba teta ir sūnėnas arba dukterėčia, vi) uošvis arba uošvė ir žentas arba marti, vii) svainis ir svainė. (OL L 253, 1993 10 11, p. 1). šiuo atveju asmuo reiškia bet kurį fizinį ar juridinį asmenį.

<sup>(2)</sup> Tačiau, net jei gamintojai yra susiję (pagal minėtą apibrėžtį) su bendrovėmis, kurioms taikomos Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės importui taikomos priemonės (pradinės kompensacinės priemonės), išimtis gali būti taikoma, jei nėra įrodymų, kad nustatyti ryšiai su bendrovėmis, kurioms taikomos pradinės priemonės arba bandyta išvengti pradinę priemonių.

Siekiant užtikrinti, kad registracija būtų pakankamai veiksminga atsižvelgiant į galimą kompensacinio muto taikymą atgaline data, deklarantas muitinės deklaracijoje turėtų nurodyti bendrą riebalų rūgščių monoalkilesterių ir (arba) parafininių gazolių, gaunamų sintetinant ir (arba) apdorojant vandeniu, neiškastinės kilmės, masės dalį mišinyje (biodyzelino masės dalį).

#### G. TERMINAI

Tinkamo administravimo tikslais reikėtų nustatyti terminą, iki kurio:

- suinteresuotosios šalys galėtų pranešti apie save Komisijai, pareikšti nuomonę raštu ir pateikti klausimyno atsakymus arba kitą informaciją, į kurią reikia atsižvelgti atliekant tyrimą,
- Kanados, Singapūro ir Jungtinių Amerikos Valstijų gamintojai galėtų prašyti atleisti nuo reikalavimo registruoti importuojamus produktus arba netaikyti priemonių,

- suinteresuotosios šalys galėtų raštu pateikti prašymą, kad Komisija jas išklaustytų.

Atkreipiamas dėmesys į tai, kad daugumos pagrindiniame reglamente išdėstytų procesinių teisių įgyvendinimas priklauso nuo to, ar per šio reglamento 3 straipsnyje nurodytą laikotarpį šalis pranešė apie save.

#### H. NEBENDRADARBIAVIMAS

Tais atvejais, kai suinteresuotoji šalis atsisako leisti susipažinti su būtina informacija, jos nepateikia per nustatytą laikotarpį arba akivaizdžiai trukdo tyrimui, pagal pagrindinio reglamento 28 straipsnį teigiamos arba neigiamos išvados gali būti daromos remiantis turimais faktais.

Nustačius, kad suinteresuotoji šalis pateikė melagingą ar klaidinančią informaciją, į informaciją neatsižvelgiama, o remiamasi turimais faktais. Jei suinteresuotoji šalis nebendradarbiauja arba bendradarbiauja tik iš dalies ir todėl išvados grindžiamos turimais faktais pagal pagrindinio reglamento 28 straipsnį, rezultatas gali būti mažiau palankus suinteresuotajai šaliai nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

#### I. TYRIMO TVARKARAŠTIS

Pagal pagrindinio reglamento 23 straipsnio 4 dalį tyrimas bus baigtas per devynis mėnesius nuo šio reglamento paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

#### J. ASMENS DUOMENŲ TVARKYMAS

Pažymima, kad visi per šį tyrimą surinkti asmens duomenys bus tvarkomi vadovaujantis 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Sąjungos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo <sup>(1)</sup>.

#### K. BYLAS NAGRINĖJANTIS PAREIGŪNAS

Taip pat pažymima, kad suinteresuotosios šalys, manančios, jog patiria sunkumų naudodamosi teise į gynybą, gali reikalauti, kad nagrinėjant bylą dalyvautų Prekybos generalinio direktorato bylas nagrinėjantis pareigūnas. Šis pareigūnas yra suinteresuotųjų šalių ir Komisijos tarnybų tarpininkas, kuris prirėkęs tarpininkauja sprendžiant procedūrinius klausimus, galinčius turėti įtakos jų interesų apsaugai atliekant šį tyrimą, ypač galimybės susipažinti su byla, konfidencialumo, terminų pratęsimo bei raštu ir (arba) žodžiu pateiktų nuomonių aiškinimo klausimus. Daugiau informacijos ir kontaktinius duomenis suinteresuotosios šalys gali rasti bylas nagrinėjančio pareigūno tinklalapiuose Prekybos generalinio direktorato svetainėje (<http://ec.europa.eu/trade>),

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

#### 1 straipsnis

Remiantis reglamento (EB) Nr. 597/2009 23 straipsnio 4 dalimi inicijuojamas tyrimas, siekiant nustatyti:

- a) ar iš Kanados ir Singapūro siunčiami, deklaruojant kaip Kanados ir Singapūro kilmės arba nedeklaruojant, riebalų rūgščių monoalkilesteriai ir (arba) parafininiai gazoliai, gaunami sintetinant ir (arba) apdorojant vandeniu, neiškastinės kilmės, dažniausiai vadinami biodyzelinu, tiek gryni, tiek kaip mišinys, kurio sudėtyje yra daugiau nei 20 % masės riebalų rūgščių monoalkilesterių ir (arba) parafininių gazolių, gaunamų sintetinant ir (arba) apdorojant vandeniu, neiškastinės kilmės (klasifikaciniai KN kodai šiuo metu yra ex 1516 20 98 (TARIC kodas 1516 20 98 21), ex 1518 00 91 (TARIC kodas 1518 00 91 21), ex 1518 00 99 (TARIC kodas 1518 00 99 21), ex 2710 19 41 (TARIC kodas 2710 19 41 21), ex 3824 90 91 (TARIC kodas 3824 90 91 10) ir ex 3824 90 97 (TARIC kodas 3824 90 97 01), yra importuojami į Sąjungą vengiant Tarybos reglamentu (EB) Nr. 598/2009 nustatytų priemonių; ir
- b) ar kaip Jungtinių Amerikos Valstijų kilmės mišinys, kurio sudėtyje yra 20 % masės arba mažiau riebalų rūgščių monoalkilesterių ir (arba) parafininių gazolių, gaunamų sintetinant ir (arba) apdorojant vandeniu, neiškastinės kilmės, importuojamas biodyzelinas (klasifikaciniai KN kodai šiuo metu yra ex 1516 20 98 (TARIC kodas 1516 20 98 30), ex 1518 00 91 (TARIC kodas 1518 00 91 30), ex 1518 00 99 (TARIC kodas 1518 00 99 30), ex 2710 19 41 (TARIC kodas 2710 19 41 30) ir ex 3824 90 97 (TARIC kodas 3824 90 97 04) yra importuojamas į Sąjungą vengiant Tarybos reglamentu (EB) Nr. 598/2009 nustatytų priemonių.

<sup>(1)</sup> OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

## 2 straipsnis

Remiantis reglamento (EB) Nr. 597/2009 23 straipsnio 4 dalimi ir 24 straipsnio 5 dalimi muitinėms nurodoma imtis reikiamų veiksmų, kad būtų registruojamas šio reglamento 1 straipsnyje nurodyto produkto importas į Sąjungą.

Deklarantas muitinės deklaracijoje nurodo bendrą riebalų rūgščių monoalkilesterių ir (arba) parafininių gazolių, gaunamų sintetinant ir (arba) apdorojant vandeniu, neišskatinės kilmės, masės dalį mišinyje (biodyzelino masės dalį).

Registracija baigiama po devynių mėnesių nuo šio reglamento įsigaliojimo dienos.

Komisija reglamentu gali nurodyti muitinėms neberegistruoti į Sąjungą importuojamų produktų, kuriuos pagamino gamintojai, pateikę prašymą atleisti juos nuo registracijos reikalavimo ir, kaip nustatyta, atitinkantys atleidimo sąlygas.

## 3 straipsnis

1. Komisijos klausimyno reikėtų prašyti per 15 dienų nuo šio reglamento paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2. Norėdamos, kad atliekant tyrimą būtų atsižvelgta į jų pastabas, suinteresuotosios šalys privalo pranešti apie save Komisijai, pareikšti savo nuomonę ir pateikti klausimyno atsakymus arba kitą informaciją per 37 dienas nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jeigu nenurodyta kitaip.

3. Kanados, Singapūro ir Jungtinių Amerikos Valstijų gamintojai, pageidaujantys būti atleisti nuo reikalavimo registruoti

importuojamus produktus arba nuo priemonių, turėtų pateikti tinkamai įrodymais pagrįstą prašymą per tą patį 37 dienų laikotarpį.

4. Per tą patį 37 dienų laikotarpį suinteresuotosios šalys taip pat gali prašyti, kad Komisija jas išklaustytų.

5. Visa informacija, prašymai išklausti arba atsiųsti klausimyną, taip pat visi prašymai atleisti nuo reikalavimo registruoti importuojamus produktus arba netaikyti priemonių privalo būti pateikiami raštu (ne elektronine forma, nebent nurodyta kitaip), būtinai nurodant suinteresuotosios šalies pavadinimą, adresą, e. pašto adresą, telefono ir fakso numerius. Visa rašytinė informacija, įskaitant informaciją, kurios prašoma šiame reglamente, klausimyno atsakymus ir slaptą suinteresuotųjų šalių susirašinėjimą, ženklinama „*riboto naudojimo*“ <sup>(1)</sup> grifu, ir pagal pagrindinio reglamento 29 straipsnio 2 dalies nuostatas kartu pateikiamas nekonfidencialus variantas, paženklintas „*suinteresuotosioms šalims susipažinti*“.

Komisijos adresas susirašinėjimui:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 4/92  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Faksas +32 22956505

## 4 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. rugpjūčio 11 d.

Komisijos vardu  
Pirmininkas  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> Tai reiškia, kad dokumentas skirtas tik vidaus naudojimui. Jis apsaugotas pagal Europos Parlamento ir 2001 m. gegužės 30 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais 4 straipsnį (OL L 145, 2001 5 31, p. 43). Pagal pagrindinio reglamento 29 straipsnį ir PPO susitarimo dėl subsidijų ir kompensacinių priemonių 12 straipsnį tai yra konfidencialus dokumentas.

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 722/2010****2010 m. rugpjūčio 11 d.****kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai  
nustatyti**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas („Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas“) <sup>(1)</sup>,atsižvelgdama į 2007 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1580/2007, nustatantį Tarybos reglamentų (EB) Nr. 2200/96, (EB) Nr. 2201/96 ir (EB) Nr. 1182/2007 įgyvendinimo vaisių ir daržovių sektoriuje taisykles <sup>(2)</sup>, ypač į jo 138 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

Reglamente (EB) Nr. 1580/2007, taikant daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raunde rezultatus, yra numatyti kriterijai, kuriuos Komisija taiko nustatydamas standartinės importo iš trečiųjų šalių vertes produktams ir laikotarpiams, išvardytiems minėto reglamento XV priedo A dalyje,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 1580/2007 138 straipsnyje minimos standartinės importo vertės yra nustatytos šio reglamento priede.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja 2010 m. rugpjūčio 12 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. rugpjūčio 11 d.

*Komisijos vardu,  
Pirmininko vardu*

Jean-Luc DEMARTY

*Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius*<sup>(1)</sup> OL L 299, 2007 11 16, p. 1.<sup>(2)</sup> OL L 350, 2007 12 31, p. 1.

## PRIEDAS

## Standartinės importo vertės, skirtos kai kurių vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas <sup>(1)</sup>	Standartinė importo vertė
0702 00 00	TR	41,0
	ZZ	41,0
0707 00 05	MK	41,0
	TR	123,3
	ZZ	82,2
0709 90 70	TR	109,3
	ZZ	109,3
0805 50 10	AR	144,6
	CL	163,8
	TR	136,8
	UY	78,8
	ZA	111,6
	ZZ	127,1
0806 10 10	CL	129,8
	EG	153,2
	IL	187,4
	MA	129,1
	PE	77,2
	TR	131,1
	ZA	88,7
	ZZ	128,1
	0808 10 80	AR
BR		74,0
CL		98,4
CN		65,6
NZ		102,4
US		87,5
UY		100,6
ZA		90,8
ZZ		88,7
0808 20 50		AR
	CL	141,8
	CN	55,7
	NZ	140,9
	TR	179,1
	ZZ	115,5
0809 30	TR	160,8
	ZZ	160,8
0809 40 05	IL	144,0
	ZA	90,0
	ZZ	117,0

<sup>(1)</sup> Šalių nomenklatūra yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 1833/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 19). Kodas „ZZ“ atitinka „kitas šalis“.

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 723/2010****2010 m. rugpjūčio 11 d.****kuriuo iš dalies keičiamas Reglamente (EB) Nr. 877/2009 nustatytos kai kurių cukraus sektoriaus produktų tipinės kainos ir papildomi importo muitai 2009/10 prekybos metais**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas („Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas“) <sup>(1)</sup>,atsižvelgdama į 2006 m. birželio 30 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 951/2006, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 318/2006 įgyvendinimo taisykles dėl prekybos su trečiosiomis šalimis cukraus sektoriuje <sup>(2)</sup>, ypač į jo 36 straipsnio, 2 dalies antros pastraipos antrąjį sakinį,

kadangi:

- (1) Tipinės kainos ir papildomų importo muitų dydžiai, taikytini baltajam cukrui, žaliaviniam cukrui ir kai

kuriems sirupams 2009/10 prekybos metais buvo nustatyti Komisijos reglamente (EB) Nr. 877/2009 <sup>(3)</sup>. Šios kainos ir muitų dydžiai buvo paskutinį kartą pakeisti Komisijos reglamentu (ES) Nr. 719/2010 <sup>(4)</sup>.

- (2) Šiuo metu Komisijos turimi duomenys rodo, kad reikia iš dalies pakeisti minėtus dydžius pagal Reglamente (EB) Nr. 951/2006 nustatytas taisykles ir nuostatas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 951/2006 36 straipsnyje išvardytiems produktams taikomos tipinės kainos ir papildomi importo muitai 2009/10 prekybos metais, numatyti Reglamente (EB) Nr. 877/2009, yra iš dalies pakeičiami ir nurodomi šio reglamento priede.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja 2010 m. rugpjūčio 12 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. rugpjūčio 11 d.

*Komisijos vardu,  
Pirmininko vardu*

Jean-Luc DEMARTY

*Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius*

<sup>(1)</sup> OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 178, 2006 7 1, p. 24.

<sup>(3)</sup> OL L 253, 2009 9 25, p. 3.

<sup>(4)</sup> OL L 210, 2010 8 11, p. 28.

## PRIEDAS

Iš dalies pakeisti baltojo cukraus, žaliavinio cukraus ir produktų, kurių KN kodas yra 1702 90 95 tipinių kainų ir papildomų importo muitų dydžiai, taikomi nuo 2010 m. rugpjūčio 12 d.

(EUR)

KN kodas	Tipinė kaina už 100 kg neto atitinkamo produkto	Papildomas muistas už 100 kg neto atitinkamo produkto
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	42,96	0,00
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	42,96	2,02
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	42,96	0,00
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	42,96	1,72
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	39,65	5,57
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	39,65	2,44
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	39,65	2,44
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,40	0,28

<sup>(1)</sup> Nustatoma už standartinę kokybę, kaip ji apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 IV priedo III dalyje.

<sup>(2)</sup> Nustatoma už standartinę kokybę, kaip ji apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 IV priedo II dalyje.

<sup>(3)</sup> Nustatoma už kiekvieną proc. sacharozės kiekio.

## DIREKTYVOS

## KOMISIJOS DIREKTYVA 2010/51/ES

2010 m. rugpjūčio 11 d.

**kuria iš dalies keičiama Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 98/8/EB į jos I priedą įrašant veikliąją medžiagą N,N-dietil-meta-toluamidą**

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 1998 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 98/8/EB dėl biocidinių produktų pateikimo į rinką<sup>(1)</sup>, ypač į jos 16 straipsnio 2 dalies antrą pastraipą,

kadangi:

- (1) 2007 m. gruodžio 4 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 1451/2007 dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 98/8/EB dėl biocidinių produktų pateikimo į rinką 16 straipsnio 2 dalyje nurodytos 10 metų programos antrojo etapo<sup>(2)</sup> nustatytas veikliųjų medžiagų, kurias reikėtų įvertinti, kad būtų galima įtraukti į Direktyvos 98/8/EB I, IA arba IB priedą, sąrašas. Tame sąrašė yra N,N-dietil-meta-toluamidas (toliau – DEET).
- (2) Vadovaujantis Reglamentu (EB) Nr. 1451/2007, pagal Direktyvos 98/8/EB 11 straipsnio 2 dalį buvo įvertinta, ar DEET galima naudoti 19 tipo produktams – repelentams ir masalams, apibrėžtiems tos direktyvos V priede.
- (3) Švedija buvo paskirta ataskaitą rengiančia valstybe narė ir 2007 m. lapkričio 30 d. Komisijai pateikė kompetentingos institucijos ataskaitą ir rekomendaciją, kaip numatyta Reglamente (EB) Nr. 1451/2007 14 straipsnio 4 ir 6 dalyse.
- (4) Valstybės narės ir Komisija peržiūrėjo kompetentingos institucijos ataskaitą. Vadovaudamasis Reglamente (EB) Nr. 1451/2007 15 straipsnio 4 dalimi, 2010 m. kovo 11 d. Biocidinių produktų nuolatinis komitetas peržiūros išvadas įtraukė į vertinimo ataskaitą.
- (5) Remiantis atliktais tyrimais, galima daryti išvadą, kad biocidinius produktus, kurių sudėtyje yra DEET, naudojant kaip repelentus ir masalus turėtų būti tenkinami Direktyvos 98/8/EB 5 straipsnio reikalavimai. Todėl DEET galima įrašyti į tos direktyvos I priedą.
- (6) Atsižvelgiant į vertinimo ataskaitos išvadą, išduodant produktų, kurių sudėtyje yra DEET ir kurie yra naudojami kaip repelentai ar masalai, leidimus, turėtų būti reikalaujama taikyti pavojaus mažinimo priemonės. Siekiant sumažinti pirminį poveikį žmonėms, produktus, kurie tiesiogiai naudojami ant žmogaus odos, reikėtų žymėti ir kartu pateikti naudojimo instrukcijas, kuriose, be kita ko, būtų nurodytas naudotinas kiekis ir naudojimo dažnumas. Atliekant pavojaus vertinimą nustatytos susirūpinimą žmonių, ypač vaikų, sveikata keliančios problemos. Todėl, jei neįrodoma, kad produktas, naudojamas vaikams, atitiks 5 straipsnio ir VI priedo reikalavimus, produktai, kurių sudėtyje yra DEET, neturėtų būti naudojami jaunesniems nei dvejų metų vaikams, o dvejų-dvylikos metų vaikams jie turėtų būti naudojami ribotai, išskyrus atvejus, kai tai reikia daryti dėl pavojaus žmonių sveikatai, pavyzdžiui, per vabzdžių platinamų ligų protrūkius. Be to, produktų sudėtyje turėtų būti medžiagų, atgrasančių nuo produktų nurijimo.
- (7) Siekiant užtikrinti, kad biocidiniams produktams, kurių sudėtyje yra veikliosios medžiagos DEET, būtų sudarytos vienodos rinkos sąlygos ir kad biocidinių produktų rinka tinkamai veiktų, svarbu, kad šios direktyvos nuostatos būtų pradėtos taikyti vienu metu visose valstybėse narėse.
- (8) Veiklioji medžiaga turėtų būti įrašyta į I priedą praėjus tinkamam laikotarpiui, kad valstybės narės ir suinteresuotosios šalys galėtų pasirėngti laikytis naujų su medžiagos įrašymu susijusių reikalavimų ir kad dokumentus parengę pareiškėjai galėtų pasinaudoti visu 10 metų duomenų apsaugos laikotarpiu, kuris pagal Direktyvos 98/8/EB 12 straipsnio 1 dalies c punkto ii papunktį prasideda nuo medžiagos įrašymo dienos.
- (9) Po veikliosios medžiagos įrašymo valstybėms narėms reikėtų nustatyti tinkamą laikotarpį Direktyvos 98/8/EB 16 straipsnio 3 dalies nuostatomis įgyvendinti.

(1) OL L 123, 1998 4 24, p. 1.

(2) OL L 325, 2007 12 11, p. 3.



(10) Todėl Direktyva 98/8/EB turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeista.

(11) Šioje direktyvoje numatytos priemonės atitinka Biocidinių produktų nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

*1 straipsnis*

Direktyvos 98/8/EB I priedas iš dalies keičiamas pagal šios direktyvos priedą.

*2 straipsnis*

**Perkėlimas į nacionalinę teisę**

1. Valstybės narės ne vėliau kaip iki 2011 m. liepos 31 d. priima ir paskelbia įstatymus ir kitus teisės aktus, kuriais užtikrinama atitiktis šiai direktyvai.

Jos taiko tas nuostatas nuo 2012 m. rugpjūčio 1 d.

Priimdamos tas nuostatas, valstybės narės daro jose nuorodą į šią direktyvą, arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Valstybės narės nustato tokios nuorodos darymo tvarką.

2. Valstybės narės Komisijai pateikia šios direktyvos taikymo srityje priimtų pagrindinių nacionalinės teisės aktų nuostatų tekstus.

*3 straipsnis*

Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną nuo jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

*4 straipsnis*

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje 2010 m. rugpjūčio 11 d.

*Komisijos vardu*

*Pirmininkas*

José Manuel BARROSO

PRIEDAS

Į Direktyvos 98/8/EB I priedą įtraukiamas šis įrašas apie veikliąją medžiagą N,N-dietil-meta-toluamidą:

Nr.	Bendrinis pavadinimas	IUPAC pavadinimas Identifikavimo numeriai	Minimali veikliosios medžiagos koncentracija rinkai pateikiamame biocidiniame produkte	Įtraukimo data	Atitikties 16 straipsnio 3 dalies nuostatoms terminas (išskyrus produktus, kuriuose yra daugiau negu viena veiklioji medžiaga; tokių produktų atitikties 16 straipsnio 3 dalies nuostatoms terminas yra data, nurodyta paskutiniame sprendime dėl juose esančių veikliųjų medžiagų įtraukimo)	Įtraukimo galiojimo pabaiga	Produkto tipas	Specialiosios nuostatos (*)
„35	N,N-dietil-meta-toluamidas	N,N-dietil-m-toluamidas EB Nr. 205-149-7 CAS Nr. 134-62-3	970 g/kg	2012 m. rugpjūčio 1 d.	2014 m. liepos 31 d.	2022 m. liepos 31 d.	19	Valstybės narės užtikrina, kad leidimai būtų išduodami tik jei laikomasi šių sąlygų:  1) pirminis poveikis žmonėms sumažinamas apsvarsčius ir taikant tinkamas pavojaus mažinimo priemones, be kita ko, prireikus parengiant ant žmonių odos naudotino kiekio ir naudojimo dažnumo instrukcijas;  2) produktų, kurie skirti vartoti ant žmonių odos, plaukų ar rūbų, etiketėse nurodoma, kad dvejų–dvylikos metų vaikams produktą naudoti galima tik ribotai ir kad produktas neskirtas jaunesniems nei dvejų metų vaikams, nebent produkto autorizacijos liudijimo paraiškoje įrodoma, kad produktas 5 straipsnio ir VI priedo reikalavimus atitiks ir be tokių priemonių;  3) produktuose turi būti medžiagų, atgrasančių nuo produktų nurijimo.“

(\*) Vertinimo ataskaitų turinys ir išvados, reikalingi VI priedo bendriesiems principams įgyvendinti, pateikiami Komisijos tinklalapyje: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

## SPRENDIMAI

## TARYBOS SPRENDIMAS 2010/439/BUSP

2010 m. rugpjūčio 11 d.

## dėl Europos Sąjungos specialiojo įgaliotinio Afganistane įgaliojimų termino pratęsimo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 28 straipsnį, 31 straipsnio 2 dalį ir 33 straipsnį,

atsižvelgdama į Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2010 m. kovo 22 d. Taryba priėmė Sprendimą 2010/168/BUSP<sup>(1)</sup> dėl Vygaudo UŠACKO paskyrimo Europos Sąjungos specialiuoju įgaliotiniu (toliau – ES specialusis įgaliotinis) Afganistane nuo 2010 m. balandžio 1 d. iki 2010 m. rugpjūčio 31 d.
- (2) ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas turėtų būti pratęstas iki 2011 m. rugpjūčio 31 d. Tačiau ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas gali būti nutrauktas anksčiau, jei Taryba taip nuspręstų remdamasi Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai (toliau – vyriausiasis įgaliotinis) pasiūlymu, išgaliojus sprendimui, kuriuo įsteigiama Europos išorės veiksmų tarnyba.
- (3) ES specialusis įgaliotinis Afganistane vykdys savo įgaliojimus tokiomis aplinkybėmis, kurios gali pablogėti ir gali pakenkti bendros užsienio ir saugumo politikos tikslams, nustatytiems Sutarties 21 straipsnyje,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

## 1 straipsnis

**Europos Sąjungos specialusis įgaliotinis**

ES specialiojo įgaliotinio Afganistane Vygaudo UŠACKO įgaliojimai pratęsiami iki 2011 m. rugpjūčio 31 d. ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas gali būti nutrauktas anksčiau, jei Taryba taip nuspręstų remdamasi vyriausiojo įgaliotinio pasiūlymu, išgaliojus sprendimui, kuriuo įsteigiama Europos išorės veiksmų tarnyba.

## 2 straipsnis

**Politikos tikslai**

ES specialusis įgaliotinis atstovauja Europos Sąjungai (toliau – ES ar Sąjunga) ir propaguoja ES politikos tikslus Afganistane, glaudžiai derindamas veiklą su ES valstybių narių atstovais Afganistane. Konkrečiau, ES specialusis įgaliotinis:

- a) prisideda prie ES ir Afganistano bendros deklaracijos įgyvendinimo ir vadovauja Afganistanui ir Pakistanui skirto ES

veiksmų plano įgyvendinimui, kiek tai susiję su Afganistanu, šioje veikloje bendradarbiaudamas su ES valstybių narių atstovais Afganistane;

- b) remia Jungtines Tautas (JT), joms imantis pagrindinio vaidmens Afganistane, ypatingą dėmesį skirdamas pastangoms geriau koordinuoti tarptautinę paramą, tokiu būdu skatindamas Londono konferencijos komunikato, Afganistano susitarimo ir atitinkamų JT rezoliucijų įgyvendinimą.

3 straipsnis

**Įgaliojimai**

Įgyvendindamas savo įgaliojimus, ES specialusis įgaliotinis, glaudžiai bendradarbiaudamas su ES valstybių narių atstovais Afganistane:

- a) propaguoja Sąjungos požiūrį į politinį procesą ir įvykių raidą Afganistane;
- b) palaiko glaudžius ryšius su atitinkamomis Afganistano institucijomis, ypač vyriausybe ir parlamentu, taip pat vietos valdžios institucijomis, ir remia jų vystymą. Taip pat turėtų būti palaikomi ryšiai su kitomis Afganistano politinėmis grupėmis ir kitais svarbiais Afganistane veikiančiais subjektais;
- c) palaiko glaudžius ryšius su atitinkamais tarptautiniais ir regioniniais Afganistane veikiančiais subjektais, visų pirma JT Generalinio Sekretoriaus specialiuoju atstovu ir Šiaurės Atlanto Sutarties Organizacijos (NATO) vyresniuoju civiliniu įgaliotiniu bei kitais svarbiausiais partneriais ir organizacijomis;
- d) konsultuoja dėl padarytos pažangos siekiant ES ir Afganistano bendros deklaracijos, Afganistanui ir Pakistanui skirto ES veiksmų plano, tiek kiek jis susijęs su Afganistanu, Afganistano susitarimo ir Londono konferencijos komunikato tikslų, visų pirma šiose srityse:

— civilinių gebėjimų stiprinimas, visų pirma subnacionaliniu lygiu,

— geras valdymas ir teisinės valstybės institucijų, visų pirma nepriklausomos teismų sistemos, kūrimas,

— rinkimų reformos,

— saugumo sektoriaus reformos, įskaitant teisminių institucijų, nacionalinės kariuomenės ir policijos pajėgų stiprinimą,

(<sup>1</sup>) OL L 75, 2010 3 23, p. 22.

- augimo skatinimas, visų pirma pasitelkiant žemės ūkį ir kaimo plėtrą,
  - pagarba Afganistano tarptautiniams išpareigojimams žmogaus teisių srityje, įskaitant pagarbą mažumoms priklausančių asmenų teisėms ir moterų bei vaikų teisėms,
  - pagarba demokratijos ir teisinės valstybės principams,
  - moterų dalyvavimo viešajame administravime ir pilietinės visuomenės veikloje skatinimas,
  - pagarba Afganistano tarptautiniams išpareigojimams, įskaitant bendradarbiavimą, susijusį su tarptautinėmis pastangomis kovoti su terorizmu, neteisėta prekyba narkotikais, prekyba žmonėmis ir ginklų bei masinio naikinimo ginklų ir susijusių medžiagų platinimu,
  - palankesnių sąlygų humanitarinės pagalbos teikimui ir tvarkingam pabėgėlių bei šalies viduje perkeltų asmenų grįžimui sudarymas, ir
  - Sąjungos dalyvavimo ir veiklos Afganistane veiksmingumo didinimas ir dalyvavimas rengiant reguliarias ES veiksmų plano 6 mėnesių įgyvendinimo ataskaitas, kurių prašo Taryba;
- e) aktyviai dalyvauja vietos koordinavimo forumų, pavyzdžiui, Jungtinės koordinavimo ir stebėsenos valdybos (JCMB), veikloje, kartu išsamiai informuodamas nedalyvaujančias valstybes nares apie šiais lygiais priimtus sprendimus;
- f) konsultuoja dėl Sąjungos dalyvavimo ir jos pozicijų su Afganistanu susijusiose tarptautinėse konferencijose ir padeda skatinti regioninį bendradarbiavimą.

#### 4 straipsnis

### Igaliojimų vykdymas

1. ES specialusis įgaliotinis atsakingas už igaliojimų vykdymą, jo veiklą prižiūrint vyriausiajam įgaliotiniui.
2. Politinis ir saugumo komitetas (toliau – PSK) palaiko ypatingus ryšius su ES specialiuoju įgaliotiniu, kuris su Taryba bendrauja pirmiausia per šį komitetą. PSK teikia ES specialiajam įgaliotiniui strategines gaires ir politinius nurodymus pagal jo igaliojimus, nepažeisdamas vyriausiojo įgaliotinio igaliojimų.

#### 5 straipsnis

### Finansavimas

1. Su ES specialiojo įgaliotinio igaliojimų vykdymu nuo 2010 m. rugsėjo 1 d. iki 2011 m. rugpjūčio 31 d. susijusioms išlaidoms padengti skiriama 4 515 000 EUR orientacinė finansavimo suma.
2. Išlaidos tvarkomos pagal Sąjungos bendrajam biudžetui taikomas procedūras ir taisykles.

3. Išlaidos tvarkomos pagal ES specialiojo įgaliotinio ir Komisijos sudarytą sutartį. Už visas išlaidas ES specialusis įgaliotinis yra atskaitingas Komisijai.

#### 6 straipsnis

### Darbuotojų grupės sudarymas ir sudėtis

1. Neviršydamas savo igaliojimų ir turimų atitinkamų finansinių išteklių, ES specialusis įgaliotinis sudaro savo darbuotojų grupę. Į darbuotojų grupę įtraukiami darbuotojai, turintys profesinės patirties konkrečiose politikos srityse, kaip reikalaujama igaliojimuose. ES specialusis įgaliotinis nedelsdamas praneša Tarybai ir Komisijai apie savo darbuotojų grupės sudėtį.
2. Valstybės narės ir Sąjungos institucijos gali pasiūlyti komandiruoti darbuotojus dirbti su ES specialiuoju įgaliotiniu. Atlyginimą darbuotojams, kuriuos valstybė narė ar Sąjungos institucija komandiruoja dirbti su ES specialiuoju įgaliotiniu, moka atitinkamai ta valstybė narė arba Sąjungos institucija. Valstybių narių į Tarybos generalinį sekretoriatą komandiruoti ekspertai taip pat gali būti komandiruojami dirbti su ES specialiuoju įgaliotiniu. Pagal sutartį pasamdyti kitų šalių darbuotojai turi turėti vienos iš valstybių narių pilietybę.
3. Visi komandiruoti darbuotojai administraciniu požiūriu lieka pavaldūs siunčiančiajai valstybei narei arba Sąjungos institucijai ir vykdo savo pareigas bei veikia ES specialiojo įgaliotinio igaliojimų labui.

#### 7 straipsnis

### ES specialiojo įgaliotinio ir jo personalo privilegijos ir imunitetai

Atitinkamai su priimančiąja (-iosiomis) šalimi (-imis) susitariama dėl ES specialiojo įgaliotinio misijos ir jo personalo narių užduočių įvykdymui bei sklandžiam darbui užtikrinti būtinų privilegijų, imunitetų ir papildomų garantijų. Valstybės narės ir Komisija šiuo tikslu teikia visą reikalingą paramą.

#### 8 straipsnis

### ES įslaptintos informacijos saugumas

ES specialusis įgaliotinis ir jo darbuotojų grupės nariai laikosi saugumo principų ir būtiniausių standartų, nustatytų 2001 m. kovo 19 d. Tarybos sprendimu 2001/264/EB dėl Tarybos saugumo nuostatų patvirtinimo <sup>(1)</sup>, visų pirma dirbdami su ES įslaptinta informacija.

#### 9 straipsnis

### Galimybė susipažinti su informacija ir logistinė parama

1. Valstybės narės, Komisija ir Tarybos generalinis sekretoriatas užtikrina, kad ES specialiajam įgaliotiniui būtų sudaryta galimybė susipažinti su visa reikiama informacija.

<sup>(1)</sup> OL L 101, 2001 4 11, p. 1.

2. Prireikus Sąjungos delegacijos ir (arba) valstybės narės teikia logistinę paramą regione.

#### 10 straipsnis

##### Saugumas

ES specialusis įgaliotinis, laikydamasis Sąjungos politikos dėl personalo, dislokuoto už Sąjungos ribų vykdyti veiksmus pagal Sutarties V antraštinę dalį, saugumo, neviršydamas savo įgaliojimų ir atsižvelgdamas į saugumo padėtį jo atsakomybei priskirtoje geografinėje teritorijoje, imasi visų praktiškai įgyvendinamų priemonių tiesiogiai jam pavaldaus personalo saugumui užtikrinti, visų pirma:

- a) sudarydamas Tarybos generalinio sekretoriato rekomendacijomis pagrįstą misijai skirtą saugumo planą, į jį įtraukdamas misijai skirtas fizines, organizacines ir procedūrines saugumo priemones, reglamentuojančias personalo saugaus atvykimo į misijos teritoriją ir judėjimo toje teritorijoje valdymą, taip pat saugumo incidentų valdymą ir misijos nenumatytų atvejų bei evakuacijos planą;
- b) užtikrindamas, kad visi už Sąjungos ribų dislokuoti personalo nariai būtų apdrausti didelės rizikos draudimu, būtinu dėl misijos teritorijoje esančių sąlygų;
- c) užtikrindamas, kad prieš atvykstant arba atvykus į misijos teritoriją visiems jo grupės nariams, kurie turi būti dislokuoti už Sąjungos ribų, įskaitant vietoje pasamdytus darbuotojus, būtų organizuotas atitinkamas mokymas saugumo klausimais, atsižvelgiant į Tarybos generalinio sekretoriato nustatytą rizikos lygį misijos teritorijoje;
- d) užtikrindamas, kad būtų įgyvendinamos visos sutartos rekomendacijos, pateiktos remiantis reguliariais saugumo įvertinimais, ir vyriausiajam įgaliotiniui, Tarybai bei Komisijai raštu būtų teikiamos jų įgyvendinimo ir kitų saugumo klausimų ataskaitos, sudarančios laikotarpio vidurio ir įgaliojimų vykdymo ataskaitų dalį.

#### 11 straipsnis

##### Ataskaitos

ES specialusis įgaliotinis vyriausiajam įgaliotiniui ir PSK reguliariai teikia ataskaitas žodžiu ir raštu. ES specialusis įgaliotinis taip pat prireikus teikia ataskaitas Tarybos darbo grupėms. Reguliariai teikiamos ataskaitos raštu platinamos per COREU tinklą.

Vyriausiajam įgaliotiniui ar PSK rekomendavus, ES specialusis įgaliotinis gali teikti ataskaitas Užsienio reikalų tarybai.

#### 12 straipsnis

##### Koordinavimas

1. ES specialusis įgaliotinis skatina bendrą Sąjungos politinių veiksmų koordinavimą. Jis padeda užtikrinti, kad visos Sąjungos priemonės veiksmyje vietoje veiktų suderintai siekiant Sąjungos politikos tikslų. ES specialiojo įgaliotinio veikla koordinuojama su Komisijos ir ES specialiojo įgaliotinio Vidurinėje Azijoje bei Sąjungos atstovybės Pakistane veikla. ES specialusis įgaliotinis reguliariai informuoja valstybių narių atstovybes ir Sąjungos delegacijas.

2. Veiksmyje vietoje palaikomas glaudus ryšys su Sąjungos delegacijų vadovais ir valstybių narių atstovybių vadovais. Jie deda visas įmanomas pastangas padėdami ES specialiajam įgaliotiniui vykdyti savo įgaliojimus. ES specialusis įgaliotinis teikia ES policijos misijos Afganistane (EUPOL AFGHANISTAN) vadovui konsultacijas vietos politiniais klausimais. ES specialusis įgaliotinis ir civilinės operacijos vadas prireikus konsultuojasi tarpusavyje. ES specialusis įgaliotinis taip pat palaiko ryšius su kitais veiksmyje vietoje esančiais tarptautiniais ir regioniniais subjektais.

#### 13 straipsnis

##### Peržiūra

Šio sprendimo įgyvendinimas ir jo suderinamumas su kita Sąjungos veikla regione yra nuolat peržiūrimi. 2011 m. vasario mėn. pabaigoje ES specialusis įgaliotinis pateikia vyriausiajam įgaliotiniui, Tarybai ir Komisijai pažangos ataskaitą, o pasibaigus įgaliojimų terminui – išsamią įgaliojimų vykdymo ataskaitą.

#### 14 straipsnis

##### Įsigaliojimas

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2010 m. rugpjūčio 11 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

S. VANACKERE

## TARYBOS SPRENDIMAS 2010/440/BUSP

2010 m. rugpjūčio 11 d.

## dėl Europos Sąjungos specialiojo įgaliotinio Afrikos Didžiųjų ežerų regione įgaliojimų termino pratęsimo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 28 straipsnį, 31 straipsnio 2 dalį ir 33 straipsnį,

atsižvelgdama į Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2007 m. vasario 15 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2007/112/BUSP <sup>(1)</sup> dėl Roeland VAN DE GEER paskyrimo Europos Sąjungos specialiuoju įgaliotiniu (toliau – ES specialusis įgaliotinis) Afrikos Didžiųjų ežerų regione.
- (2) 2010 m. vasario 22 d. Taryba priėmė Sprendimą 2010/113/BUSP <sup>(2)</sup>, kuriuo ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas pratęsiamas iki 2010 m. rugpjūčio 31 d.
- (3) ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas turėtų būti pratęstas iki 2011 m. rugpjūčio 31 d. Tačiau ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimai gali būti atšaukti anksčiau, jei Taryba taip nuspręstų remdamasi Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai (toliau – vyriausiasis įgaliotinis) pasiūlymu, įsigaliojus sprendimui, kuriuo įsteigiama Europos išorės veiksmų tarnyba.
- (4) ES specialusis įgaliotinis vykdys savo įgaliojimus tokioje situacijoje, kuri gali pablogėti ir galėtų pakenkti bendros užsienio ir saugumo politikos tikslams, nustatytiems Sutarties 21 straipsnyje,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

## 1 straipsnis

**Europos Sąjungos specialusis įgaliotinis**

ES specialiojo įgaliotinio Afrikos Didžiųjų ežerų regione Roeland VAN DE GEER įgaliojimų terminas pratęsiamas iki 2011 m. rugpjūčio 31 d. ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimai gali būti atšaukti anksčiau, jei Taryba taip nuspręstų remdamasi vyriausiojo įgaliotinio pasiūlymu, įsigaliojus sprendimui, kuriuo įsteigiama Europos išorės veiksmų tarnyba.

## 2 straipsnis

**Politikos tikslai**

ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimai grindžiami Europos Sąjungos (toliau – ES ar Sąjunga) politikos tikslais, susijusiais

su tolesniu padėties stabilizavimu ir konsolidavimu pasibaigus konfliktui Afrikos Didžiųjų ežerų regione, ypač daug dėmesio skiriant atitinkamose šalyse vykstančių pokyčių regioniniam aspektui. Visų pirma skatinant laikytis pagrindinių demokratijos ir gero valdymo normų, įskaitant pagarbą žmogaus teisėms ir teisinės valstybės principams, šie tikslai yra:

- a) aktyviai ir veiksmingai prisidėti prie nuoseklios, tvarios ir atsakingos Sąjungos politikos Afrikos Didžiųjų ežerų regione ir skatinti nuoseklų bendrą Sąjungos požiūrį regione. ES specialusis įgaliotinis remia vyriausiojo įgaliotinio darbą regione;
- b) užtikrinti, kad Sąjunga ir toliau laikytųsi įsipareigojimo siekti stabilizavimo ir rekonstrukcijos procesų regione, aktyviai dalyvaudama vietoje ir atitinkamuose tarptautiniuose forumuose, palaikydama ryšį su pagrindiniais veikėjais bei prisidedama prie krizių valdymo;
- c) prisidėti prie veiksmų etape po pereinamojo laikotarpio Kongo Demokratinėje Respublikoje (KDR), ypač naujų institucijų sustiprinimo ir platesnės tarptautinės sistemos, skirtos politiniam konsultavimuisi ir veiksmų derinimui su naująja vyriausybe, nustatymo politinio proceso srityje;
- d) glaudžiai bendradarbiaujant su Jungtinėmis Tautomis / MONUC prisidėti prie tarptautinių pastangų vykdyti visapusišką saugumo sektoriaus reformą KDR, visų pirma atsižvelgiant į tai, kad Sąjunga yra pasirengusi šioje srityje imtis koordinatoriškos vaidmens;
- e) prisidėti prie atitinkamų tolesnių priemonių, susijusių su Didžiųjų ežerų regiono tarptautine konferencija, visų pirma užmezgant glaudžius ryšius su Didžiųjų ežerų sekretoriatu ir jo vykdomuoju sekretoriumi bei su tolesnės veiklos mechanizmo trejetu ir skatinant gerus kaimyninius santykius regione;
- f) spręsti vis dar rimtą ginkluotų grupuočių, kurios veikia ne tik savo šalyje, problemą, dėl kurios kyla regiono šalių destabilizavimo ir jų vidaus problemų paastrinimo pavojus;
- g) prisidėti prie padėties stabilizavimo pasibaigus konfliktams Burundyje, Ruandoje ir Ugandoje, visų pirma padedant vesti taikos derybas su ginkluotomis grupuotėmis, pavyzdžiui, FNL ir LRA.

<sup>(1)</sup> OL L 46, 2007 2 16, p. 79.

<sup>(2)</sup> OL L 46, 2010 2 23, p. 30.

## 3 straipsnis

**Įgaliojimai**

Kad būtų pasiekti politikos tikslai, ES specialiajam įgaliotiniui suteikiami įgaliojimai:

- a) užmegzti ir palaikyti glaudžius ryšius su Didžiųjų ežerų regiono šalimis, Jungtinėmis Tautomis, Afrikos Sąjunga, pagrindinėmis Afrikos šalimis ir pagrindiniais KDR bei Sąjungos partneriais, regioninėmis ir subregioninėmis Afrikos organizacijomis, kitomis atitinkamomis trečiosiomis šalimis ir kitais svarbiausiais regiono lyderiais;
- b) teikti ataskaitas apie Sąjungos galimybes remti stabilizavimo bei konsolidavimo procesą ir konsultuoti šiuo klausimu bei patarti, kaip geriau vykdyti Sąjungos iniciatyvas;
- c) konsultuoti ir teikti pagalbą saugumo sektoriaus reformai (SSR) KDR;
- d) prisidėti prie tolesnės veiklos, susijusios su Didžiųjų ežerų regiono tarptautine konferencija, visų pirma remiant tą regione apibrėžtą politiką, kuria remiamas siekis sprendžiant konfliktus atsakyti smurto ir užtikrinti tarpusavio gynybą, bei regioninio bendradarbiavimo srityje propaguojant žmogaus teises ir demokratizaciją, gerą valdymą, teismų bendradarbiavimą, taip pat remiant kovą su nebaudžiamumu ir su neteisėtu gamtos išteklių naudojimu;
- e) padėti regiono visuomenės nuomonės formuotojams geriau suprasti Sąjungos vaidmenį;
- f) prireikus padėti vesti derybas dėl šalių taikos ir paliaubų susitarimų bei juos įgyvendinti ir diplomatinėmis priemonėmis padėti joms spręsti padėti, jei nesilaikoma tų susitarimų sąlygų; vedamos derybose su LRA ši veikla turėtų būti vykdoma glaudžiai ją derinant su ES specialiuoju įgaliotiniu Sudane;
- g) prisidėti įgyvendinant ES žmogaus teisių politiką ir ES žmogaus teisių gaires, ypač ES gaires dėl vaikų ir ginkluotų konfliktų, ir ES politiką, susijusią su JT Saugumo Tarybos rezoliucija 1325 (2000) dėl moterų, taikos ir saugumo, be kita ko, stebint pokyčius šioje srityje ir pranešant apie juos.

## 4 straipsnis

**Įgaliojimų vykdymas**

1. ES specialusis įgaliotinis atsakingas už įgaliojimų vykdymą, jo veiklą prižiūrint vyriausiajam įgaliotiniui.
2. Politinis ir saugumo komitetas (toliau – PSK) palaiko ypatingus ryšius su ES specialiuoju įgaliotiniu, kuris su Taryba bendrauja pirmiausia per šį komitetą. PSK teikia ES specialiajam įgaliotiniui strategines gaires ir politinius nurodymus pagal jo įgaliojimus, nepažeisdamas vyriausiojo įgaliotinio įgaliojimų.

## 5 straipsnis

**Finansavimas**

1. Su ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų vykdymu nuo 2010 m. rugsėjo 1 d. iki 2011 m. rugpjūčio 31 d. susijusioms išlaidoms padengti skiriama 1 520 000 EUR orientacinė finansavimo suma.
2. Išlaidos tvarkomos pagal Sąjungos bendrajam biudžetui taikomas procedūras ir taisykles.
3. Išlaidos tvarkomos pagal ES specialiojo įgaliotinio ir Komisijos sudarytą sutartį. Už visas išlaidas ES specialusis įgaliotinis yra atskaitingas Komisijai.

## 6 straipsnis

**Darbuotojų grupės sudarymas ir sudėtis**

1. Neviršydamas savo įgaliojimų ir turimų atitinkamų finansinių išteklių, ES specialusis įgaliotinis sudaro savo darbuotojų grupę. Į darbuotojų grupę įtraukiami darbuotojai, turintys profesinės patirties konkrečiose politikos srityse, kaip reikalaujama įgaliojimuose. ES specialusis įgaliotinis nedelsdamas praneša Tarybai ir Komisijai apie savo darbuotojų grupės sudėtį.
2. Valstybės narės ir Sąjungos institucijos gali pasiūlyti komandiruoti darbuotojus dirbti su ES specialiuoju įgaliotiniu. Atlyginimą darbuotojams, kuriuos valstybė narė ar Sąjungos institucija komandiruoja dirbti su ES specialiuoju įgaliotiniu, moka atitinkamai ta valstybė narė arba Sąjungos institucija. Valstybių narių į Tarybos generalinį sekretoriatą komandiruoti ekspertai taip pat gali būti komandiruojami dirbti su ES specialiuoju įgaliotiniu. Pagal sutartį pasamdyti kitų šalių darbuotojai turi turėti vienos iš valstybių narių pilietybę.
3. Visi komandiruoti darbuotojai administraciniu požiūriu lieka pavaldūs siunčiančiajai valstybei narei arba Sąjungos institucijai ir vykdo savo pareigas bei veikia ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų labui.

## 7 straipsnis

**ES specialiojo įgaliotinio ir jo personalo privilegijos ir imunitetai**

Atitinkamai su priimančiąja (-iosiomis) šalimi (-imis) susitariama dėl ES specialiojo įgaliotinio misijos ir jo personalo narių užduočių įvykdymui bei sklandžiam darbui užtikrinti būtinų privilegijų, imunitetų ir papildomų garantijų. Valstybės narės ir Komisija šiuo tikslu teikia visą reikalingą paramą.

## 8 straipsnis

**ES įslaptintos informacijos saugumas**

ES specialusis įgaliotinis ir jo darbuotojų grupės nariai laikosi saugumo principų ir būtiniausių standartų, nustatytų 2001 m. kovo 19 d. Tarybos sprendimu 2001/264/EB dėl Tarybos saugumo nuostatų patvirtinimo<sup>(1)</sup>, visų pirma dirbdami su ES įslaptinta informacija.

<sup>(1)</sup> OL L 101, 2001 4 11, p. 1.

## 9 straipsnis

**Galimybė susipažinti su informacija ir logistinė parama**

1. Valstybės narės, Komisija ir Tarybos generalinis sekretoriatas užtikrina, kad ES specialiajam įgaliotiniui būtų sudaryta galimybė susipažinti su visa reikiama informacija.
2. Prireikus Sąjungos delegacijos ir (arba) valstybės narės teikia logistinę paramą regione.

## 10 straipsnis

**Saugumas**

ES specialusis įgaliotinis, laikydamasis Sąjungos politikos dėl personalo, dislokuoto už Sąjungos ribų vykdyti veiksmus pagal Sutarties V antraštinę dalį, saugumo, neviršydamas savo įgaliojimų ir atsižvelgdamas į saugumo padėtį jo atsakomybei priskirtoje geografinėje teritorijoje, imasi visų praktiškai įgyvendinamų priemonių tiesiogiai jam pavaldaus personalo saugumui užtikrinti, visų pirma:

- a) sudarydamas Tarybos generalinio sekretoriato rekomendacijomis pagrįstą misijai skirtą saugumo planą, į jį įtraukdamas misijai skirtas fizines, organizacines ir procedūrines saugumo priemones, reglamentuojančias personalo saugaus atvykimo į misijos teritoriją ir judėjimo toje teritorijoje valdymą, o taip pat saugumo incidentų valdymą ir misijos nenumatytų atvejų bei evakuacijos planą;
- b) užtikrindamas, kad visi už Sąjungos ribų dislokuoti personalo nariai būtų apdrausti didelės rizikos draudimu, būtinu dėl misijos teritorijoje esančių sąlygų;
- c) užtikrindamas, kad prieš atvykstant arba atvykus į misijos teritoriją visiems jo grupės nariams, kurie turi būti dislokuoti už Sąjungos ribų, įskaitant vietoje pasamdytus darbuotojus, būtų organizuotas atitinkamas mokymas saugumo klausimais, atsižvelgiant į Tarybos generalinio sekretoriato nustatytą rizikos lygį misijos teritorijoje;
- d) užtikrindamas, kad būtų įgyvendinamos visos sutartos rekomendacijos, pateiktos remiantis reguliariais saugumo įvertinimais, ir vyriausiajam įgaliotiniui, Tarybai bei Komisijai raštu būtų teikiamos jų įgyvendinimo ir kitų saugumo klausimų ataskaitos, sudarančios laikotarpio vidurio ir įgaliojimų vykdymo ataskaitų dalį.

## 11 straipsnis

**Ataskaitos**

ES specialusis įgaliotinis vyriausiajam įgaliotiniui ir PSK reguliariai teikia ataskaitas žodžiu ir raštu. ES specialusis įgaliotinis taip pat prireikus teikia ataskaitas Tarybos darbo grupėms. Reguliariai teikiamos ataskaitos raštu platinamos per COREU tinklą. Vyriausiajam įgaliotiniui ar PSK rekomendavus, ES specialusis įgaliotinis gali teikti ataskaitas Užsienio reikalų tarybai.

## 12 straipsnis

**Koordinavimas**

1. ES specialusis įgaliotinis remia bendros užsienio ir saugumo politikos ir bendros saugumo ir gynybos politikos srities veikėjų veiksmų nuoseklumą ir visuotinių Sąjungos politinių veiksmų koordinavimą. ES specialusis įgaliotinis padeda užtikrinti, kad visos ES priemonės veiksmų vietoje veiktų suderintai siekiant Sąjungos politikos tikslų. ES specialiojo įgaliotinio veiksmai atitinkamai derinami su Komisijos veiksmais bei su kitų tame regione veikiančių ES specialiųjų įgaliotinių veiksmais. ES specialusis įgaliotinis reguliariai informuoja valstybių narių atstovybes ir Sąjungos delegacijas.

2. Veiksmų vietoje palaikomas glaudus ryšys su Sąjungos delegacijų vadovais ir valstybių narių atstovybių vadovais. Jie deda visas įmanomas pastangas padėdami ES specialiajam įgaliotiniui vykdyti savo įgaliojimus. ES specialusis įgaliotinis taip pat palaiko ryšius su kitais veiksmų vietoje esančiais tarptautiniais ir regioniniais subjektais.

3. ES specialusis įgaliotinis užtikrina, kad Europos Sąjungos misijos teikti patarimus ir paramą saugumo sektoriaus reformai Kongo Demokratinėje Respublikoje (EUSEC RD Congo) ir Europos Sąjungos policijos misijos vykdančios saugumo sektoriaus reformą (SSR) ir jos sąsajos su teisingumu Kongo Demokratinėje Respublikoje (EUPOL RD Congo) veikla būtų suderinta bei šių misijų vadovams teikia konsultacijas vietos politiniais klausimais. ES specialusis įgaliotinis prisideda prie veiklos derinimo su kitų tarptautinių veikėjų, dalyvaujančių vykdančios saugumo sektoriaus reformą KDR, veikla. ES specialusis įgaliotinis ir civilinės operacijos vadas prireikus konsultuojasi tarpusavyje.

## 13 straipsnis

**Peržiūra**

Šio sprendimo įgyvendinimas ir jo suderinamumas su kita Sąjungos veikla regione yra nuolat peržiūrimi. 2011 m. vasario mėn. pabaigoje ES specialusis įgaliotinis pateikia vyriausiajam įgaliotiniui, Tarybai ir Komisijai pažangos ataskaitą, o pasibaigus įgaliojimų terminui – išsamią įgaliojimų vykdymo ataskaitą.

## 14 straipsnis

**Įsigaliojimas**

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2010 m. rugpjūčio 11 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

S. VANACKERE



## TARYBOS SPRENDIMAS 2010/441/BUSP

2010 m. rugpjūčio 11 d.

## dėl Europos Sąjungos specialiojo įgaliotinio Afrikos Sąjungoje įgaliojimų termino pratęsimo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 28 straipsnį, 31 straipsnio 2 dalį ir 33 straipsnį,

atsižvelgdama į Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2007 m. gruodžio 6 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2007/805/BUSP <sup>(1)</sup> dėl Koen VERVAEKE paskyrimo Europos Sąjungos specialiuoju įgaliotiniu (toliau – ES specialusis įgaliotinis) Afrikos Sąjungoje (AS).
- (2) 2008 m. gruodžio 1 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2008/898/BUSP <sup>(2)</sup>, kuriais pratęsiamas ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimo terminas iki 2010 m. vasario 28 d.
- (3) 2010 m. vasario 25 d. Taryba priėmė Sprendimą 2010/119/BUSP <sup>(3)</sup>, iš dalies keičiantį ir pratęsiantį ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimus iki 2010 m. rugpjūčio 31 d.
- (4) ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas turėtų būti pratęstas iki 2011 m. rugpjūčio 31 d. Tačiau ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas gali būti nutrauktas anksčiau, jei Taryba taip nuspręstų remdamasi Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai (toliau – vyriausiasis įgaliotinis) pasiūlymu, įsigaliojus sprendimui, kuriuo įsteigiama Europos išorės veiksmų tarnyba.
- (5) ES specialusis įgaliotinis vykdys savo įgaliojimus tokioje situacijoje, kuri gali pablogėti ir galėtų pakenkti bendros užsienio ir saugumo politikos tikslams, nustatytiems Sutarties 21 straipsnyje,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

## 1 straipsnis

**Europos Sąjungos specialusis įgaliotinis**

ES specialiojo įgaliotinio Afrikos Sąjungoje Koen VERVAEKE įgaliojimai pratęsiami iki 2011 m. rugpjūčio 31 d. ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas gali būti nutrauktas anksčiau, jei Taryba taip nuspręstų remdamasi vyriausiojo įgaliotinio pasiūlymu, įsigaliojus sprendimui, kuriuo įsteigiama Europos išorės veiksmų tarnyba.

## 2 straipsnis

**Politikos tikslai**

ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimai grindžiami ES išsamiais politikos tikslais remti Afrikos pastangas sukurti taiką, demo-

kratinę ir klestinčią ateitį, kaip išdėstyta ES ir Afrikos strategijoje. Šie tikslai yra:

- a) stiprinti ES politinį dialogą ir platesnius ryšius su AS;
- b) stiprinti ES ir AS partnerystę visose ES ir Afrikos strategijoje nurodytose srityse, padėti rengti ir įgyvendinti ES ir Afrikos strategiją bendradarbiaujant su AS, gerbti Afrikos savarankiškumo principą, glaudžiau bendradarbiauti su Afrikos atstovais daugiašaliuose forumuose koordinuojant veiklą su daugiašaliais partneriais;
- c) dirbti su AS ir teikti jai paramą remiant institucijų vystymąsi ir stiprinant ES ir AS institucijų santykius, be kita ko, teikiant paramą vystymuisi, siekiant skatinti:
  - taiką ir saugumą: numatyti konfliktus, užkirsti jiems kelią, juos valdyti ir tarpininkauti juos sprendžiant bei juos išspręsti, remti pastangas skatinant taiką ir stabilumą, teikti atstatymui po konfliktų skirtą paramą,
  - žmogaus teises ir valdymą: propaguoti ir ginti žmogaus teises; skatinti pagrindines laisves ir teisinės valstybės principų laikymąsi; pasitelkiant politinį dialogą ir finansinę paramą bei techninę pagalbą, remti Afrikos pastangas stebėti ir gerinti valdymą; remti dalyvaujamosios demokratijos ir atsakomybės stiprinimą; remti kovą su korupcija bei organizuotu nusikalstamumu ir toliau skatinti pastangas, skirtas visiems vaikų ir ginkluoto konflikto klausimo aspektams nagrinėti,
  - tvarų augimą, regioninę integraciją ir prekybą: remti pastangas sujungiamumo srityje ir sudaryti žmonėms geresnes galimybes naudotis vandeniu ir sanitarinėmis paslaugomis, energija ir informacinėmis technologijomis; skatinti stabilią, veiksmingą ir suderintą verslo teisinę aplinką; padėti Afrikai integruotis į pasaulio prekybos sistemą, padėti Afrikos šalims laikytis ES taisyklių ir standartų; padėti Afrikai kovoti su klimato kaitos poveikiu,
  - investavimą į žmones: remti pastangas lyčių lygybės, sveikatos, maisto pakankamumo ir švietimo srityse, remti mainų programas, universitetų ir kompetencijos centrų tinklus, ieškoti pagrindinių migracijos priežasčių panaikinimo būdų.

Be to, ES teks pagrindinis vaidmuo įgyvendinant bendrą ES ir Afrikos strategiją, kuria numatyta toliau plėtoti ir stiprinti Afrikos ir ES strateginę partnerystę.

<sup>(1)</sup> OL L 323, 2007 12 8, p. 45.

<sup>(2)</sup> OL L 322, 2008 12 2, p. 50.

<sup>(3)</sup> OL L 49, 2010 2 26, p. 26.

## 3 straipsnis

**Igaliojimai**

Siekiant įgyvendinti 2 straipsnyje nurodytų tikslų Bendrosios užsienio ir saugumo politikos (BUSP)/Bendros saugumo ir gynybos politikos (BSGP) aspektus, ES specialiajam įgaliotiniui suteikiami šie igaliojimai:

- a) stiprinti bendrą ES įtaką Adis Abeboje vykstančiame dialoge su AS ir jos komisija dėl visų BUSP/BSGP klausimų, susijusių su ES ir AS santykiais, bei jo koordinavimą;
- b) užtikrinti deramą politinio atstovavimo lygį, kuris atspindėtų ES – politinės, finansinės ir institucinės AS partnerės – svarbą ir būtinybę iš esmės keisti šią partnerystę dėl AS aktyvėjančio politinio vaidmens pasaulyje;
- c) jei Taryba taip nuspręstų, palaikyti ES pozicijas ir politiką, kai AS atlieka svarbų vaidmenį krizės situacijoje, kuriai nėra paskirtas ES specialusis įgaliotinis;
- d) padėti siekti ES politikos ir veiksmų, skirtų AS, didesnės darnos, nuoseklumo bei koordinavimo ir padėti gerinti platesnės partnerių grupės veiklos koordinavimą ir jos santykius su AS;
- e) atidžiai stebėti ir pranešti apie visus svarbius AS lygiu vykstančius pokyčius;
- f) palaikyti glaudžius ryšius su AS komisija, kitais AS organais, Afrikos subregioninių organizacijų atstovybėmis Afrikos Sąjungoje ir AS valstybių narių atstovybėmis Afrikos Sąjungoje;
- g) sudaryti palankesnes sąlygas AS ir Afrikos subregioninėms organizacijoms palaikyti tarpusavio ryšius ir bendradarbiauti, ypač tose srityse, kuriose ES teikia paramą;
- h) AS prašymu teikti konsultacijas ir paramą ES ir Afrikos strategijoje nurodytose srityse;
- i) teikti konsultacijas ir paramą kuriant AS krizių valdymo pajėgumus;
- j) atsižvelgiant į aiškų užduočių pasidalijimą, derinti savo veiksmus su ES specialiuoju įgaliotiniu, vykdančių igaliojimus AS valstybėse narėse/regionuose, veiksmais ir juos remti; ir
- k) palaikyti glaudžius ryšius bei skatinti veiklos koordinavimą ne tik su pagrindiniais Adis Abeboje veikiančiais tarptautiniais AS partneriais, pirmiausia Jungtinėmis Tautomis, bet ir nevalstybiniais subjektais visais BUSP/BSGP klausimais, susijusiais su ES ir AS santykiais.

## 4 straipsnis

**Igaliojimų vykdymas**

1. ES specialusis įgaliotinis atsakingas už igaliojimų vykdymą, jo veiklą prižiūrint vyriausiajam įgaliotiniui.

2. Politinis ir saugumo komitetas (toliau – PSK) palaiko ypatingus ryšius su ES specialiuoju įgaliotiniu, o ES specialusis įgaliotinis su Taryba bendrauja pirmiausia pasitelkęs šį komitetą. PSK teikia ES specialiajam įgaliotiniui strategines gaires ir politinius nurodymus pagal jo igaliojimus, nepažeisdamas vyriausiojo įgaliotinio igaliojimų.

## 5 straipsnis

**Finansavimas**

1. Su ES specialiojo įgaliotinio igaliojimų vykdymu nuo 2010 m. rugsėjo 1 d. iki 2011 m. rugpjūčio 31 d. susijusioms išlaidoms padengti skiriama 1 280 000 EUR orientacinė finansavimo suma.

2. Išlaidos tvarkomos pagal Sąjungos bendrajam biudžetui taikomas procedūras ir taisykles.

3. Išlaidos tvarkomos pagal ES specialiojo įgaliotinio ir Komisijos sudarytą sutartį. Už visas išlaidas ES specialusis įgaliotinis yra atskaitytas Komisijai.

## 6 straipsnis

**Darbuotojų grupės sudarymas ir sudėtis**

1. Neviršydamas savo igaliojimų ir turimų atitinkamų finansinių išteklių, ES specialusis įgaliotinis sudaro savo darbuotojų grupę. Pagal igaliojimų reikalavimus į darbuotojų grupę įtraukiami specifinių politikos sričių specialistai. ES specialusis įgaliotinis nedelsdamas praneša Tarybai ir Komisijai apie savo darbuotojų grupės sudėtį.

2. Valstybės narės ir Sąjungos institucijos gali pasiūlyti komandiruoti darbuotojus dirbti su ES specialiuoju įgaliotiniu. Atlyginimą darbuotojams, kuriuos valstybė narė ar Europos Sąjungos institucija komandiruoja dirbti su ES specialiuoju įgaliotiniu, moka atitinkamai ta ES valstybė narė arba institucija. Valstybių narių į Tarybos generalinį sekretoriatą komandiruoti ekspertai taip pat gali būti komandiruojami dirbti su ES specialiuoju įgaliotiniu. Pagal sutartį pasamdyti kitų šalių darbuotojai turi turėti vienos iš valstybių narių pilietybę.

3. Visi komandiruoti darbuotojai administraciniu požiūriu lieka pavaldūs siunčiančiajai valstybei narei arba Sąjungos institucijai ir vykdo savo pareigas bei veikia ES specialiojo įgaliotinio igaliojimų labui.

## 7 straipsnis

**ES specialiojo įgaliotinio ir jo personalo privilegijos ir imunitetai**

Atitinkamai su priimančiąja (-iosiomis) šalimi (-imis) susitariama dėl ES specialiojo įgaliotinio misijos ir jo personalo narių užduočių įvykdymui bei sklandžiam darbui užtikrinti būtinų privilegijų, imunitetų ir papildomų garantijų. Valstybės narės ir Komisija šiuo tikslu teikia visą reikalingą paramą.

## 8 straipsnis

**ES įslaptintos informacijos saugumas**

ES specialusis įgaliotinis ir jo darbuotojų grupės nariai laikosi saugumo principų ir būtiniausių standartų, nustatytų 2001 m. kovo 19 d. Tarybos sprendimu 2001/264/EB dėl Tarybos saugumo nuostatų patvirtinimo <sup>(1)</sup>, visų pirma dirbdami su ES įslaptinta informacija.

## 9 straipsnis

**Galimybė susipažinti su informacija ir logistinė parama**

1. Valstybės narės, Komisija ir Tarybos generalinis sekretoriatas užtikrina, kad ES specialiajam įgaliotiniui būtų sudaryta galimybė susipažinti su visa reikiama informacija.

2. Atitinkamai Sąjungos delegacija ir (arba) valstybės narės teikia logistinę paramą regione.

## 10 straipsnis

**Saugumas**

ES specialusis įgaliotinis, laikydamasis Sąjungos politikos dėl personalo, dislokuoto už Sąjungos ribų vykdyti veiksmus pagal Sutarties V antraštinę dalį, saugumo, neviršydamas savo įgaliojimų ir atsižvelgdamas į saugumo padėtį jo atsakomybei priskirtoje geografinėje teritorijoje, imasi visų praktiškai įgyvendinamų priemonių tiesiogiai jam pavaldaus personalo saugumui užtikrinti, visų pirma:

- a) sudarydamas Tarybos generalinio sekretoriato rekomendacijomis pagrįstą misijai skirtą saugumo planą, numatydamas misijai skirtas fizines, organizacines ir procedūrines saugumo priemones, reglamentuojančias personalo saugaus atvykimo į misijos teritoriją ir judėjimo toje teritorijoje valdymą, taip pat saugumo incidentų valdymą, ir numatydamas misijos nenumatytų atvejų bei evakuacijos planą;
- b) užtikrindamas, kad visi už Sąjungos ribų dislokuoti personalo nariai būtų apdrausti didelės rizikos draudimu, būtinu dėl misijos teritorijoje esančių sąlygų;
- c) užtikrindamas, kad prieš atvykstant arba atvykus į misijos teritoriją visiems jo grupės nariams, kurie turi būti dislokuoti už Sąjungos ribų, įskaitant vietoje pasamdytus darbuotojus, būtų organizuotas atitinkamas mokymas saugumo klausimais, atsižvelgiant į Tarybos generalinio sekretoriato nustatytą rizikos lygį misijos teritorijoje;
- d) užtikrindamas, kad būtų įgyvendinamos visos sutartos rekomendacijos, pateiktos remiantis reguliariais saugumo įvertinimais, o vyriausiajam įgaliotiniui, Tarybai bei Komisijai raštu būtų teikiamos jų įgyvendinimo ir kitų saugumo klausimų

ataskaitos, sudarančios laikotarpio vidurio ir įgaliojimų vykdymo ataskaitų dalį.

## 11 straipsnis

**Ataskaitos**

ES specialusis įgaliotinis vyriausiajam įgaliotiniui ir PSK reguliariai teikia ataskaitas žodžiu ir raštu. ES specialusis įgaliotinis taip pat prireikus teikia ataskaitas Tarybos darbo grupėms. Reguliariai teikiamos ataskaitos raštu platinamos per COREU tinklą. Vyriausiajam įgaliotiniui ar PSK rekomendavus, ES specialusis įgaliotinis gali teikti ataskaitas Užsienio reikalų tarybai.

## 12 straipsnis

**Koordinavimas**

1. ES specialusis įgaliotinis skatina bendrą Sąjungos politinių veiksmų koordinavimą. Jis padeda užtikrinti, kad visos Sąjungos priemonės veiksų vietoje veiktų suderintai siekiant Sąjungos politikos tikslų. ES specialiojo įgaliotinio veiksmai atitinkamai derinami su Komisijos veiksmais bei su kitų tame regione veikiančių ES specialiųjų įgaliotinių veiksmais. ES specialusis įgaliotinis reguliariai informuoja valstybių narių atstovybes ir Sąjungos delegacijas.

2. Veiksmų vietoje palaikomas glaudus ryšys su Sąjungos delegacijų vadovais ir valstybių narių atstovybių vadovais, kurie deda visas įmanomas pastangas padėdami ES specialiajam įgaliotiniui vykdyti savo įgaliojimus. ES specialusis įgaliotinis taip pat palaiko ryšius su kitais veiksų vietoje esančiais tarptautiniais ir regioniniais subjektais.

## 13 straipsnis

**Peržiūra**

Šio sprendimo įgyvendinimas ir jo suderinamumas su kita Sąjungos veikla regione yra nuolat peržiūrimi. 2011 m. vasario mėn. pabaigoje ES specialusis įgaliotinis pateikia vyriausiajam įgaliotiniui, Tarybai ir Komisijai pažangos ataskaitą, o pasibaigus įgaliojimų terminui – išsamią įgaliojimų vykdymo ataskaitą.

## 14 straipsnis

**Įsigaliojimas**

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2010 m. rugpjūčio 11 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

S. VANACKERE

<sup>(1)</sup> OL L 101, 2001 4 11, p. 1.

## TARYBOS SPRENDIMAS 2010/442/BUSP

2010 m. rugpjūčio 11 d.

## dėl Europos Sąjungos specialiojo įgaliotinio Bosnijoje ir Hercegovinoje įgaliojimų termino pratęsimo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 28 straipsnį, 31 straipsnio 2 dalį ir 33 straipsnį,

atsižvelgdama į Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2009 m. kovo 11 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2009/181/BUSP <sup>(1)</sup> dėl Valentin INZKO paskyrimo Europos Sąjungos specialiuoju įgaliotiniu (toliau – ES specialusis įgaliotinis) Bosnijoje ir Hercegovinoje iki 2010 m. vasario 28 d.
- (2) 2010 m. vasario 22 d. Taryba priėmė Sprendimą 2010/111/BUSP <sup>(2)</sup>, kuriuo ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas pratęsiamas iki 2010 m. rugpjūčio 31 d.
- (3) ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas turėtų būti pratęstas iki 2011 m. rugpjūčio 31 d. Tačiau ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimai gali būti atšaukti anksčiau, jei Taryba taip nuspręstų remdamasi Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai (toliau – vyriausiasis įgaliotinis) pasiūlymu, išgaliojus sprendimui, kuriuo įsteigiama Europos išorės veiksmų tarnyba.
- (4) ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimai turėtų būti vykdomi derinant su Komisija, kad būtų užtikrinamas suderinamumas su kita Sąjungos kompetencijai priklausančia atitinkama veikla.
- (5) ES specialusis įgaliotinis vykdys savo įgaliojimus tokioje situacijoje, kuri gali pablogėti ir galėtų pakenkti bendros užsienio ir saugumo politikos tikslams, nustatytiems Sutarties 21 straipsnyje,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

## 1 straipsnis

## Europos Sąjungos specialusis įgaliotinis

ES specialiojo įgaliotinio Bosnijoje ir Hercegovinoje Valentin INZKO įgaliojimų terminas pratęsiamas iki 2011 m. rugpjūčio 31 d. ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimai gali būti atšaukti anksčiau, jei Taryba taip nuspręstų remdamasi vyriausiojo įgaliotinio pasiūlymu, išgaliojus sprendimui, kuriuo įsteigiama Europos išorės veiksmų tarnyba.

## 2 straipsnis

## Politikos tikslai

ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimai grindžiami Europos Sąjungos (toliau – ES ar Sąjunga) politikos tikslais Bosnijoje ir Hercegovinoje. Šiais tikslais numatoma tolesnė pažanga įgyvendinant Bendrąją pamatinę susitarimą dėl taikos Bosnijoje ir Hercegovinoje, laikantis vyriausiojo įgaliotinio biuro misijos

įgyvendinimo plano, bei tolesnė pažanga vykdant stabilizacijos ir asociacijos procesą, siekiant sukurti stabilią, perspektyvią, taikią ir daugiatautę Bosniją ir Hercegoviną, taikiai bendradarbiaujančią su savo kaimyninėmis šalimis ir negrižtamai einančią link narystės ES.

## 3 straipsnis

## Įgaliojimai

Kad būtų pasiekti politikos tikslai, ES specialiajam įgaliotiniui suteikiami įgaliojimai:

- a) teikti Sąjungos patarimus ir siūlyti būdus, kaip sudaryti palankesnes sąlygas politiniam procesui;
- b) skatinti bendrą Sąjungos politinį koordinavimą ir prisidėti stiprinant Sąjungos veiklos Bosnijoje ir Hercegovinoje koordinavimą vidaus lygiu ir darną, be kita ko, teikiant informaciją Sąjungos misijų vadovams, dalyvaujant jų reguliariuose posėdžiuose arba būnant juose atstovaujamaam, pirmininkaujant iš visų veiksmų vietoje esančių Sąjungos veikėjų sudarytai koordinavimo grupei, siekiant koordinuoti Sąjungos veiksmų įgyvendinimo aspektus, bei teikiant jiems konsultacijas dėl santykių su Bosnijos ir Hercegovinos valdžios institucijomis;
- c) skatinti bendrą Sąjungos veiklos koordinavimą ir teikti vietos lygio politines gaires dėl Sąjungos pastangų kovojant su organizuotu nusikalstamumu, nedarant poveikio Europos Sąjungos policijos misijos (ESPM) vadovaujamam vaidmeniui koordinuojant šių pastangų viešosios tvarkos palaikymo policijos pajėgoms aspektus bei ALTHEA (EUFOR) karinei pavaldumo tvarkai;
- d) nedarant poveikio karinei pavaldumo tvarkai, teikti ES pajėgų vadui politines konsultacijas Sąjungos vietos politinio pobūdžio kariniais klausimais, visų pirma susijusias su ypatingomis operacijomis, santykiais su vietos valdžios institucijomis ir su vietos žiniasklaida;
- e) konsultuotis su ES pajėgų vadu prieš imantis politinių veiksmų, kurie gali turėti įtakos saugumo padėčiai;
- f) užtikrinti Sąjungos veiksmų, skirtų plačiau visuomenei, nuoseklumą ir darną; ES specialiojo įgaliotinio atstovas spaudai yra pagrindinis ES kontaktinis asmuo Bosnijos ir Hercegovinos žiniasklaidai bendros užsienio ir saugumo politikos/bendros saugumo ir gynybos politikos (BUSP/BSGP) klausimais;
- g) nuolat stebėti visų rūšių veiklą teisinės valstybės srityje ir šiuo klausimu prirėikus teikti patarimus vyriausiajam įgaliotiniui ir Komisijai;
- h) teikti ESPM misijos vadovui konsultacijas vietos politiniais klausimais. ES specialusis įgaliotinis ir civilinės operacijos vadas prirėikus konsultuojasi tarpusavyje;

<sup>(1)</sup> OL L 67, 2009 3 12, p. 88.

<sup>(2)</sup> OL L 46, 2010 2 23, p. 23.

- i) esant tarptautinės bendruomenės bei Bosnijos ir Hercegovinos valdžios institucijų bendro siekio įtvirtinti teisinę valstybę dalimi, pasinaudojant ESPM teikiama technine viešosios tvarkos palaikymo policijos pajėgomis patirtimi ir parama šioje srityje, remti pasirengimą policijos restruktūrizavimui ir jo įgyvendinimą;
- j) remti sustiprintą ir veiksmingesnę Bosnijos ir Hercegovinos baudžiamojo teisingumo sistemos ir policijos bendradarbiavimą, palaikant glaudžius ryšius su ESPM;
- k) konsultuotis su ES policijos misijos vadovu prieš imantis politinių veiksmų, kurie gali turėti įtakos policijos ir saugumo padėčiai;
- l) prireikus teikti patarimus vyriausiajam įgaliotiniui bei Komisijai ir atitinkamais atvejais dalyvauti veiklos koordinavime vietos lygiu, kai tai susiję su policijos ir teisminiu bendradarbiavimu baudžiamosiose bylose, įskaitant Europolą, ir atitinkama Sąjungos veikla;
- m) siekiant darnos ir galimos sinergijos, toliau teikti konsultacijas dėl Pasirengimo narystei pagalbos priemonės prioritetų;
- n) padėti planuoti intensyvesnę Sąjungos dalyvavimą Bosnijoje ir Hercegovinoje, atsižvelgiant į vyriausiojo įgaliotinio biuro uždarymą, įskaitant patarimų dėl pereinamojo laikotarpio viešosios informacijos aspektų teikimą, glaudžiai bendradarbiaujant su Komisija;
- o) prisidėti prie pagarbos žmogaus teisėms bei pagrindinėms laisvėms plėtojimo ir stiprinimo Bosnijoje ir Hercegovinoje, laikantis ES žmogaus teisių politikos ir ES gairių dėl žmogaus teisių;
- p) skatinti atitinkamas Bosnijos ir Hercegovinos valdžios institucijas visapusiškai bendradarbiauti su Tarptautiniu baudžiamuoju tribunolu buvusiąjam Jugoslavijai (TBTB));
- q) teikti politinius patarimus ir siūlyti būdus, kaip palengvinti konstitucinės reformos procesą;
- r) nedarant poveikio taikomai pavaldumo tvarkai, padėti užtikrinti, kad visomis Sąjungos priemonėmis veiksmų vietoje būtų darniai siekiama Tarybos nustatytų politinių tikslų.

#### 4 straipsnis

##### Įgaliotųjų vykdymas

- ES specialusis įgaliotinis yra atsakingas už įgaliotųjų vykdyimą, jo veiklą prižiūrint vyriausiajam įgaliotiniui.
- Politinis ir saugumo komitetas (toliau – PSK) palaiko ypatingus ryšius su ES specialiuoju įgaliotiniu, kuris su Taryba bendrauja pirmiausia per šį komitetą. PSK teikia ES specialiajam įgaliotiniui strategines gaires ir politinius nurodymus pagal jo įgaliotimus, nepažeisdamas vyriausiojo įgaliotinio įgaliotųjų.

#### 5 straipsnis

##### Vyriausiasis įgaliotinis

ES specialiojo įgaliotinio vaidmuo, įskaitant visų civilinių organizacijų ir agentūrų visos veiklos koordinavimą, kaip nustatyta Bendrajame pamatiniame susitarime dėl taikos ir vėlesnėse

Taikos įgyvendinimo tarybos išvadose bei deklaracijose, nedaro poveikio vyriausiojo įgaliotinio Bosnijoje ir Hercegovinoje įgaliotėjimams.

#### 6 straipsnis

##### Finansavimas

- Su ES specialiojo įgaliotinio įgaliotųjų vykdymu nuo 2010 m. rugsėjo 1 d. iki 2011 m. rugpjūčio 31 d. susijusioms išlaidoms padengti skiriama 3 700 000 EUR orientacinė finansavimo suma.
- Išlaidos tvarkomos pagal Sąjungos bendrajam biudžetui taikomas procedūras ir taisykles.
- Išlaidos tvarkomos pagal ES specialiojo įgaliotinio ir Komisijos sudarytą sutartį. Už visas išlaidas ES specialusis įgaliotinis yra atskaitingas Komisijai.

#### 7 straipsnis

##### Darbuotojų grupės sudarymas ir sudėtis

- Neviršydamas savo įgaliotųjų ir turimų atitinkamų finansinių išteklių, ES specialusis įgaliotinis sudaro savo darbuotojų grupę. Į darbuotojų grupę įtraukiami darbuotojai, turintys profesinės patirties specifinėse politikos srityse, kaip reikalaujama įgaliotimuose. ES specialusis įgaliotinis nedelsdamas praneša Tarybai ir Komisijai apie savo darbuotojų grupės sudėtį.
- Valstybės narės ir Sąjungos institucijos gali pasiūlyti komandiruoti darbuotojus dirbti su ES specialiuoju įgaliotiniu. Atlyginimą personalui, kurį valstybė narė ar Sąjungos institucija komandiruoja dirbti su ES specialiuoju įgaliotiniu, moka atitinkamai ta valstybė narė arba Sąjungos institucija. Valstybių narių į Tarybos Generalinį sekretoriatą komandiruoti ekspertai taip pat gali būti komandiruojami dirbti su ES specialiuoju įgaliotiniu. Pagal sutartį pasamdyti kitų šalių darbuotojai turi turėti vienos iš valstybių narių pilietybę.
- Visi komandiruoti darbuotojai administraciniu požiūriu lieka pavaldūs siunčiančiajai valstybei narei arba Sąjungos institucijai ir vykdo savo pareigas bei veikia ES specialiojo įgaliotinio įgaliotųjų labui.

#### 8 straipsnis

##### ES specialiojo įgaliotinio ir jo personalo privilegijos ir imunitetai

Atitinkamai su priimančiąja (-iosiomis) šalimi (-imis) susitariama dėl ES specialiojo įgaliotinio misijos ir jo personalo narių užduočių įvykdymui bei sklandžiam darbui užtikrinti būtinų privilegijų, imunitetų ir papildomų garantijų. Valstybės narės ir Komisija šiuo tikslu teikia visą reikalingą paramą.

#### 9 straipsnis

##### ES įslaptintos informacijos saugumas

ES specialusis įgaliotinis ir jo darbuotojų grupės nariai laikosi saugumo principų ir būtiniausių standartų, nustatytų 2001 m. kovo 19 d. Tarybos sprendimu 2001/264/EB dėl Tarybos saugumo nuostatų patvirtinimo<sup>(1)</sup>, visų pirma dirbdami su ES įslaptinta informacija.

<sup>(1)</sup> OL L 101, 2001 4 11, p. 1.

## 10 straipsnis

**Galimybė susipažinti su informacija ir logistinė parama**

1. Valstybės narės, Komisija ir Tarybos Generalinis sekretoriatas užtikrina, kad ES specialiajam įgaliotiniui būtų sudaryta galimybė susipažinti su visa reikiama informacija.
2. Prireikus Sąjungos delegacija ir (arba) valstybės narės teikia logistinę paramą regione.

## 11 straipsnis

**Saugumas**

ES specialusis įgaliotinis, laikydamasis Sąjungos politikos dėl personalo, dislokuoto už Sąjungos ribų vykdyti veiksmus pagal Sutarties V antraštinę dalį, saugumo, neviršydamas savo įgaliojimų ir atsižvelgdamas į saugumo padėtį jo atsakomybei priskirtoje geografinėje teritorijoje, imasi visų praktiškai įgyvendinamų priemonių tiesiogiai jam pavaldaus personalo saugumui užtikrinti, visų pirma:

- a) sudarydamas Tarybos Generalinio sekretoriato rekomendacijomis pagrįstą misijai skirtą saugumo planą, į jį įtraukdamas misijai skirtas fizines, organizacines ir procedūrinės saugumo priemones, reglamentuojančias personalo saugaus atvykimo į misijos teritoriją ir judėjimo toje teritorijoje valdymą, taip pat saugumo incidentų valdymą ir misijos nenumatytų atvejų bei evakuacijos planą;
- b) užtikrindamas, kad visi už Sąjungos ribų dislokuoti personalo nariai būtų apdrausti didelės rizikos draudimu, būtinu dėl misijos teritorijoje esančių sąlygų;
- c) užtikrindamas, kad prieš atvykstant arba atvykus į misijos teritoriją visiems jo grupės nariams, kurie turi būti dislokuoti už Sąjungos ribų, įskaitant vietoje pasamdytus darbuotojus, būtų organizuotas atitinkamas mokymas saugumo klausimais, atsižvelgiant į Tarybos Generalinio sekretoriato nustatytą rizikos lygį misijos teritorijoje;
- d) užtikrindamas, kad būtų įgyvendinamos visos sutartos rekomendacijos, pateiktos remiantis reguliariais saugumo įvertinimais, ir vyriausiajam įgaliotiniui, Tarybai bei Komisijai raštu būtų teikiamos jų įgyvendinimo ir kitų saugumo klausimų ataskaitos, sudarančios laikotarpio vidurio ir įgaliojimų vykdymo ataskaitų dalį.

## 12 straipsnis

**Ataskaitos**

ES specialusis įgaliotinis vyriausiajam įgaliotiniui ir PSK reguliariai teikia ataskaitas žodžiu ir raštu. ES specialusis įgaliotinis taip

pat prireikus teikia ataskaitas Tarybos darbo grupėms. Reguliariai teikiamos ataskaitos raštu platinamos per COREU tinklą. Vyriausiajam įgaliotiniui ar PSK rekomendavus, ES specialusis įgaliotinis gali teikti ataskaitas Užsienio reikalų tarybai.

## 13 straipsnis

**Koordinavimas**

1. ES specialiojo įgaliotinio veiksmai atitinkamai derinami su Komisijos veiksmais bei su kitų tame regione veikiančių ES specialiųjų įgaliotinių veiksmais. ES specialusis įgaliotinis reguliariai informuoja valstybių narių atstovybes ir Sąjungos delegacijas.

Glaudus ryšys palaikomas su Sąjungos delegacijos vadovu ir valstybių narių atstovybių vadovais. Jie deda visas įmanomas pastangas padėdami ES specialiajam įgaliotiniui vykdyti savo įgaliojimus. ES specialusis įgaliotinis taip pat palaiko ryšius su kitais veiksmyje vietoje esančiais tarptautiniais ir regioniniais subjektais.

2. Prisdėdamas prie Sąjungos krizių valdymo operacijų, ES specialusis įgaliotinis kartu su kitais veiksmyje vietoje esančiais ES veikėjais gerina informacijos sklaidimą ir veiksmyje vietoje esančių Sąjungos veikėjų keitimąsi ja siekiant kuo geresnio bendros padėties suvokimo ir įvertinimo.

## 14 straipsnis

**Peržiūra**

Šio sprendimo įgyvendinimas ir jo suderinamumas su kita Sąjungos veikla regione yra nuolat peržiūrimi. 2011 m. vasario mėn. pabaigoje ES specialusis įgaliotinis pateikia vyriausiajam įgaliotiniui, Tarybai ir Komisijai pažangos ataskaitą, o pasibaigus įgaliojimų terminui – išsamią įgaliojimų vykdymo ataskaitą.

## 15 straipsnis

**Įsigaliojimas**

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2010 m. rugpjūčio 11 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

S. VANACKERE

## TARYBOS SPRENDIMAS 2010/443/BUSP

2010 m. rugpjūčio 11 d.

## dėl Europos Sąjungos specialiojo įgaliotinio Vidurinėje Azijoje įgaliojimų termino pratęsimo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 28 straipsnį, 31 straipsnio 2 dalį ir 33 straipsnį,

atsižvelgdama į Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2006 m. spalio 5 d. Taryba priėmė Sprendimą 2006/670/BUSP<sup>(1)</sup>, paskiriantį Pierre MOREL Europos Sąjungos specialiuoju įgaliotiniu (toliau – ES specialusis įgaliotinis) Vidurinėje Azijoje.
- (2) 2010 m. vasario 22 d. Taryba priėmė Sprendimą 2010/112/BUSP<sup>(2)</sup>, kuriuo ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas pratęsiamas iki 2010 m. rugpjūčio 31 d.
- (3) ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas turėtų būti pratęstas iki 2011 m. rugpjūčio 31 d. Tačiau ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimai gali būti atšaukti anksčiau, jeigu Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai (toliau – vyriausiasis įgaliotinis) pasiūlius Taryba taip nusprendžia, išgaliojus sprendimui, kuriuo įsteigiama Europos išorės veiksmų tarnyba.
- (4) ES specialusis įgaliotinis vykdys savo įgaliojimus esant padėčiai, kuri gali pablogėti ir kurios metu gali būti pakenkta bendros užsienio ir saugumo politikos tikslams, nustatytiems Sutarties 21 straipsnyje,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

## 1 straipsnis

**Europos Sąjungos specialusis įgaliotinis**

ES specialiojo įgaliotinio Vidurinėje Azijoje Pierre MOREL įgaliojimų terminas pratęsiamas iki 2011 m. rugpjūčio 31 d. ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimai gali būti atšaukti anksčiau, jei remdamasi vyriausiojo įgaliotinio pasiūlymu taip nuspręs Taryba, išgaliojus sprendimui, kuriuo įsteigiama Europos išorės veiksmų tarnyba.

## 2 straipsnis

**Politikos tikslai**

ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimai grindžiami Sąjungos politikos tikslais Vidurinėje Azijoje. Šie tikslai yra:

- a) skatinti gerus ir glaudžius Vidurinės Azijos šalių ir Sąjungos santykius, pagrįstus bendromis vertybėmis bei interesais, kaip nustatyta atitinkamuose susitarimuose;
- b) prisidėti prie stabilumo ir šalių bendradarbiavimo regione stiprinimo;
- c) prisidėti prie demokratijos, teisinės valstybės, gero valdymo ir pagarbos žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms Vidurinėje Azijoje stiprinimo;
- d) įveikti pagrindines grėsmes, visų pirma konkrečias problemas, turinčias tiesioginės įtakos Europai;
- e) didinti Sąjungos veiksmingumą ir matomumą regione, taip pat glaudžiau koordinuojant veiklą su kitais atitinkamais partneriais bei tarptautinėmis organizacijomis, pavyzdžiui, ESBO.

3 straipsnis

**Įgaliojimai**

1. Kad būtų pasiekti politikos tikslai, ES specialiajam įgaliotiniui suteikiami įgaliojimai:
  - a) skatinti visapusišką Sąjungos politikos koordinavimą Vidurinėje Azijoje ir užtikrinti Sąjungos išorės veiksmų regione nuoseklumą;
  - b) Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai vardu, laikantis savo įgaliojimų kartu su Komisija stebėti ES naujos partnerystės su Vidurine Azija strategijos įgyvendinimo procesą, teikti rekomendacijas ir reguliariai atsiskaityti atitinkamiems Tarybos organams;
  - c) padėti Tarybai toliau plėtoti visapusišką politiką Vidurinėje Azijoje;
  - d) įdėmiai sekti politinius įvykius Vidurinėje Azijoje plėtojant ir palaikant glaudžius ryšius su Vyriausybėmis, parlamentais, teismais, pilietine visuomene ir žiniasklaida;
  - e) raginti Kazachstaną, Kirgiziją, Tadžikistaną, Turkmėniją ir Uzbekiją bendradarbiauti bendro intereso klausimais regione;

<sup>(1)</sup> OL L 275, 2006 10 6, p. 65.<sup>(2)</sup> OL L 46, 2010 2 23, p. 27.

- f) plėtoti atitinkamus ryšius ir bendradarbiavimą su pagrindiniais suinteresuotais dalyviais regione ir su visomis atitinkamomis regioninėmis ir tarptautinėmis organizacijomis, įskaitant Šanchajaus bendradarbiavimo organizaciją (SCO), Eurazijos ekonominę bendriją (EURASEC), Bendravimo ir pasitikėjimo stiprinimo Azijoje priemonių konferenciją (CICA), Kolektyvinio saugumo sutarties organizaciją (CSTO), Vidurinės Azijos regioninio ekonominio bendradarbiavimo programą (CAREC) ir Vidurinės Azijos regioninį informacijos ir koordinavimo centrą (CARICC);
- g) prisidėti prie ES žmogaus teisių politikos ir ES gairių dėl žmogaus teisių, ypač susijusių su moterimis ir vaikais konfliktų paveiktose teritorijose, įgyvendinimo, visų pirma stebint pokyčius ir sprendžiant problemas šioje srityje;
- h) glaudžiai bendradarbiaujant su ESBO prisidėti prie konfliktų prevencijos ir sprendimo, plėtojant ryšius su valdžios institucijomis ir kitais vietos subjektais (NVO, politinėmis partijomis, mažumomis, religinėmis grupėmis ir jų vadovais);
- i) prisidėti prie BUSP energijos tiekimo patikimumo, kovos su narkotikais ir vandens šaltinių valdymo aspektų, susijusių su Vidurine Azija, formulavimo.

2. ES specialusis įgaliotinis remia vyriausiojo įgaliotinio darbą ir stebi bendrą visų sričių Sąjungos veiklą šiame regione.

#### 4 straipsnis

##### **Įgaliotinių įgyvendinimas**

1. ES specialusis įgaliotinis yra atsakingas už įgaliotinių įgyvendinimą; jo veiklą prižiūri ir jai vadovauja vyriausiasis įgaliotinis.
2. Politinis ir saugumo komitetas (toliau – PSK) palaiko ypatingus ryšius su ES specialiuoju įgaliotiniu, o su Taryba bendraujama pirmiausia pasitelkus šį komitetą. PSK teikia ES specialiajam įgaliotiniui strategines konsultacijas ir politines nuorodas pagal jo įgaliotinumą, nepažeisdamas vyriausiojo įgaliotinio įgaliotinumą.

#### 5 straipsnis

##### **Finansavimas**

1. Su ES specialiojo įgaliotinio įgaliotinių vykdymu nuo 2010 m. rugsėjo 1 d. iki 2011 m. rugpjūčio 31 d. susijusioms išlaidoms padengti skiriama orientacinė finansavimo suma yra 1 250 000 EUR.
2. Išlaidos tvarkomos pagal Sąjungos bendrajam biudžetui taikomas procedūras ir taisykles.
3. Išlaidos tvarkomos pagal ES specialiojo įgaliotinio ir Komisijos sudarytą sutartį. Už visas išlaidas ES specialusis įgaliotinis atsiskaito Komisijai.

#### 6 straipsnis

##### **Darbuotojų grupės struktūra ir sudėtis**

1. Neviršydamas savo įgaliotinių ir turimų atitinkamų finansinių išteklių, ES specialusis įgaliotinis sudaro savo darbuotojų grupę. Į darbuotojų grupę įtraukiami darbuotojai, turintys profesinės patirties konkrečiose politikos srityse, kaip reikalaujama įgaliotiniuose. ES specialusis įgaliotinis nedelsdamas praneša Tarybai ir Komisijai apie savo darbuotojų grupės sudėtį.
2. Valstybės narės ir Sąjungos institucijos gali pasiūlyti komandiruoti personalą dirbti su ES specialiuoju įgaliotiniu. Atlyginimą personalui, kurį valstybė narė ar Sąjungos institucija komandiruoja dirbti su ES specialiuoju įgaliotiniu, moka atitinkamai ta valstybė narė arba Sąjungos institucija. Valstybių narių į Tarybos Generalinį sekretoriatą komandiruoti ekspertai taip pat gali būti paskirti dirbti su ES specialiuoju įgaliotiniu. Pagal sutartį pasamdytas tarptautinis personalas turi turėti vienos iš valstybių narių pilietybę.
3. Visas komandiruotas personalas administraciniu požiūriu lieka pavaldus siunčiančiajai valstybei narei arba Sąjungos institucijai ir vykdo savo pareigas bei veikia ES specialiojo įgaliotinio įgaliotinių interesais.

#### 7 straipsnis

##### **ES specialiojo įgaliotinio ir jo personalo privilegijos ir imunitetai**

Atitinkamai kartu su priimančiąja (-iosiomis) šalimi (-imis) sutariama dėl ES specialiojo įgaliotinio misijos ir jo personalo narių užduočių vykdymui ir sklandžiam darbui užtikrinti būtinų privilegijų, imunitetų ir kitų garantijų. Valstybės narės ir Komisija tam teikia visą reikalingą paramą.

#### 8 straipsnis

##### **ES išlaptintos informacijos saugumas**

ES specialusis įgaliotinis ir jo grupės nariai laikosi saugumo principų ir būtiniausių standartų, nustatytų 2001 m. kovo 19 d. Tarybos sprendimu 2001/264/EB dėl Tarybos saugumo nuostatų patvirtinimo<sup>(1)</sup>, visų pirma dirbdami su ES išlaptinta informacija.

#### 9 straipsnis

##### **Galimybė susipažinti su informacija ir logistinė parama**

1. Valstybės narės, Komisija ir Tarybos Generalinis sekretoriatas užtikrina, kad ES specialusis įgaliotinis galėtų naudotis visa reikalinga informacija.
2. Prireikus Sąjungos delegacijos ir (arba) valstybės narės teikia logistinę paramą regione.

<sup>(1)</sup> OL L 101, 2001 4 11, p. 1.



### 10 straipsnis

#### Saugumas

Laikydamasis Sąjungos politikos dėl personalo, dislokuoto už Sąjungos ribų vykdyti veiksmus pagal Sutarties V antraštinę dalį, saugumo, neviršydamas savo įgaliojimų ir atsižvelgdamas į saugumo padėtį jo atsakomybei priskirtoje geografinėje teritorijoje, ES specialusis įgaliotinis imasi visų praktiškai įgyvendinamų priemonių tiesiogiai jam pavaldaus personalo saugumui užtikrinti visų pirma:

- a) sudarydamas Tarybos Generalinio sekretoriato gairėmis pagrįstą konkrečios misijos saugumo planą, į jį įtraukdamas konkrečios misijos fizines, organizacines ir procedūrinės saugumo priemones, reglamentuojančias saugaus personalo atvykimo į misijos teritoriją ir judėjimo toje teritorijoje valdymą, o taip pat su saugumu susijusių incidentų valdymą ir misijos nenumatytų atvejų bei evakuacijos planą;
- b) užtikrindamas, kad visi už Sąjungos ribų dislokuoti personalo nariai būtų apdrausti didelės rizikos draudimu, būtinu dėl misijos teritorijoje esančių sąlygų;
- c) užtikrindamas, kad prieš atvykstant arba atvykus į misijos teritoriją būtų organizuotas visų grupės narių, kurie turi būti dislokuoti už Sąjungos ribų, įskaitant vietoje pagal sutartį pasamdytus darbuotojus, atitinkamas mokymas saugumo klausimais, atsižvelgiant į Tarybos Generalinio sekretoriato nustatytą rizikos lygį misijos teritorijoje;
- d) užtikrindamas, kad būtų įgyvendinamos visos sutartos rekomendacijos, pateiktos remiantis reguliariais saugumo įvertinimais, ir vyriausiajam įgaliotiniui, Tarybai bei Komisijai raštu būtų teikiamos jų įgyvendinimo ir kitų saugumo klausimų ataskaitos, sudarančios laikotarpio vidurio ir įgaliojimų vykdymo ataskaitų dalį.

### 11 straipsnis

#### Ataskaitų teikimas

ES specialusis įgaliotinis reguliariai žodžiu ir raštu teikia ataskaitas vyriausiajam įgaliotiniui ir PSK. ES specialusis įgaliotinis taip pat prireikus teikia ataskaitas Tarybos darbo grupėms.

Reguliariai teikiamos ataskaitos raštu platinamos per COREU tinklą. Vyriausiajam įgaliotiniui ar PSK rekomendavus, ES specialusis įgaliotinis gali teikti ataskaitas Užsienio reikalų tarybai.

### 12 straipsnis

#### Koordinavimas

1. ES specialusis įgaliotinis skatina visapusišką Sąjungos politikos koordinavimą. Jis padeda užtikrinti, kad visos Sąjungos priemonės veiksmyje vietoje būtų taikomos suderintu būdu siekiant Sąjungos politikos tikslų. ES specialiojo įgaliotinio veikla koordinuojama su Komisijos bei ES specialiojo įgaliotinio Afganistane veikla. ES specialusis įgaliotinis reguliariai informuoja valstybių narių atstovybes ir Sąjungos delegacijas.

2. Veiksmyje vietoje glaudus ryšys palaikomas su Sąjungos delegacijų vadovais ir valstybių narių atstovybių vadovais. Jie deda visas pastangas padėdami ES specialiajam įgaliotiniui įgyvendinti savo įgaliojimus. ES specialusis įgaliotinis taip pat palaiko ryšius su kitais tarptautiniais ir regioniniais subjektais veiksmyje vietoje.

### 13 straipsnis

#### Peržiūra

Šio sprendimo įgyvendinimas ir jo suderinamumas su kita Sąjungos veikla regione yra nuolat peržiūrimi. 2011 m. vasario mėn. pabaigoje ES specialusis įgaliotinis pateikia vyriausiajam įgaliotiniui, Tarybai ir Komisijai pažangos ataskaitą, o pasibaigus įgaliojimų terminui – išsamią įgaliojimų vykdymo ataskaitą.

### 14 straipsnis

#### Įsigaliojimas

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2010 m. rugpjūčio 11 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

S. VANACKERE

## TARYBOS SPRENDIMAS 2010/444/BUSP

2010 m. rugpjūčio 11 d.

## dėl Europos Sąjungos specialiojo įgaliotinio Buvusiojoje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (BJRM) įgaliojimų termino pratęsimo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 28 straipsnį, 31 straipsnio 2 dalį ir 33 straipsnį,

atsižvelgdama į Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2005 m. spalio 17 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2005/724/BUSP <sup>(1)</sup> dėl Erwan FOUÉRE paskyrimo Europos Sąjungos specialiuoju įgaliotiniu (toliau – ES specialusis įgaliotinis) Buvusiojoje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (BJRM).
- (2) 2010 m. kovo 16 d. Taryba priėmė Sprendimą 2010/156/BUSP <sup>(2)</sup> dėl ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų pratęsimo iki 2010 m. rugpjūčio 31 d.
- (3) ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas turėtų būti pratęstas iki 2011 m. vasario 28 d. arba iki tol, kol Taryba, remdamasi Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai (toliau – vyriausiasis įgaliotinis) pasiūlymu, nuspręs, kad atitinkamos funkcijos, atitinkančios apibrėžtąsias šiame Sprendime 2010/156/BUSP, yra nustatytos Europos išorės veiksmų tarnyboje, ir nutrauks įgaliojimus,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

## 1 straipsnis

Sprendimas 2010/156/BUSP iš dalies keičiamas taip:

1. 1 straipsnis pakeičiamas taip:

„1 straipsnis

**Europos Sąjungos specialusis įgaliotinis**

ES specialiojo įgaliotinio Buvusiojoje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje Erwan FOUÉRE įgaliojimų terminas pratę-

siamas iki 2011 m. vasario 28 d. arba iki tol, kol Taryba, remdamasi vyriausiojo įgaliotinio pasiūlymu, nuspręs, kad atitinkamos funkcijos, atitinkančios apibrėžtąsias šiame sprendime, yra nustatytos Europos išorės veiksmų tarnyboje, ir nutrauks įgaliojimus.“;

2. 5 straipsnis pakeičiamas taip:

„5 straipsnis

**Finansavimas**

1. Su ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų vykdymu nuo 2010 m. balandžio 1 d. iki 2010 m. rugpjūčio 31 d. susijusioms išlaidoms padengti skiriama orientacinė finansavimo suma yra 340 000 EUR.
2. Su ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų vykdymu nuo 2010 m. rugsėjo 1 d. iki 2011 m. vasario 28 d. susijusioms išlaidoms padengti skiriama orientacinė finansavimo suma yra 310 000 EUR.
3. Išlaidos tvarkomos pagal Sąjungos bendrajam biudžetui taikomas procedūras ir taisykles.
4. Išlaidos tvarkomos pagal ES specialiojo įgaliotinio ir Komisijos sudarytą sutartį. Už visas išlaidas ES specialusis įgaliotinis yra atskaitingas Komisijai.“

2 straipsnis

**Įsigaliojimas**

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2010 m. rugpjūčio 11 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

S. VANACKERE

<sup>(1)</sup> OL L 272, 2005 10 18, p. 26.<sup>(2)</sup> OL L 67, 2010 3 17, p. 6.

## TARYBOS SPRENDIMAS 2010/445/BUSP

2010 m. rugpjūčio 11 d.

## dėl Europos Sąjungos specialiojo įgaliotinio krizės Gruzijoje klausimais įgaliojimų termino pratęsimo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 28 straipsnį, 31 straipsnio 2 dalį ir 33 straipsnį,

atsižvelgdama į Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2008 m. rugsėjo 25 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2008/760/BUSP <sup>(1)</sup>, kuriais Pierre MOREL paskiriamas Europos Sąjungos specialiuoju įgaliotiniu (toliau – ES specialusis įgaliotinis) krizės Gruzijoje klausimais iki 2009 m. vasario 28 d.
- (2) 2010 m. vasario 22 d. Taryba priėmė Sprendimą 2010/106/BUSP <sup>(2)</sup>, kuriuo ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas pratęsiamas iki 2010 m. rugpjūčio 31 d.
- (3) ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas turėtų būti pratęstas iki 2011 m. rugpjūčio 31 d. Tačiau ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimai gali būti atšaukti anksčiau, jeigu Sąjungos vyriausiajam įgaliotiniui užsienio reikalams ir saugumo politikai (toliau – vyriausiasis įgaliotinis) pasiūlius Taryba taip nusprendžia įsigaliojus sprendimui, kuriuo įsteigiama Europos išorės veiksmų tarnyba.
- (4) ES specialusis įgaliotinis vykdys savo įgaliojimus esant padėčiai, kuri gali pablogėti ir kurios metu galėtų būti pakenkta bendros užsienio ir saugumo politikos tikslams, išdėstytiems Sutarties 21 straipsnyje,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

## 1 straipsnis

**Europos Sąjungos specialusis įgaliotinis**

ES specialiojo įgaliotinio krizės Gruzijoje klausimais Pierre MOREL įgaliojimų terminas pratęsiamas iki 2011 m. rugpjūčio 31 d. ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas gali būti nutrauktas anksčiau, jei Taryba taip nuspręstų remdamasi vyriausiojo įgaliotinio pasiūlymu, įsigaliojus sprendimui, kuriuo įsteigiama Europos išorės veiksmų tarnyba.

## 2 straipsnis

**Tikslai**

ES specialiojo įgaliotinio krizės Gruzijoje klausimais įgaliojimai yra grindžiami 2008 m. rugsėjo 1 d. neeilinės Briuselio Europos

<sup>(1)</sup> OL L 259, 2008 9 27, p. 16.

<sup>(2)</sup> OL L 46, 2010 2 23, p. 5.

Vadovų Tarybos išvadose ir 2008 m. rugsėjo 15 d. Tarybos išvadose dėl Gruzijos apibrėžtais tikslais.

ES specialusis įgaliotinis turi didinti Europos Sąjungos (toliau – ES arba Sąjunga) veiksmų prisidedant prie konflikto Gruzijoje sureguliuavimo veiksmingumą ir informuotumą apie juos.

## 3 straipsnis

**Įgaliojimai**

Kad būtų pasiekti politikos tikslai, ES specialiajam įgaliotiniui suteikiami įgaliojimai:

- a) pirma, prisidėti rengiantis tarptautinėms diskusijoms, numatytoms 2008 m. rugpjūčio 12 d. susitarimo 6 punkte, kurių metu bus svarstomi visų pirma šie klausimai:

— saugumo ir stabilumo regione sąlygos,

— pabėgėlių ir perkeltųjų asmenų klausimas, remiantis tarptautiniu lygiu pripažintais principais,

— kiti šalių bendru susitarimu sutarti klausimai;

antra, prisidėti nustatant Sąjungos poziciją bei savo lygiu jai atstovauti minėtų diskusijų metu;

- b) sudaryti palankesnes sąlygas 2008 m. rugsėjo 8 d. Maskvoje ir Tbilisyje sudarytam susitarimui bei 2008 m. rugpjūčio 12 d. susitarimui įgyvendinti, veiklą glaudžiai koordinuojant su Jungtinėmis Tautomis ir Europos saugumo ir bendradarbiavimo organizacija (ESBO);

vykdant pirmiau minėtą veiklą, prisidėti įgyvendinant Sąjungos žmogaus teisių politiką ir Sąjungos požiūrį šioje srityje, visų pirma dėl vaikų ir moterų teisių.

## 4 straipsnis

**Įgaliojimų vykdymas**

1. ES specialusis įgaliotinis atsakingas už įgaliojimų vykdymą, jo veiklą prižiūrint vyriausiajam įgaliotiniui.

2. Politinis ir saugumo komitetas (toliau – PSK) palaiko ypatingus ryšius su ES specialiuoju įgaliotiniu, kuris su Taryba bendrauja pirmiausia per šį komitetą. PSK teikia ES specialiajam įgaliotiniui strategines gaires ir politinius nurodymus pagal jo įgaliojimus, nepažeisdamas vyriausiojo įgaliotinio įgaliojimų.

## 5 straipsnis

**Finansavimas**

1. Su ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų vykdymu nuo 2010 m. rugsėjo 1 d. iki 2011 m. rugpjūčio 31 d. susijusioms išlaidoms padengti skiriama 700 000 EUR orientacinė finansavimo suma.
2. Išlaidos tvarkomos pagal Sąjungos bendrajam biudžetui taikomas procedūras ir taisykles.
3. Išlaidos tvarkomos pagal ES specialiojo įgaliotinio ir Komisijos sudarytą sutartį. Už visas išlaidas ES specialusis įgaliotinis yra atskaitingas Komisijai.

## 6 straipsnis

**Darbuotojų grupės sudarymas ir sudėtis**

1. Neviršydamas savo įgaliojimų ir turimų atitinkamų finansinių išteklių, ES specialusis įgaliotinis sudaro savo darbuotojų grupę. Į darbuotojų grupę įtraukiami darbuotojai, turintys profesinės patirties konkrečiose politikos srityse, kaip reikalaujama įgaliojimuose. ES specialusis įgaliotinis nedelsdamas praneša Tarybai ir Komisijai apie savo darbuotojų grupės sudėtį.
2. Valstybės narės ir Sąjungos institucijos gali pasiūlyti komandiruoti darbuotojus dirbti su ES specialiuoju įgaliotiniu. Atlyginimą darbuotojams, kuriuos valstybė narė ar Sąjungos institucija komandiruoja dirbti su ES specialiuoju įgaliotiniu, moka atitinkamai ta ES valstybė narė arba Sąjungos institucija. Valstybių narių į Tarybos Generalinį sekretoriatą komandiruoti ekspertai taip pat gali būti priskirti ES specialiajam įgaliotiniui. Pagal sutartį pasamdyti kitų šalių darbuotojai turi turėti valstybės narės pilietybę.
3. Visi komandiruoti darbuotojai administraciniu požiūriu lieka pavaldūs siunčiančiajai valstybei narei arba Sąjungos institucijai ir vykdo savo pareigas bei veikia ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų labui.

## 7 straipsnis

**ES specialiojo įgaliotinio ir jo personalo privilegijos ir imunitetai**

Atitinkamai su priimančiąja (-iosiomis) šalimi (-imis) susitariama dėl ES specialiojo įgaliotinio misijos ir jo personalo narių užduočių įvykdymui ir sklandžiam darbui užtikrinti būtinų privilegijų, imunitetų ir papildomų garantijų. Valstybės narės ir Komisija šiuo tikslu teikia visą reikalingą paramą.

## 8 straipsnis

**ES išlaptintos informacijos saugumas**

ES specialusis įgaliotinis ir jo darbuotojų grupės nariai laikosi saugumo principų ir būtiniausių standartų, nustatytų 2001 m. kovo 19 d. Tarybos sprendimu 2001/264/EB dėl Tarybos saugumo nuostatų patvirtinimo<sup>(1)</sup>, visų pirma dirbdami su ES išlaptinta informacija.

<sup>(1)</sup> OL L 101, 2001 4 11, p. 1.

## 9 straipsnis

**Galimybė susipažinti su informacija ir logistinė parama**

1. Valstybės narės, Komisija ir Tarybos Generalinis sekretoriatas užtikrina, kad ES specialiajam įgaliotiniui būtų sudaryta galimybė susipažinti su visa reikiama informacija.
2. Prireikus Sąjungos delegacija ir (arba) valstybės narės teikia logistinę paramą regione.

## 10 straipsnis

**Saugumas**

ES specialusis įgaliotinis, laikydamasis Sąjungos politikos dėl personalo, dislokuoto už Sąjungos ribų vykdyti veiksmus pagal Sutarties V antraštinę dalį, saugumo, neviršydamas savo įgaliojimų ir atsižvelgdamas į saugumo padėtį jo atsakomybei priskirtoje geografinėje teritorijoje, imasi visų praktiškai įgyvendinamų priemonių viso tiesiogiai sau pavaldaus personalo saugumui užtikrinti, visų pirma:

- a) sudarydamas Tarybos Generalinio sekretoriato rekomendacijomis pagrįstą konkrečios misijos saugumo planą, numatydami konkretios misijos fizines, organizacines ir procedūrines saugumo priemones, vadovaudamasis saugaus personalo atvykimo į misijos teritoriją ir judėjimo toje teritorijoje valdymui bei saugumo incidentų valdymui, bei numatydami misijos nenumatytų atvejų ir evakuacijos planą;
- b) užtikrindamas, kad visi už Sąjungos ribų dislokuoti personalo nariai būtų apdrausti didelės rizikos draudimu, būtinu dėl misijos teritorijoje esančių sąlygų;
- c) užtikrindamas, kad prieš atvykstant arba atvykus į misijos teritoriją visiems jo grupės nariams, kurie turi būti dislokuoti už Sąjungos ribų, įskaitant vietoje pasamdytus darbuotojus, būtų organizuotas atitinkamas mokymas saugumo klausimais, atsižvelgiant į Tarybos Generalinio sekretoriato nustatytą rizikos lygį misijos teritorijoje;
- d) užtikrindamas, kad būtų įgyvendinamos visos sutartos rekomendacijos, pateiktos remiantis reguliariais saugumo įvertinimais, ir vyriausiajam įgaliotiniui, Tarybai bei Komisijai raštu būtų teikiamos jų įgyvendinimo ir kitų saugumo klausimų ataskaitos, sudarančios laikotarpio vidurio ir įgaliojimų vykdymo ataskaitų dalį.

## 11 straipsnis

**Ataskaitos**

ES specialusis įgaliotinis vyriausiajam įgaliotiniui ir PSK reguliariai teikia ataskaitas žodžiu ir raštu. ES specialusis įgaliotinis taip pat prireikus teikia ataskaitas Tarybos darbo grupėms. Reguliariai teikiamos ataskaitos raštu platinamos per COREU tinklą. Vyriausiajam įgaliotiniui arba PSK rekomendavus, ES specialusis įgaliotinis gali teikti ataskaitas Užsienio reikalų tarybai.

*12 straipsnis***Koordinavimas**

1. ES specialusis įgaliotinis skatina bendrą Sąjungos politinių veiksmų koordinavimą. Jis padeda užtikrinti, kad visos Sąjungos priemonės būtų naudojamos suderintai siekiant ES vykdomos politikos tikslų. Todėl ES specialiojo įgaliotinio veiksmai derinami su Komisijos veiksmais bei su kitų tame regione veikiančių ES specialiųjų įgaliotinių, visų pirma ES specialiojo įgaliotinio Pietų Kaukaze, veiksmais, atsižvelgiant į specifinius pastarojo įgaliojimų tikslus. ES specialusis įgaliotinis reguliariai informuoja valstybių narių atstovybes ir Sąjungos delegacijas.
2. Glaudus ryšys šioje srityje palaikomas su Sąjungos delegacijos vadovu ir valstybių narių atstovybių vadovais. Jie deda visas įmanomas pastangas padėdami ES specialiajam įgaliotiniui vykdyti savo įgaliojimus. ES specialusis įgaliotinis taip pat palaiko ryšius su kitais veiksmyje esančiais tarptautiniais ir regioniniais subjektais.

*13 straipsnis***Peržiūra**

Šio sprendimo įgyvendinimas ir jo suderinamumas su kita Sąjungos veikla regione yra nuolat peržiūrimi. 2011 m. vasario mėn. pabaigoje ES specialusis įgaliotinis pateikia vyriausiajam įgaliotiniui, Tarybai ir Komisijai pažangos ataskaitą, o pasibaigus įgaliojimų terminui – išsamią įgaliojimų vykdymo ataskaitą.

*14 straipsnis***Įsigaliojimas**

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2010 m. rugpjūčio 11 d.

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

S. VANACKERE

---

## TARYBOS SPRENDIMAS 2010/446/BUSP

2010 m. rugpjūčio 11 d.

dėl Europos Sąjungos specialiojo įgaliotinio Kosove<sup>(1)</sup> įgaliojimų termino pratęsimo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 28 straipsnį, 31 straipsnio 2 dalį ir 33 straipsnį,

atsižvelgdama į Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 1999 m. birželio 10 d. Jungtinių Tautų Saugumo Taryba priėmė Rezoliuciją 1244.
- (2) 2006 m. rugsėjo 15 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2006/623/BUSP<sup>(2)</sup> dėl grupės įsteigimo siekiant prisidėti prie galimo Tarptautinio civilinio biuro Kosove, įskaitant Europos Sąjungos specialiojo įgaliotinio pareigybę, įsteigimo parengiamųjų darbų (TCB/ES specialiojo įgaliotinio parengiamoji grupė).
- (3) 2007 m. gruodžio 13–14 d. susitikime Europos Vadovų Taryba pabrėžė, kad Europos Sąjunga (toliau – ES arba Sąjunga) yra pasirengusi atlikti vieną pagrindinių vaidmenų stiprinant stabilumą regione ir įgyvendinant sprendimą, apibrėžiantį Kosovo ateities statusą. Ji pareiškė, kad Sąjunga yra pasirengusi padėti Kosovui siekti tvaraus stabilumo, be kita ko, vykdydama Europos saugumo ir gynybos politikos (ESGP) misiją bei kaip viena tarptautinių dalyvių prisidedama prie Tarptautinio civilinio biuro veiklos.
- (4) 2008 m. vasario 4 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2008/124/BUSP dėl Europos Sąjungos teisinės valstybės misijos Kosove (EULEX KOSOVO)<sup>(3)</sup> ir Bendruosius veiksmus 2008/123/BUSP<sup>(4)</sup>, paskiriančius Pieter FEITH Europos Sąjungos specialiuoju įgaliotiniu (toliau – ES specialusis įgaliotinis) Kosove.
- (5) 2010 m. vasario 25 d. Taryba priėmė Sprendimą 2010/118/BUSP<sup>(5)</sup>, kuriuo ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas pratęsiamas iki 2010 m. rugpjūčio 31 d.
- (6) ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas turėtų būti pratęstas iki 2011 m. vasario 28 d. Tačiau ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas gali būti nutrauktas anks-

čiau, jei Taryba taip nuspręstų remdamasi Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai (toliau – vyriausiasis įgaliotinis) pasiūlymu, išgaliojus sprendimui, kuriuo įsteigiama Europos išorės veiksmų tarnyba.

- (7) Stabilizacijos ir asociacijos procesas yra Vakarų Balkanų regionui skirtos Sąjungos politikos strateginė sistema ir Kosovui yra taikomos jo priemonės, įskaitant Europos partnerystę, politinį ir techninį dialogą pagal SAP stebėjimo mechanizmą bei susijusias Sąjungos pagalbos programas.
- (8) ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimai turėtų būti vykdomi derinant su Komisija, kad būtų užtikrintas suderinamumas su kita Sąjungos kompetencijai priklausančia veikla.
- (9) Taryba numato, kad ES specialiojo įgaliotinio galios ir įgaliojimai, taip pat tarptautinio civilinio įgaliotinio galios ir įgaliojimai suteikiami tam pačiam asmeniui.
- (10) ES specialusis įgaliotinis vykdys savo įgaliojimus tokioje situacijoje, kuri gali pablogėti ir kurios metu gali būti pakenkta bendros užsienio ir saugumo politikos tikslams, nustatytiems Sutarties 21 straipsnyje,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

**Europos Sąjungos specialusis įgaliotinis**

ES specialiojo įgaliotinio Kosove Pieter FEITH įgaliojimų terminas pratęsiamas iki 2011 m. vasario 28 d. ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas gali būti nutrauktas anksčiau, jei Taryba taip nuspręstų remdamasi vyriausiojo įgaliotinio pasiūlymu, išgaliojus sprendimui, kuriuo įsteigiama Europos išorės veiksmų tarnyba.

2 straipsnis

**Politikos tikslai**

ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimai grindžiami Sąjungos politikos tikslais Kosove. Šie tikslai apima vieno iš svarbiausių vaidmenų atlikimą stiprinant stabilumą regione ir įgyvendinant susitarimą dėl būsimo Kosovo statuso, siekiant sukurti stabilų, perspektyvų, taikų, demokratinį ir daugiatautį Kosovą, kuris prisidėtų prie bendradarbiavimo bei stabilumo regione remiantis gerais kaimyniniais santykiais ir būtų išpareigojęs laikytis teisinės valstybės principo bei užtikrinti mažumų, taip pat kultūros bei religinio paveldo apsaugą.

<sup>(1)</sup> Pagal Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliuciją 1244 (1999).

<sup>(2)</sup> OL L 253, 2006 9 16, p. 29.

<sup>(3)</sup> OL L 42, 2008 2 16, p. 92.

<sup>(4)</sup> OL L 42, 2008 2 16, p. 88.

<sup>(5)</sup> OL L 49, 2010 2 26, p. 22.

## 3 straipsnis

**Igaliojimai**

Kad būtų pasiekti politikos tikslai, ES specialiajam įgaliotiniui suteikiami šie įgaliojimai:

- a) teikti Sąjungos rekomendacijas ir paramą politiniame procese;
- b) skatinti bendrą Sąjungos politinį koordinavimą Kosove;
- c) vietoje teikti politines rekomendacijas Europos Sąjungos teisinės valstybės misijos Kosove (EULEX KOSOVO) vadovui, be kita ko, su vykdomosiomis pareigomis susijusių klausimų politiniais aspektais;
- d) užtikrinti Sąjungos veiksmų, skirtų visuomenei, nuoseklumą ir darną. ES specialiojo įgaliotinio atstovas spaudai yra pagrindinis Sąjungos kontaktinis asmuo Kosovo žiniasklaidai bendros užsienio ir saugumo politikos ar bendros saugumo ir gynybos politikos (BUSP/BSGP) klausimais. Visa spaudos ir visuomenės informavimo veikla bus vykdoma glaudžiai ir nuolat bendradarbiaujant su Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai (toliau – vyriausiasis įgaliotinis) atstovu spaudai/Tarybos sekretoriato spaudos tarnyba;
- e) prisidėti prie pagarbos žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms, įskaitant moterų ir vaikų teises bei laisves, plėtojimo ir stiprinimo Kosove pagal ES žmogaus teisių politiką ir ES gaires dėl žmogaus teisių.

## 4 straipsnis

**Igaliojimų vykdymas**

1. ES specialusis įgaliotinis yra atsakingas už įgaliojimų vykdymą; jo veiklą prižiūri vyriausiasis įgaliotinis.
2. Politinis ir saugumo komitetas (toliau – PSK) palaiko ypatingus ryšius su ES specialiuoju įgaliotiniu, kuris su Taryba bendrauja pirmiausia per šį komitetą. PSK teikia ES specialiajam įgaliotiniui strategines gaires ir politinius nurodymus pagal jo įgaliojimus, nepažeisdamas vyriausiojo įgaliotinio įgaliojimų.

## 5 straipsnis

**Finansavimas**

1. Su ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų vykdymu nuo 2010 m. rugsėjo 1 d. iki 2011 m. vasario 28 d. susijusioms išlaidoms padengti skiriama 1 230 000 EUR orientacinė finansavimo suma.
2. Išlaidos tvarkomos pagal Sąjungos bendrajam biudžetui taikomas procedūras ir taisykles Konkursuose dėl sutarčių sudarymo leidžiama dalyvauti Vakarų Balkanų regiono šalių subjektams.
3. Išlaidos tvarkomos pagal ES specialiojo įgaliotinio ir Komisijos sudarytą sutartį. Už visas išlaidas ES specialusis įgaliotinis yra atskaitingas Komisijai.

## 6 straipsnis

**Darbuotojų grupės sudarymas ir sudėtis**

1. ES specialiajam įgaliotiniui padėti vykdyti savo įgaliojimus ir bendrai prisidėti prie visų Sąjungos veiksmų Kosove darnos, matomumo ir veiksmingumo, skiriami atsidavę Sąjungos darbuotojai. Neviršydamas savo įgaliojimų ir turimų atitinkamų finansinių išteklių, ES specialusis įgaliotinis sudaro savo darbuotojų grupę. Į darbuotojų grupę įtraukiami darbuotojai, turintys profesinės patirties konkrečiose politikos srityse, kaip reikalaujama įgaliojimuose. ES specialusis įgaliotinis nedelsdamas praneša Tarybai ir Komisijai apie savo darbuotojų grupės sudėtį.

2. Valstybės narės ir Sąjungos institucijos gali pasiūlyti komandiruoti darbuotojus dirbti su ES specialiuoju įgaliotiniu. Atlyginimą darbuotojams, kuriuos valstybė narė ar Sąjungos institucija komandiruoja dirbti su ES specialiuoju įgaliotiniu, moka atitinkamai ta valstybė narė arba Sąjungos institucija. Valstybių narių į Tarybos Generalinį sekretoriatą komandiruoti ekspertai taip pat gali būti priskirti ES specialiajam įgaliotiniui. Pagal sutartį pasamdyti kitų šalių darbuotojai turi turėti valstybės narės pilietybę.

3. Visi komandiruoti darbuotojai administraciniu požiūriu lieka pavaldūs siunčiančiajai valstybei narei arba Sąjungos institucijai ir vykdo savo pareigas bei veikia ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų labui.

## 7 straipsnis

**ES specialiojo įgaliotinio ir jo personalo privilegijos ir imunitetai**

Su priimančiąja (-iosiomis) šalimi (-imis) atitinkamai susitariama dėl ES specialiojo įgaliotinio misijos ir jo personalo narių užduočių įvykdymui ir sklandžiam darbui užtikrinti būtinų privilegijų, imunitetų ir papildomų garantijų. Valstybės narės ir Komisija šiuo tikslu teikia visą reikalingą paramą.

## 8 straipsnis

**ES įslaptintos informacijos saugumas**

1. ES specialusis įgaliotinis ir jo darbuotojų grupės nariai laikosi saugumo principų ir būtiniausių standartų, nustatytų 2001 m. kovo 19 d. Tarybos sprendimu 2001/264/EB dėl Tarybos saugumo nuostatų patvirtinimo<sup>(1)</sup>, visų pirma dirbdami su ES įslaptinta informacija.

2. Laikantis Tarybos saugumo nuostatų vyriausiajam įgaliotiniui suteikiami įgaliojimai NATO/KFOR atskleisti šiems veiksams parengtą ES įslaptintą informaciją ir dokumentus, pažymėtus ne aukštesnio kaip „CONFIDENTIEL UE“ lygio slaptumo žyma.

3. Laikantis Tarybos saugumo nuostatų vyriausiajam įgaliotiniui suteikiami įgaliojimai, atsižvelgiant į ES specialiojo įgaliotinio veiklos poreikius, Jungtinėms Tautoms (JT) ir Europos saugumo ir bendradarbiavimo organizacijai (ESBO) atskleisti šiems veiksams parengtą ES įslaptintą informaciją ir dokumentus, pažymėtus ne aukštesnio kaip „RESTREINT UE“ lygio slaptumo žyma. Šiuo tikslu sudaromi vietos susitarimai.

<sup>(1)</sup> OL L 101, 2001 4 11, p. 1.

4. Vyriausiajam įgaliotiniui suteikiami įgaliojimai su šiuo sprendimu susijusioms trečiosioms šalims atskleisti neįslaptintus ES dokumentus, susijusius su Tarybos svarstymais dėl veiksmų, kuriems pagal Tarybos darbo tvarkos taisyklių<sup>(1)</sup> 6 straipsnio 1 dalį taikomas profesinės paslapties reikalavimas.

#### 9 straipsnis

##### Galimybė susipažinti su informacija ir logistinė parama

1. Valstybės narės, Komisija ir Tarybos Generalinis sekretoriatas užtikrina, kad ES specialiajam įgaliotiniui būtų sudaryta galimybė susipažinti su visa reikiama informacija.

2. Prireikus Sąjungos delegacija ir (arba) valstybės narės teikia logistinę paramą regione.

#### 10 straipsnis

##### Saugumas

ES specialusis įgaliotinis, laikydamasis Sąjungos politikos dėl personalo, dislokuoto už Sąjungos ribų vykdyti veiksmus pagal Sutarties V antraštinę dalį, saugumo, neviršydamas savo įgaliojimų ir atsižvelgdamas į saugumo padėtį jo atsakomybei priskirtoje geografinėje teritorijoje, imasi visų praktiškai įgyvendinamų priemonių tiesiogiai jam pavaldaus personalo saugumui užtikrinti, visų pirma:

- a) sudarydamas Tarybos Generalinio sekretoriato rekomendacijomis pagrįstą konkrečios misijos saugumo planą, į ją įtraukdamas konkrečios misijos fizines, organizacines ir procedūrinės saugumo priemones, reglamentuojančias personalo saugaus atvykimo į misijos teritoriją ir judėjimo toje teritorijoje valdymą, taip pat saugumo incidentų valdymą bei misijos nenumatytų atvejų ir evakuacijos planą;
- b) užtikrindamas, kad visi už Sąjungos ribų dislokuoti personalo nariai būtų apdrausti didelės rizikos draudimu, būtinu dėl misijos teritorijoje esančių sąlygų;
- c) užtikrindamas, kad prieš atvykstant arba atvykus į misijos teritoriją visiems jo grupės nariams, kurie turi būti dislokuoti už Sąjungos ribų, įskaitant vietoje pasamdytus darbuotojus, būtų organizuotas atitinkamas mokymas saugumo klausimais, atsižvelgiant į Tarybos Generalinio sekretoriato nustatytą rizikos lygį misijos teritorijoje;
- d) užtikrindamas, kad būtų įgyvendinamos visos sutartos rekomendacijos, pateiktos remiantis reguliariais saugumo įvertinimais, ir vyriausiajam įgaliotiniui, Tarybai bei Komisijai raštu būtų teikiamos jų įgyvendinimo ir kitų saugumo klausimų ataskaitos, sudarančios laikotarpio vidurio ir įgaliojimų vykdymo ataskaitų dalį.

#### 11 straipsnis

##### Ataskaitos

ES specialusis įgaliotinis vyriausiajam įgaliotiniui ir PSK reguliariai teikia ataskaitas žodžiu ir raštu. ES specialusis įgaliotinis taip

pat prireikus teikia ataskaitas Tarybos darbo grupėms. Reguliariai teikiamos ataskaitos raštu platinamos per COREU tinklą. Vyriausiajam įgaliotiniui ar PSK rekomendavus, ES specialusis įgaliotinis gali teikti ataskaitas Užsienio reikalų tarybai.

#### 12 straipsnis

##### Koordinavimas

1. ES specialusis įgaliotinis skatina bendrą Sąjungos politinių veiksmų koordinavimą. Jis padeda užtikrinti, kad visos Sąjungos priemonės veiksmų vietoje veiktų suderintai siekiant Sąjungos politikos tikslų. ES specialiojo įgaliotinio veikla prireikus derinama su Komisijos veikla bei su kitų tame regione veikiančių ES specialiujų įgaliotinių veikla. ES specialusis įgaliotinis reguliariai informuoja valstybių narių atstovybes ir Sąjungos delegacijas.

2. Veiksmų vietoje glaudus ryšys palaikomas su Sąjungos delegacijų vadovais ir valstybių narių misijų vadovais. Jie deda visas įmanomas pastangas padėdami ES specialiajam įgaliotiniui vykdyti savo įgaliojimus. ES specialusis įgaliotinis vietoje teikia politines rekomendacijas EULEX KOSOVO vadovui, be kita ko, su vykdomosiomis pareigomis susijusių klausimų politiniais aspektais. ES specialusis įgaliotinis ir civilinis operacijų vadas prireikus konsultuosius tarpusavyje.

3. ES specialusis įgaliotinis taip pat palaiko ryšius su atitinkamais vietos organais ir kitais veiksmų vietoje esančiais tarptautiniais bei regioniniais veikėjais.

4. ES specialusis įgaliotinis kartu su kitais veiksmų vietoje esančiais Sąjungos veikėjais užtikrina informacijos sklaidimą ir veiksmų vietoje esančių Sąjungos veikėjų keitimąsi informacija, kad padėtis būtų kuo labiau vienodai suprantama ir vertinama.

#### 13 straipsnis

##### Peržiūra

Šio sprendimo įgyvendinimas ir jo suderinamumas su kita Sąjungos veikla regione yra nuolat peržiūrimi. Pasibaigus įgaliojimų terminui ES specialusis įgaliotinis pateikia vyriausiajam įgaliotiniui, Tarybai ir Komisijai išsamią įgaliojimų vykdymo ataskaitą.

#### 14 straipsnis

##### Įsigaliojimas

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2010 m. rugpjūčio 11 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

S. VANACKERE

<sup>(1)</sup> Sprendimas 2009/937/ES, patvirtinantis Tarybos darbo tvarkos taisykles (OL L 325, 2009 12 11, p. 35).



## TARYBOS SPRENDIMAS 2010/447/BUSP

2010 m. rugpjūčio 11 d.

## dėl Europos Sąjungos specialiojo įgaliotinio Artimųjų Rytų taikos procese įgaliojimų termino pratęsimo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 28 straipsnį, 31 straipsnio 2 dalį ir 33 straipsnį,

atsižvelgdama į Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2003 m. liepos 21 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2003/537/BUSP <sup>(1)</sup>, paskiriančius Marc OTTE Europos Sąjungos specialiuoju įgaliotiniu (toliau – ES specialusis įgaliotinis) Artimųjų Rytų taikos procese.
- (2) 2010 m. vasario 22 d. Taryba priėmė Sprendimą 2010/107/BUSP <sup>(2)</sup>, kuriuo ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas pratęsiamas iki 2010 m. rugpjūčio 31 d.
- (3) ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas turėtų būti pratęstas iki 2011 m. vasario 28 d. arba iki tol, kol Taryba, remdamasi Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai (toliau – vyriausiasis įgaliotinis) pasiūlymu, nuspręs, kad atitinkamos funkcijos, atitinkančios apibrėžtąsias Sprendime 2010/107/BUSP, yra nustatytos Europos išorės veiksmų tarnyboje, ir nutrauks įgaliojimus.
- (4) ES specialusis įgaliotinis vykdys savo įgaliojimus tokioje situacijoje, kuri gali pablogėti ir kurios metu galėtų būti pakenkta bendros užsienio ir saugumo politikos tikslams, nustatytiems Sutarties 21 straipsnyje,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

## 1 straipsnis

Sprendimas 2010/107/BUSP iš dalies keičiamas taip:

1. 1 straipsnis pakeičiamas taip:

„1 straipsnis

**Europos Sąjungos specialusis įgaliotinis**

Europos Sąjungos specialiojo įgaliotinio (toliau – ES specialusis įgaliotinis) Artimųjų Rytų taikos procese Marc OTTE įgaliojimų terminas pratęsiamas iki 2011 m. vasario 28 d. arba iki tol, kol Taryba, remdamasi vyriausiojo įgaliotinio pasiūlymu, nuspręs, kad atitinkamos funkcijos, atitinkančios apibrėžtąsias šiame sprendime, yra nustatytos Europos išorės veiksmų tarnyboje, ir nutrauks įgaliojimus.“;

2. 5 straipsnis pakeičiamas taip:

„5 straipsnis

**Finansavimas**

1. Su ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų vykdymu nuo 2010 m. kovo 1 d. iki 2010 m. rugpjūčio 31 d. susijusioms išlaidoms padengti skiriama orientacinė finansavimo suma yra 730 000 EUR.

2. Su ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų vykdymu nuo 2010 m. rugsėjo 1 d. iki 2011 m. vasario 28 d. susijusioms išlaidoms padengti skiriama orientacinė finansavimo suma yra 585 000 EUR.

3. Išlaidos tvarkomos pagal Sąjungos bendrajam biudžetui taikomas procedūras ir taisykles.

4. Išlaidos tvarkomos pagal ES specialiojo įgaliotinio ir Komisijos sudarytą sutartį. Už visas išlaidas ES specialusis įgaliotinis yra atskaitingas Komisijai.“

2 straipsnis

**Įsigaliojimas**

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2010 m. rugpjūčio 11 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

S. VANACKERE

<sup>(1)</sup> OL L 184, 2003 7 23, p. 45.

<sup>(2)</sup> OL L 46, 2010 2 23, p. 8.

## TARYBOS SPRENDIMAS 2010/448/BUSP

2010 m. rugpjūčio 11 d.

## dėl Europos Sąjungos specialiojo įgaliojimo Moldovos Respublikoje įgaliojimų termino pratęsimo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 28 straipsnį, 31 straipsnio 2 dalį ir 33 straipsnį,

atsižvelgdama į Sąjungos vyriausiojo įgaliojimo užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2007 m. vasario 15 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2007/107/BUSP <sup>(1)</sup> dėl Kálmán MIZSEI paskyrimo Europos Sąjungos specialiuoju įgaliojiniu (toliau – ES specialusis įgaliojimas) Moldovos Respublikoje.
- (2) 2010 m. vasario 22 d. Taryba priėmė Sprendimą 2010/108/BUSP <sup>(2)</sup>, kuriuo ES specialiojo įgaliojimo terminas pratęstas iki 2010 m. rugpjūčio 31 d.
- (3) ES specialiojo įgaliojimo terminas turėtų būti pratęstas iki 2011 m. vasario 28 d. arba iki tol, kol Taryba, remdamasi Sąjungos vyriausiojo įgaliojimo užsienio reikalams ir saugumo politikai (toliau – vyriausiasis įgaliojimas) pasiūlymu, nuspręš, kad atitinkamos funkcijos, atitinkančios apibrėžtąsias Sprendime 2010/108/BUSP, yra nustatytos Europos išorės veiksmų tarnyboje, ir nutrauks įgaliojimus.
- (4) ES specialusis įgaliojimas vykdys savo įgaliojimus tokioje situacijoje, kuri gali pablogėti ir kurios metu galėtų būti pakenkta bendros užsienio ir saugumo politikos tikslams, nustatytiems Sutarties 21 straipsnyje,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

Sprendimas 2010/108/BUSP iš dalies keičiamas taip:

1. 1 straipsnis pakeičiamas taip:

*„1 straipsnis***Europos Sąjungos specialusis įgaliojimas**

ES specialiojo įgaliojimo Moldovos Respublikoje Kálmán MIZSEI įgaliojimų terminas pratęsiamas iki 2011 m. vasario

28 d. arba iki tol, kol Taryba, remdamasi vyriausiojo įgaliojimo pasiūlymu, nuspręš, kad atitinkamos funkcijos, atitinkančios apibrėžtąsias šiame sprendime, yra nustatytos Europos išorės veiksmų tarnyboje, ir nutrauks įgaliojimus.“;

2. 5 straipsnis pakeičiamas taip:

*„5 straipsnis***Finansavimas**

1. Su ES specialiojo įgaliojimo įgaliojimų vykdymu nuo 2010 m. kovo 1 d. iki 2010 m. rugpjūčio 31 d. susijusioms išlaidoms padengti skiriama orientacinė finansavimo suma yra 1 025 000 EUR.
2. Su ES specialiojo įgaliojimo įgaliojimų vykdymu nuo 2010 m. rugsėjo 1 d. iki 2011 m. vasario 28 d. susijusioms išlaidoms padengti skiriama orientacinė finansavimo suma yra 830 000 EUR.
3. Išlaidos tvarkomos pagal Sąjungos bendrajam biudžetui taikomas procedūras ir taisykles.
4. Išlaidos tvarkomos pagal ES specialiojo įgaliojimo ir Komisijos sudarytą sutartį. Už visas išlaidas ES specialusis įgaliojimas yra atskaitingas Komisijai.“

*2 straipsnis***Įsigaliojimas**

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2010 m. rugpjūčio 11 d.

*Tarybos vardu**Pirmininkas*

S. VANACKERE

<sup>(1)</sup> OL L 46, 2007 2 16, p. 59.<sup>(2)</sup> OL L 46, 2010 2 23, p. 12.

## TARYBOS SPRENDIMAS 2010/449/BUSP

2010 m. rugpjūčio 11 d.

## dėl Europos Sąjungos specialiojo įgaliotinio Pietų Kaukaze įgaliojimų termino pratęsimo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 28 straipsnį, 31 straipsnio 2 dalį ir 33 straipsnį,

atsižvelgdama į Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2006 m. vasario 20 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2006/121/BUSP <sup>(1)</sup> dėl Peter SEMNEBY skyrimo Europos Sąjungos specialiuoju įgaliotiniu (toliau – ES specialusis įgaliotinis) Pietų Kaukaze.
- (2) 2010 m. vasario 22 d. Taryba priėmė Sprendimą 2010/109/BUSP <sup>(2)</sup>, kuriuo ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas pratęsiamas iki 2010 m. rugpjūčio 31 d.
- (3) ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas turėtų būti pratęstas iki 2011 m. vasario 28 d. arba iki tol, kol Taryba, remdamasi Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai (toliau – vyriausiasis įgaliotinis) pasiūlymu, nuspręš, kad atitinkamos funkcijos, atitinkančios apibrėžtąsias Sprendime 2010/109/BUSP, yra nustatytos Europos išorės veiksmų tarnyboje, ir nutrauks įgaliojimus.
- (4) ES specialusis įgaliotinis vykdys savo įgaliojimus tokioje situacijoje, kuri gali pablogėti ir galėtų pakenkti bendros užsienio ir saugumo politikos tikslams, nustatytiems Sutarties 21 straipsnyje,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

Sprendimas 2010/109/BUSP iš dalies keičiamas taip:

1. 1 straipsnis pakeičiamas taip:

*„1 straipsnis***Europos Sąjungos specialusis įgaliotinis**

ES specialiojo įgaliotinio Pietų Kaukaze Peter SEMNEBY įgaliojimų terminas pratęsiamas iki 2011 m. vasario 28 d. arba iki tol, kol Taryba, remdamasi vyriausiojo įgaliotinio pasiūlymu, nuspręš, kad atitinkamos funkcijos, atitinkančios apibrėžtąsias šiame sprendime, yra nustatytos Europos išorės veiksmų tarnyboje, ir nutrauks įgaliojimus.“;

2. 5 straipsnis pakeičiamas taip:

*„5 straipsnis***Finansavimas**

1. Su ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų vykdymu nuo 2010 m. kovo 1 d. iki 2010 m. rugpjūčio 31 d. susijusioms išlaidoms padengti skiriama orientacinė finansavimo suma yra 1 855 000 EUR.

2. Su ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų vykdymu nuo 2010 m. rugsėjo 1 d. iki 2011 m. vasario 28 d. susijusioms išlaidoms padengti skiriama orientacinė finansavimo suma yra 1 410 000 EUR.

3. Išlaidos tvarkomos pagal Sąjungos bendrajam biudžetui taikomas procedūras ir taisykles.

4. Išlaidos tvarkomos pagal ES specialiojo įgaliotinio ir Komisijos sudarytą sutartį. Už visas išlaidas ES specialusis įgaliotinis yra atskaitingas Komisijai.“

*2 straipsnis***Įsigaliojimas**

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2010 m. rugpjūčio 11 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

S. VANACKERE

<sup>(1)</sup> OL L 49, 2006 2 21, p. 14.

<sup>(2)</sup> OL L 46, 2010 2 23, p. 16.

## TARYBOS SPRENDIMAS 2010/450/BUSP

2010 m. rugpjūčio 11 d.

## dėl Europos Sąjungos specialiojo įgaliotinio Sudane paskyrimo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 28 straipsnį, 31 straipsnio 2 dalį ir 33 straipsnį,

atsižvelgdama į Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2005 m. liepos 18 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2005/556/BUSP<sup>(1)</sup> dėl Europos Sąjungos specialiojo įgaliotinio (toliau – ES specialusis įgaliotinis) Sudane paskyrimo.
- (2) Rosalind MARSDEN turėtų būti paskirta ES specialiuoju įgaliotiniu Sudane nuo 2010 m. rugsėjo 1 d. iki 2011 m. rugpjūčio 31 d. Tačiau ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimai gali būti atšaukti anksčiau, jeigu Sąjungos vyriausiajam įgaliotiniui užsienio reikalams ir saugumo politikai (toliau – vyriausiasis įgaliotinis) pasiūlius Taryba taip nusprendžia įsigaliojus sprendimui, kuriuo įsteigiama Europos išorės veiksmų tarnyba.
- (3) ES specialusis įgaliotinis vykdys savo įgaliojimus tokioje situacijoje, kuri gali pablogėti ir kurios metu gali būti pakenkta bendros užsienio ir saugumo politikos tikslams, nustatytiems Sutarties 21 straipsnyje,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

## 1 skyrius

## Paskyrimas

Rosalind MARSDEN skiriama ES specialiuoju įgaliotiniu Sudane nuo 2010 m. rugsėjo 1 d. iki 2011 m. rugpjūčio 31 d. ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų terminas gali būti nutrauktas anksčiau, jei Taryba taip nuspręstų remdamasi vyriausiojo įgaliotinio pasiūlymu, įsigaliojus sprendimui, kuriuo įsteigiama Europos išorės veiksmų tarnyba.

## 2 straipsnis

## Politikos tikslai

ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimai grindžiami Europos Sąjungos (toliau – ES arba Sąjunga) politikos tikslais Sudane, įgyvendinami bendradarbiaujant su Sudano šalimis, Afrikos Sąjunga (AS) ir Jungtinėmis Tautomis (JT) bei kitais nacionaliniais, regioniniais ir tarptautiniais suinteresuotaisiais subjektais, siekiant užtikrinti taikų perėjimo procesą pagal Visuotinį taikos susitarimą (VTS), įskaitant patikimų referendumų dėl Abyei ir dėl Pietų Sudano nepriklausomybės organizavimą 2011 m. sausio mėn. Tai apima aktyvias pastangas padėti visapusiškai ir laiku įgyvendinti VTS ir susitarimus po referendumų, remti institucijų kūrimą ir skatinti stabilumą, saugumą ir vystymąsi

Pietų Sudane neatsižvelgiant į referendumo dėl nepriklausomybės rezultatus, saugumo didinimą ir palankesnių sąlygų konflikto Darfūre sprendimui sudarymą, teisingumo, susitaikymo ir pagarbos žmogaus teisėms skatinimą, įskaitant visapusišką bendradarbiavimą su Tarptautiniu baudžiamuoju teismu, ir galimybių teikti humanitarinę pagalbą visame Sudane gerinimą.

## 3 straipsnis

## Įgaliojimai

1. Kad būtų pasiekti politikos tikslai, ES specialiajam įgaliotiniui suteikiami įgaliojimai:
  - a) palaikyti ryšius su Sudano Vyriausybe, Pietų Sudano Vyriausybe, Darfūro ginkluotaisiais judėjimais bei kitomis Sudano šalimis, taip pat su pilietine visuomene ir nevyriausybėmis organizacijomis, ir glaudžiai bendradarbiauti su AS ir JT siekiant Sąjungos politikos tikslų;
  - b) propaguoti nuoseklų tarptautinį požiūrį į tai, kad Sudanas palaikytų glaudžius ryšius su AS, visų pirma su AS aukšto lygio įgyvendinimo komisija Sudane, JT, įskaitant glaudžias ir reguliarias konsultacijas su Jungtinių Tautų misija Sudane (UNMIS) bei AS ir JT jungtine operacija Darfūre (UNAMID), Tarpvyriausybine vystymosi reikalų agentūra (IGAD), Arabų valstybių lyga (LAS) ir regioniniais bei kitais svarbiais suinteresuotaisiais subjektais, įskaitant JAV specialųjį pasiuntinį;
  - c) dalyvauti tarptautinio konsultacinio forumo veikloje siekiant įgyvendinti suderintas tarptautines pastangas sprendžiant Sudano klausimą;
  - d) palaikyti aukšto lygio politinius ryšius su IGAD ir pagrindiniais regioniniais suinteresuotaisiais subjektais atsižvelgiant į tolesnius pokyčius įgyvendinant VTS ir jų poveikį Sudano integracijai regione, kad būtų aktyviai bendradarbiaujama su regiono šalimis ir svarbiausiomis Afrikos valstybėmis siekiant sustiprinti bendrą sutarimą dėl VTS įgyvendinimo, įskaitant pagarbą referendumo dėl Pietų Sudano nepriklausomybės rezultatams;
  - e) remti bendro JT/AS tarpininko ir AS aukšto lygio įgyvendinimo komisijos Sudane darbą dedant tarptautines pastangas sudaryti palankesnes sąlygas ilgalaikiam Darfūro taikos susitarimui ir įdėmiai stebėti derybų procesą, kuriam padeda, *inter alia*, Kataro, Egipto, Libijos ir kitų šalių Vyriausybės;
  - f) kovos su nebaudžiamumu Sudane ir pagarbos žmogaus teisėms, įskaitant vaikų ir moterų teises, srityse sekti padėti ir palaikyti nuolatinius ryšius su Sudano valdžios institucijomis, Tarptautinio baudžiamąjo teismo prokuroru, AS ir JT, visų pirma Vyriausiojo žmogaus teisių komisaro biuru ir žmogaus teisių stebėtojais regione;

<sup>(1)</sup> OL L 188, 2005 7 20, p. 43.

- g) kai tik įmanoma, atstovauti Sąjungai VTS vertinimo komisijoje;
- h) nepažeidžiant ES rinkimų stebėjimo misijų nepriklausomumo aktyviai padėti ateityje rengiant ir siunčiant rinkimų stebėjimo misijas į Sudaną bei skatinti tolesnę veiklą įgyvendinant pateiktas rekomendacijas; ir
- i) aktyviai prisidėti formuojant būsimą ES strategiją ir nustatant jos išpareigojimus pasibaigus VTS galiojimui, be kita ko, skatinant konstruktyvius Chartumo ir Džubos santykius neatšizvelgiant į referendumų rezultatus.
2. Vykdydamas savo įgaliojimus, ES specialusis įgaliotinis, *inter alia*:
- a) konsultuoja ir teikia ataskaitas nustatant ES pozicijas tarptautiniuose forumuose, kad būtų aktyviai skatinamas ir stiprinamas nuoseklus ES politikos požiūris Sudano atžvilgiu;
- b) nuolat apžvelgia visą Europos Sąjungos veiklą ir glaudžiai bendradarbiauja su Sąjungos delegacija Chartume ir Sąjungos delegacija AS Adis Abeboje;
- c) remia politinį procesą ir veiklą, susijusią su VTS įgyvendinimu, bei derybas dėl susitarimų, reikalingų laikotarpiu po referendumų, taip pat pastangas institucijų kūrimo Pietų Sudane srityje;
- d) prisideda prie ES politikos, susijusios su JT Saugumo Tarybos rezoliucijomis (JT ST rezoliucija) 1325 (2000) ir 1820 (2008) dėl moterų, taikos ir saugumo, įgyvendinimo, be kita ko stebėdamas naujausius pokyčius šioje srityje ir teikdamas apie tai ataskaitas; ir
- e) stebi, kaip Sudano šalys laikosi atitinkamų JT ST rezoliucijų, pirmiausia 1556 (2004), 1564 (2004), 1590 (2005), 1591 (2005), 1593 (2005), 1612 (2005), 1663 (2006), 1672 (2006), 1679 (2006), 1769 (2007), 1778 (2007), 1881 (2009), 1882 (2009), 1891 (2009), 1919 (2010), ir praneša apie tai.

#### 4 straipsnis

##### Įgaliojimų įgyvendinimas

1. ES specialusis įgaliotinis yra atsakingas už įgaliojimų įgyvendinimą; jo veiklą prižiūri vyriausiasis įgaliotinis.
2. Politinis ir saugumo komitetas (toliau – PSK) palaiko ypatingus ryšius su ES specialiuoju įgaliotiniu, o su Taryba bendraujama pirmiausia pasitelkus šį komitetą. PSK teikia ES specialiajam įgaliotiniui strategines konsultacijas ir politines nuorodas pagal jo įgaliojimus, nepažeisdamas vyriausiojo įgaliotinio įgaliojimų.

#### 5 straipsnis

##### Finansavimas

1. Su ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų vykdymu nuo 2010 m. rugsėjo 1 d. iki 2011 m. rugpjūčio 31 d. susijusioms išlaidoms padengti skiriama orientacinė finansavimo suma yra 1 820 000 EUR.

2. Išlaidos tvarkomos pagal Sąjungos bendrajam biudžetui taikomas procedūras ir taisykles.

3. Išlaidos tvarkomos pagal ES specialiojo įgaliotinio ir Komisijos sudarytą sutartį. Už visas išlaidas ES specialusis įgaliotinis atsiskaito Komisijai.

#### 6 straipsnis

##### Darbuotojų grupės struktūra ir sudėtis

1. Neviršydamas savo įgaliojimų ir turimų atitinkamų finansinių išteklių, ES specialusis įgaliotinis sudaro savo darbuotojų grupę. Į darbuotojų grupę įtraukiami darbuotojai, turintys profesinės patirties konkrečiose politikos srityse, kaip reikalaujama įgaliojimuose. ES specialusis įgaliotinis nedelsdamas praneša Tarybai ir Komisijai apie savo darbuotojų grupės sudėtį.

2. Valstybės narės ir Sąjungos institucijos gali pasiūlyti komandiruoti darbuotojus dirbti su ES specialiuoju įgaliotiniu. Atlyginimą personalui, kurį valstybė narė ar Sąjungos institucija komandiruoja dirbti su ES specialiuoju įgaliotiniu, moka atitinkamai ta valstybė narė arba Sąjungos institucija. Valstybių narių į Tarybos Generalinį sekretoriatą komandiruoti ekspertai taip pat gali būti priskirti ES specialiajam įgaliotiniui. Pagal sutartį pasamdyti kitų šalių darbuotojai turi turėti valstybės narės pilietybę.

3. Visi komandiruoti darbuotojai administraciniu požiūriu lieka pavaldūs siunčiančiajai valstybei narei arba Sąjungos institucijai ir vykdo savo pareigas bei veikia ES specialiojo įgaliotinio įgaliojimų labui.

4. Chartume ir Džuboje lieka ES specialiojo įgaliotinio biurai, kuriuos sudaro patarėjas politiniais klausimais ir būtinas administracinis bei logistikos personalas. Vykdydami 3 straipsnyje nurodytus įgaliojimus taip pat gali būti įsteigtas poskyris Darfūre, jei Chartumo ir Džubos biurai negali suteikti visos reikiamos paramos ES specialiojo įgaliotinio personalui, dislokuotam Darfūro regione.

#### 7 straipsnis

##### ES specialiojo įgaliotinio ir jo personalo privilegijos ir imunitetai

Atitinkamai su priimančiąja (-iosiomis) šalimi (-imis) susitariama dėl ES specialiojo įgaliotinio misijos ir jo personalo narių užduočių įvykdymui ir sklandžiam darbui užtikrinti būtinų privilegijų, imunitetų ir papildomų garantijų. Valstybės narės ir Komisija tam teikia visą reikalingą paramą.

#### 8 straipsnis

##### ES išlaptintos informacijos saugumas

ES specialusis įgaliotinis ir jo grupės nariai laikosi saugumo principų ir būtiniausių standartų, nustatytų 2001 m. kovo 19 d. Tarybos sprendimu 2001/264/EB dėl Tarybos saugumo nuostatų patvirtinimo<sup>(1)</sup>, visų pirma dirbdami su ES išlaptinta informacija.

<sup>(1)</sup> OL L 101, 2001 4 11, p. 1.

*9 straipsnis***Galimybė susipažinti su informacija ir logistinė parama**

1. Valstybės narės, Komisija ir Tarybos Generalinis sekretoriatas užtikrina, kad ES specialiajam įgaliotiniui būtų sudaryta galimybė susipažinti su visa reikiama informacija.
2. Prireikus Sąjungos delegacija ir (arba) valstybės narės teikia logistinę paramą regione.

*10 straipsnis***Saugumas**

ES specialusis įgaliotinis, laikydamasis Sąjungos politikos dėl personalo, dislokuoto už Sąjungos ribų vykdyti veiksmus pagal Sutarties V antraštinę dalį, saugumo, neviršydamas savo įgaliojimų ir atsižvelgdamas į saugumo padėtį jo atsakomybei priskirtoje geografinėje teritorijoje, imasi visų praktiškai įgyvendinamų priemonių tiesiogiai sau pavaldaus personalo saugumui užtikrinti, visų pirma:

- a) sudarydamas Tarybos Generalinio sekretoriato gairėmis pagrįstą konkrečios misijos saugumo planą, į jį įtraukdamas konkrečios misijos fizines, organizacines ir procedūrinės saugumo priemones, reglamentuojančias saugaus personalo atvykimo į misijos teritoriją ir judėjimo toje teritorijoje valdymą, o taip pat saugumo incidentų valdymą ir įskaitant misijos nenumatytų atvejų bei evakuacijos planą;
- b) užtikrindamas, kad visi už Sąjungos ribų dislokuoti personalo nariai būtų apdrausti didelės rizikos draudimu, būtinu dėl misijos teritorijoje esančių sąlygų;
- c) užtikrindamas, kad prieš atvykstant arba atvykus į misijos teritoriją būtų organizuotas visų jo darbuotojų grupės narių, kurie turi būti dislokuoti už Sąjungos ribų, įskaitant vietoje pasamdytus darbuotojus, atitinkamas mokymas saugumo klausimais, atsižvelgiant į Tarybos Generalinio sekretoriato nustatytą rizikos lygį misijos teritorijoje;
- d) užtikrindamas, kad būtų įgyvendinamos visos sutartos rekomendacijos, pateiktos remiantis reguliariais saugumo įvertinimais, ir vyriausiajam įgaliotiniui, Tarybai bei Komisijai raštu būtų teikiamos jų įgyvendinimo ir kitų saugumo klausimų ataskaitos, sudarančios laikotarpio vidurio ir įgaliojimų vykdymo ataskaitų dalį.

*11 straipsnis***Ataskaitos**

1. ES specialusis įgaliotinis vyriausiajam įgaliotiniui ir PSK reguliariai teikia ataskaitas žodžiu ir raštu. ES specialusis įgalio-

tinis taip pat prireikus teikia ataskaitas Tarybos darbo grupėms. Reguliariai teikiamos ataskaitos raštu platinamos per COREU tinklą. Vyriausiajam įgaliotiniui ar PSK rekomendavus, ES specialusis įgaliotinis gali teikti ataskaitas Užsienio reikalų tarybai.

2. ES specialusis įgaliotinis reguliariai teikia ataskaitas PSK apie padėtį Darfūre ir visame Sudane.

*12 straipsnis***Koordinavimas**

1. ES specialusis įgaliotinis skatina bendrą Sąjungos politinių veiksmų koordinavimą. Jis padeda užtikrinti, kad visos Sąjungos priemonės veiksmyje vietoje būtų naudojamos suderintai siekiant Sąjungos politikos tikslų. ES specialiojo įgaliotinio veiksmai derinami su Komisijos bei kitų tame regione veikiančių ES specialiųjų įgaliotinių veiksmais. ES specialusis įgaliotinis reguliariai informuoja valstybių narių atstovybes ir Sąjungos delegacijas.

2. Veiksmyje vietoje glaudus ryšys palaikomas su Sąjungos delegacijų vadovais, įskaitant Chartume ir Adis Abeboje, ir valstybių narių atstovybių vadovais. Jie deda visas įmanomas pastangas padėdami ES specialiajam įgaliotiniui vykdyti savo įgaliojimus. ES specialusis įgaliotinis taip pat palaiko ryšius su kitais tarptautiniais ir regioniniais dalyviais šioje srityje.

*13 straipsnis***Peržiūra**

Šio sprendimo įgyvendinimas ir jo suderinamumas su kita Sąjungos veikla regione yra nuolat peržiūrimi. 2011 m. vasario mėn. pabaigoje ES specialusis įgaliotinis pateikia vyriausiajam įgaliotiniui, Tarybai ir Komisijai pažangos ataskaitą, o pasibaigus įgaliojimų terminui – išsamią įgaliojimų vykdymo ataskaitą.

*14 straipsnis***Įsigaliojimas**

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2010 m. rugpjūčio 11 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

S. VANACKERE

## EUROPOS CENTRINIO BANKO SPRENDIMAS

2010 m. liepos 29 d.

dėl priegios prie tam tikrų TARGET2 duomenų ir jų naudojimo

(ECB/2010/9)

(2010/451/ES)

EUROPOS CENTRINIO BANKO VALDANČIOJI TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 127 straipsnio 2 dalies pirmą ir ketvirtą įtrauką,

atsižvelgdama į Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statutą, ypač į jo 3 straipsnio 1 dalies pirmą ir ketvirtą įtrauką ir 22 straipsnį,

kadangi:

- (1) 2007 m. balandžio 26 d. Gairėmis ECB/2007/2 dėl Transeuropinės automatizuotos realaus laiko atskirųjų atsiskaitymų skubių pervedimų sistemos (TARGET2) <sup>(1)</sup> buvo sukurta TARGET2.
- (2) TARGET2 veikia vienos techninės platformos, vadinamos bendra technine platforma (BTP), pagrindu, kurios operatoriai yra *Deutsche Bundesbank*, *Banque de France* ir *Banca d'Italia* (toliau – BTP teikiančios CB). Teisiškai ji išdėstyta kaip daugelio realaus laiko atskirųjų atsiskaitymų sistemų darinys, kurių kiekviena yra TARGET2 komponentas, kurio operatorius yra Eurosistemos centrinis bankas (CB). Gairės ECB/2007/2 kiek įmanoma labiau suderina TARGET2 komponentų taisykles.
- (3) Eurosistema prižiūri TARGET2; tam vadovauja ECB.
- (4) Gairių ECB/2007/2 II priedo „Suderintos dalyvavimo TARGET2 taisyklės“ (toliau – Suderintos taisyklės) 38 straipsnio 1 dalis įpareigoja kiekvieną CB laikyti konfidencialia visą neskelbtiną arba slaptą mokėjimų informaciją, priklausančią TARGET2 sąskaitas tame CB laikantiems dalyviams, jei dalyvis nepateikė rašytinio sutikimo ją atskleisti arba tokį atskleidimą leidžia ar jo reikalauja nacionalinė teisė.

(5) Tačiau Suderintų taisyklių 38 straipsnio 2 dalyje nustatyta, kad dalyviai sutinka, jog, jei toks atskleidimas neprieštarauja taikomai teisei, kiekvienas CB gali atskleisti atitinkamo TARGET2 komponento veikimo metu gautą su dalyviu susijusią mokėjimų informaciją: i) kitiems CB arba trečiosioms šalims, kurios yra susijusios su atitinkamo TARGET2 komponento veikimu, kiek to reikia veiksmingam TARGET2 veikimui, arba ii) valstybių narių ir Sąjungos priežiūros ir stebėsenos institucijoms, kiek to reikia jų viešųjų užduočių atlikimui.

(6) Tik jei naudojamų agreguotų TARGET2 mokėjimų duomenų CB nepakanka siekiant užtikrinti veiksmingą TARGET2 veikimą, būtina, kad visi CB turėtų prieigą prie iš BTP gautų visų TARGET2 komponentų dalyvių, įskaitant netiesioginius dalyvius ir adresuojamo BIC turėtojus, operacijų duomenų. Visų CB prieiga prie tokių operacijų duomenų taip pat tampa būtina Eurosistemos kaip TARGET2 prižiūrinto subjekto viešiesiems uždaviniams atlikti, jei nepakanka naudojamų agreguotų TARGET2 mokėjimų duomenų.

(7) Tokia CB prieiga prie visų TARGET2 dalyvių operacijų duomenų turėtų būti galima tik tiek, kiek tai būtina CB, kaip TARGET2 operatoriams ir kaip ją prižiūrintiems subjektams, atlikti kiekybinę sandorių srautų tarp TARGET2 dalyvių analizę arba vykdyti TARGET2 atsiskaitymų procesų skaitmeninius modeliavimus. Tokia CB prieiga neturėtų apimti bet kokios informacijos apie dalyvių klientus, nebent tokie klientai yra netiesioginiai dalyviai arba adresuojamo BIC turėtojai.

(8) Kai tokią kokybinę analizę ir skaitmeninius modeliavimus CB atlieka kaip TARGET2 operatoriai, jais pirmiausia turėtų būti siekiama užtikrinti TARGET2 modelio veiksmingumą, stebėti jos kainodaros mechanizmų poveikį ir išanalizuoti papildomų savybių ir paslaugų sąnaudų ir naudos santykį. Kai CB juos atlieka kaip TARGET2 prižiūrintys subjektai, jais pirmiausia turėtų būti siekiama išanalizuoti TARGET2 operacinius trūkumus, mokėjimų struktūros ir laiko pokyčius, kiekybiškai nustatyti likvidumo lygius ir atsiskaitymų pasekmes sumažėjus likvidumui, atlikti statistines ir struktūrines sandorių srautų analizes ir remti reguliarius bei *ad hoc* priežiūros vertinimus pagal taikomus standartus.

<sup>(1)</sup> OL L 237, 2007 9 8, p. 1.

- (9) Svarbiausia – išsaugoti operacijų duomenų konfidencialumą. Todėl prieiga prie operacijų duomenų ir jų naudojimas turėtų būti galimi tik nedidelei CB paskirtų darbuotojų grupei. Greta CB darbuotojams taikomų profesinio elgesio ir konfidencialumo taisyklių Europos centrinių bankų sistemos Mokėjimų ir atsiskaitymų sistemų komitetas (*Payments and Settlement Systems Committee*, PSSC) turėtų nustatyti specialias prieigos prie operacijų duomenų ir jų naudojimo taisykles. CB turėtų užtikrinti, kad jų paskirti darbuotojai laikysis šių taisyklių, o PSSC turėtų stebėti, kaip jų laikomasi.
- (10) PSSC turėtų turėti galimybę skelbti informaciją, gautą naudojant operacijų duomenis, jei iš šios informacijos netampa įmanoma tiesiogiai ar netiesiogiai identifikuoti dalyvių ar dalyvių klientų.
- (11) Kad kiekybinę analizę ir skaitmeninius modeliavimus būtų galima atlikti naudojantis operacijų duomenimis, Eurosisistema turėtų sukurti specialią priemonę – TARGET2 imitatorių (*TARGET2 Simulator*).
- (12) Greta Suderintų taisyklių 38 straipsnio 2 dalies, kuri apima operacijų duomenis, Suderintų taisyklių 38 straipsnio 3 dalyje plačiau nustatyta, kad, jei dėl to netampa įmanoma tiesiogiai arba netiesiogiai identifikuoti dalyvį arba dalyvio klientus, CB gali naudoti, atskleisti arba paskelbti su dalyviu arba dalyvio klientais susijusią mokėjimų informaciją statistikos, istoriniais, moksliniais arba kitais tikslais vykdydamas CB viešąsias funkcijas arba kai kiti viešieji subjektai, kuriems informacija yra atskleista, vykdo savo funkcijas. Nepažeidžiant CB galimybės naudoti, atskleisti arba paskelbti tokią informaciją pagal šį straipsnį, PSSC turėtų koordinuoti CB veiksmus.
- (13) Gairių ECB/2007/2 5 straipsnyje nurodyti TARGET2 valdymo lygiai, įskaitant tai, kad Valdančioji taryba yra atsakinga už vadovavimą TARGET2, jos valdymą ir kontrolę ir kad PSSC padeda Valdančiajai tarybai kaip patariamasis organas dėl visų su TARGET2 susijusių reikalų. Gairių ECB/2007/2 5 straipsnyje taip pat nustatyta, kad PSSC vadovauja Gairių ECB/2007/2 centriniams bankams paskirtų uždavinių vykdymui Valdančiosios tarybos apibrėžtoje bendroje sistemoje. Šiame kontekste PSSC turi atlikti tam tikrus uždavinius pagal šį sprendimą. Būtina nustatyti PSSC balsavimo taisykles ir galimybę Valdančiajai tarybai peržiūrėti PSSC sprendimus.
- (14) Šio sprendimo nuostatos bus taikomos Eurosisemai nepriklausantiems prie TARGET2 prisijungusiems centriniam bankams, kai šie centriniai bankai ir Eurosisistema sudarys atitinkamą susitarimą,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

#### 1 straipsnis

1. Siekiant užtikrinti veiksmingą TARGET2 veikimą ir jos priežiūrą, CB turi prieigą prie iš TARGET2 gautų visų TARGET2 komponentų visų dalyvių operacijų duomenų.

2. Kiekviename CB prie 1 dalyje nurodytų duomenų priėti ir juos naudoti kiekybinei analizei ir skaitmeniniams modeliavimams gali tik vienas darbuotojas ir iki trijų pavaduotojų TARGET2 veiklai ir, atitinkamai, tik vienas darbuotojas ir iki trijų pavaduotojų TARGET2 priežiūrai. Darbuotojai ir jų pavaduotojai turi būti TARGET2 veiklos srityje ir rinkos infrastruktūros priežiūros srityje dirbantys darbuotojai.

3. Darbuotojus ir jų pavaduotojus gali paskirti CB. Jų paskyrimą turi patvirtinti PSSC. Tokia pati tvarka taikoma juos pakeičiant.

4. PSSC nustato specialias taisykles operacijų duomenų konfidencialumui užtikrinti. CB užtikrina, kad jų darbuotojai, paskirti vadovaujantis 2 ir 3 dalimis, laikytųsi šių taisyklių. Nepažeidžiant bet kokių kitų CB taikomų profesinio elgesio arba konfidencialumo taisyklių, jei nesilaikoma PSSC nustatytų specialių taisyklių, CB neleidžia bet kuriam iš paskirtųjų darbuotojų priėti prie 1 dalyje nurodytų duomenų ir juos naudoti. PSSC stebi, kaip laikomasi šios dalies nuostatų.

#### 2 straipsnis

1. 1 straipsnio 2 dalyje nustatytoms kiekybinėms analizėms ir skaitmeniniams modeliavimams sukuriama TARGET2 imitatorius.

2. TARGET2 imitatorių plėtoja ir palaiko BTP teikiantys CB ir *Suomen Pankki*. Jis apima būtiną techninę infrastruktūrą, duomenų išgavimo priemones, modeliavimo priemones ir analitinę programinę įrangą, kuri bus įdiegta į BTP.

3. TARGET2 imitatoriaus paslaugos ir techninės specifikacijos plačiau nustatomos BTP teikiančių CB, *Suomen Pankki* ir CB susitarime, kurį patvirtina Valdančioji taryba.

#### 3 straipsnis

1. PSSC sudaro vidutinio laikotarpio veiklos ir priežiūros darbo programas, kurias pagal 1 straipsnio 2 ir 3 dalis paskirti darbuotojai vykdo naudodami operacijų duomenis.



2. PSSC gali nuspręsti paskelbti naudojant operacijų duomenis gautą informaciją, jei neįmanoma identifikuoti dalyvių arba dalyvių klientų.

3. PSSC sprendžia paprasta balsų dauguma. Valdančioji taryba gali peržiūrėti jo sprendimus.

4. PSSC reguliariai informuoja Valdančiąją tarybą apie visus su šio sprendimo taikymu susijusius dalykus.

*4 straipsnis*

Nepažeisdamas Suderintų taisyklių 38 straipsnio 3 dalies, PSSC koordinuoja tame straipsnyje numatytos su dalyviu arba dalyvio

klientais susijusios mokėjimų informacijos atskleidimą ir skelbimą, kurį atlieka CB.

*5 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Frankfurte prie Maino 2010 m. liepos 29 d.

*ECB valdančiosios tarybos vardu*

*ECB pirmininkas*

Jean-Claude TRICHET

---



★ 2010 m. rugpjūčio 11 d. Tarybos sprendimas 2010/450/BUSP dėl Europos Sąjungos specialiojo įgaliotinio Sudane paskyrimo .....	42
--	----

2010/451/ES:

★ 2010 m. liepos 29 d. Europos centrinio banko sprendimas dėl prieigos prie tam tikrų TARGET2 duomenų ir jų naudojimo (ECB/2010/9) .....	45
--	----

## 2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

*Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

## Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>)** – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

LT